

Language: Español (Latin American Spanish)

Book: Joshua

Joshua

Chapter 1

¹ Sucedió que después de la muerte de Moisés, el siervo del EL SEÑOR, EL SEÑOR le habló a Josué el hijo de Nun, el asistente en jefe de Moisés, diciendo: ² "Moisés, mi siervo, está muerto. Por lo tanto, levántate, cruza este Jordán, tú y todo este pueblo, a la tierra que Yo les estoy dando, al pueblo de Israel. ³ Yo les he dado cada lugar donde la planta de sus pies pisare. Te lo he dado a ti, igual que se lo prometí a Moisés. ⁴ Desde el desierto y el Líbano, tan lejos como el gran río Eufrates, toda la tierra de los hititas y hasta el Mar Mediterráneo, donde el sol se mete, hasta allí será tu tierra. ⁵ Nadie será capaz de enfrentarse delante de ti en todos los días de tu vida. Yo estaré contigo como estuve con Moisés. No te abandonaré ni te dejaré. ⁶ Sé fuerte y valiente. Tú harás que este pueblo herede la tierra que Yo le prometí a sus antepasados que le daría. ⁷ Sé fuerte y muy valiente. Sé atento en obedecer toda la ley que mi siervo Moisés te ordenó. No te desvies de ella ni a la derecha ni a la izquierda, para que tengas victoria donde quiera que vayas. ⁸ Hablarás siempre acerca de este libro de la ley. Pensarás en él, de día y de noche, para que puedas obedecer todo lo que está escrito en él. Entonces, serás feliz y victorioso ⁹ ¿No fue así que te lo ordené? ¡Sé pues fuerte y valiente! No tengas miedo. No te desanimes. EL SEÑOR tu DIOS está contigo dondequiera que vayas". ¹⁰ Entonces, Josué ordenó a los líderes del pueblo: ¹¹ "Vayan por el campamento y ordenen al pueblo: 'Preparen provisiones porque, en tres días cruzarán este Jordán, entrarán y se adueñarán de la tierra que EL SEÑOR su DIOS les está dando para ser dueños" ¹² A los rubenitas, los gaditas y a la media tribu de Manasés, Josué les dijo: ¹³ "Recuerden la palabra que Moisés, el siervo del SEÑOR, les ordenó cuando dijo: El SEÑOR su DIOS les está dando nuevo aliento y Él les le da esta tierra." ¹⁴ Sus esposas, sus pequeños y sus ganados se quedarán en la tierra que Moisés les dio más allá del Jordán. Pero tus guerreros irán con tus hermanos y los ayudarán, ¹⁵ hasta que EL SEÑOR les haya dado a tus hermanos descanso, así como Él se los ha dado a ustedes. Entonces, ellos también se adueñarán de la tierra, que EL SEÑOR su DIOS, les da. Entonces ustedes regresarán a su propia tierra y la gobernarán. La tierra que Moisés, el siervo de EL SEÑOR, les dio más allá del Jordán, donde el sol sale" ¹⁶ Y le contestaron a Josué diciendo: "Todo lo que nos has ordenado, lo haremos, y dondequiera que nos envíes, iremos. ¹⁷ Te obedeceremos así como nosotros obedecimos a Moisés. Solamente que EL SEÑOR tu DIOS esté contigo, así como estuvo con Moisés. ¹⁸ Cualquiera que se rebele contra tus órdenes y desobedezca tus palabras será muerto. Solamente sé fuerte y valiente."

Joshua 1:1

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que él reveló a su pueblo en el Viejo Testamento. Ver la página translationWord de SEÑOR sobre como traducir esto

Nun

Padre de Josué

cruza este Jordán

"Cruzar" significa "Ve a la orilla opuesta del río."
TA: "Viaja desde este lado al lado opuesto del Jordán"

tú y todo este pueblo

La palabra "tú" aquí se refiere a Josué.

Yo les he dado cada lugar

Dios dando la tierra a los israelitas en el futuro se habla como si se les hubiese dado en el pasado. Esto enfatiza que Él ciertamente se la dará a ellos. TA: "Yo les daré a ustedes cada lugar"

Yo les he dado

La palabra "ustedes" se refiere a ambos Josué y la nación de Israel.

cada lugar donde la planta de tu pie pisará

Esto se refiere a todos los lugares que Josué y los israelitas viajarán cuando crucen el río Jordán. TA: "todo lugar que vayas en esta tierra"

Joshua 1:4

Información General

El SEÑOR continúa hablándole a Josué

tu tierra

La palabra "su" se refiere a las tribus de Israel y no solo a Josué.

pararse delante de ti

En el versículo 5, la palabra "ti" y "tu" se refiere a Josué.

No te abandonaré ni te dejaré

Las palabras "abandonar" y "dejar" básicamente significan lo mismo. El SEÑOR las combina para enfatizar que Él no hará estas cosas. TA: "Yo ciertamente me quedaré con ustedes siempre"

Joshua 1:6

Información General

El SEÑOR le da a Josué una serie de órdenes.

Sé fuerte y muy valiente

El SEÑOR le ordena a Josué a que supere sus miedos con valentía.

No te voltees de ella ni a la derecha ni a la izquierda

Esto se puede afirmar como una orden positiva. TA: "Síguelo exactamente" o "Síguelos exactamente"

tengas éxito

"Lograr tu meta" o "Alcanzar tu meta"

Joshua 1:8

Información General

El SEÑOR continúa hablándole a Josué.

Hablarás siempre

Esto significa que Josué debe hablar del libro de la ley seguidamente. La palabra "siempre" añade énfasis o intensidad.

próspero y exitoso

Estas dos palabras básicamente significan lo mismo y enfatizan gran prosperidad.

¿No fue así que te lo ordené?

Esto se refiere al SEÑOR ordenando a Josué. TA: "¡Yo te he ordenado!"

¡Sé fuerte y valiente!

El SEÑOR está ordenando a Josué.

Joshua 1:10

Vayan por el campamento y ordenen al pueblo, 'Preparen...poseer.'

Las citas incrustadas pueden ser expresadas como citas indirectas. TA: "Vayan por el campamento y ordenen al pueblo: 'Preparen provisiones para

ustedes. En tres días cruzarán este Jordán, entren y posean la tierra que el SEÑOR su DIOS le está dando para poseer."

el pueblo

"El pueblo de Israel"

en tres días

Aquí Josué estaba contando el día presente como el día uno. TA: "Dos días desde hoy" o "En el día después de mañana"

cruzarán este Jordán

"cruzar" significa ir al lado opuesto del río. TA: "Ir hacia el otro lado de el río Jordán"

Joshua 1:12

Información General

Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de Manasés eligieron establecerse al este del río Jordán.

rubenitas

Estos eran los descendientes de Rubén.

gaditas

Estos eran los descendientes de Gad.

Joshua 1:14

Información General

Josué continúa hablándole a los rubenitas, gaditas y la mitad de la tribu de Manasés.

sus pequeños

"sus niños pequeños"

más allá del Jordán

Esto se refiere al lado este del Jordán. Luego la mayoría de los Israelitas vivirían al oeste del Jordán, por eso le llamaron al lado este "más allá del Jordán." Pero en este momento estaban todos aún en el lado este. TA: "Este del río Jordán"

darle descanso a tus hermanos

Esto se refiere a Israel derrotando a todos sus enemigos residiendo en Canaán que ellos conquistarían.

ustedes...la poseerán

Esto se refiere a ellos viviendo su vida en la tierra en paz.

más allá del Jordán, donde el sol se levanta

Esto se refiere al lado este del río Jordán.

Joshua 1:16

Información General

Estos israelitas eran específicamente los rubenitas, gaditas y mitad de la tribu de Manasés que respondió a Josué.

rebeldes contra tus órdenes y desobedecen tus palabras

Estas dos frases básicamente significan lo mismo y enfatizan que cualquier forma de desobediencia será castigada.

será puesto a muerte

Esto puede ser afirmado de forma activa. TA:
"Nosotros los pondremos a muerte"

sé fuerte y valiente

Israel y Dios consideraron ambos rasgos importantes para Josué seguir como su líder.

Chapter 2

¹ Entonces Josué, hijo de Nun, envió en oculto a dos hombres de Sitim como observadores. Él les dijo: "Vayan, miren la tierra, especialmente a Jericó." Ellos salieron y llegaron a la casa de una prostituta llamada Rahab, y allí se quedaron. ² Le dijeron al rey de Jericó: "Mira, hombres de Israel han venido a observar la tierra." ³ El rey de Jericó mando a decirle a Rahab: "Saca a los hombres que han venido a ti, que entraron a tu casa, pues han venido a observar nuestra tierra." ⁴ Pero la mujer se había llevado a los dos hombres y los escondió. Y la mujer dijo: "Sí; los hombres vinieron a mí, pero no sabía de donde venían." ⁵ Ellos se marcharon al anochecer, cuando es el momento en que las puertas de la ciudad se cierran. No sé, a dónde fueron. Tú, puedes alcanzarlos, si te apuras y vas tras ellos." ⁶ Pero ella los había llevado al techo y escondido con los tallos de lino que ella había tendido en el techo. ⁷ Así que los hombres los perseguieron en el camino que se dirige a los vados del Jordán. Y las puertas fueron cerradas tan pronto los perseguidores salieron. ⁸ Los hombres no se habían dormido, cuando ella subió a verlos. ⁹ Ella les dijo: "Yo sé que EL SEÑOR les ha dado ésta tierra y que el temor a ustedes ha venido sobre nosotros. Todos aquellos que viven en ésta, tierra serán dominados por ustedes." ¹⁰ Hemos oído, cómo EL SEÑOR secó el agua del Mar de las Cañas (Mar Rojo) para que pasaran cuando salieron de Egipto. Y oímos lo que ustedes le hicieron a los dos reyes amorreos al otro lado del Jordán, a Sehón y a Og, a quienes ustedes mataron. ¹¹ Tan pronto nosotros oímos sobre esto, se lleno de temor nuestro corazón y nuestra valentía se acabó, pues EL SEÑOR su DIOS, ÉL es DIOS arriba en los cielos y abajo en la tierra. ¹² Ahora entonces, por favor, júrenme por EL SEÑOR que, como he sido buena con ustedes, ustedes también serán buenos con la casa de mi padre. Dénme una señal segura ¹³ de que ustedes protejeran la vida: de mi padre, madre, hermanos, hermanas y todas sus familias, y que ustedes nos salvarán de la muerte." ¹⁴ Los hombres le repondieron: "¡Te prometemos por nuestra vida! Que si tú, no hablas sobre nuestros planes, entonces; cuando EL SEÑOR nos entregue esta tierra, nosotros seremos compasivos y fieles para con ustedes." ¹⁵ Así que ella los bajo por la ventana utilizando una cuerda. La casa en la cual ella vivía estaba hecha en los muros de la ciudad. ¹⁶ Ella les dijo: "Vayan a las montañas y escóndanse o los perseguidores los encontrarán. Escóndanse allí por tres días, hasta que los perseguidores hayan regresado. Después podrán seguir su camino." ¹⁷ Los hombres le dijeron a ella: "Nosotros no cumpliremos nuestra promesa que te dijimos" que tú, nos has hecho jurar, si tú no haces lo siguiente. ¹⁸ Cuando nosotros lleguemos a esta tierra, tú debes amarrar un pedaso de tela roja en la ventana de donde nos permitiste bajar, y tú juntaras en la casa a tu padre y madre, a tus hermanos y toda la casa de tu padre. ¹⁹ Cualquiera que salga fuera de las puertas de tu casa hacia la calle, moriran por su propia decisión y nosotros no seremos culpables. Pero si una mano es puesta sobre cualquiera de los de tu casa, nosotros seremos muertos por no cumplir nuestra promesa. ²⁰ Pero si ustedes hablan sobre nuestros planes, nosotros no seremos culpables del juramento que nos pediste hacer." ²¹ Rahab respondió: "Que lo que hayas dicho se cumpla." Ella los despidió y se marcharon. Entonces ella amarro un pedazo de tela rojo en la ventana. ²² Ellos se marcharon hacia las montañas y se quedaron allí por tres días hasta que los perseguidores regresaron. Los perseguidores buscaron por todos lados del camino y no encontraron nada. ²³ Los dos hombres bajaron de la montaña y regresaron con Josué, hijo de Nun, y le contaron todo lo que les había sucedido. ²⁴ Y le dijeron a Josué: "Ciertamente EL SEÑOR nos ha dado esta tierra. Todos los habitantes de la tierra están temerosos a causa nuestra."

Joshua 2:1

Nun

Este es el padre de Josué.

Sitim

Este es el nombre de un lugar al este del Río Jordán. Significa "árboles de Acacia"

como espías

Estos hombres debían visitar el lugar para adquirir información de cómo Israel podía conquistar esa tierra.

Joshua 2:4

Información general:

Rahab, la prostituta protege a los dos espías israelitas del peligro.

Pero la mujer había tomado a los dos hombres y los había escondido

Esto sucedió antes de que el mensajero del rey hablara con ella.

la mujer

Esto se refiere a Rahab, la prostituta

anochecer

Este es el momento del día cuando se cambia a la oscuridad de la noche.

Joshua 2:6

Pero ella los había llevado al techo

Esto es información de fondo y explica cómo ella había escondido a los hombres 2:4 (Ver: escribiendo_trasfondo)

el techo

El techo era plano y fuerte para así poder caminar sobre y alrededor de él.

lino

una planta fibrosa que se usa para hacer vestimenta

los hombres los persiguieron

Los hombres persiguieron a los espías por lo que Rahab le había dicho en 2:4

vados

parte del río donde el agua es lo suficientemente llana para atravesar al otro lado caminando

Joshua 2:8

no se ha recostado

Esto se refiere a ir a dormir para la noche.

Yo sé que El Señor les ha dado la tierra

La palabra "les" se refiere a los israelitas.

temor de ti ha venido sobre nosotros

"temor se puede expresar de otra manera. TA: "estamos temerosos de ti"

se derretirán delante de ustedes

Esto compara a los temerosos con hielo derriéndose y alejándose. Posibles significados son 1)ellos serán débiles en la presencia de los israelitas o 2)ellos serán esparcidos. TA: "Ellos estarán tan temerosos que ellos no te resistirán".

Joshua 2:10

Información general:

Rahab continúa hablando a los espías israelitas.

El Mar de Cañas

Este es otro nombre para el Mar Rojo.

Sehón...Og

Estos son los nombres de los Reyes de los Amorreos.

nuestros corazones se derretieron y ya no había valentía en ninguno.

Estas dos frases comparten significados similares, combinados para enfatizar. La frases "nuestros corazones derretidos" compara los corazones de los

temerosos de la gente de Jericó al hielo derretido que se aleja.

Joshua 2:12

Información general:

Rahab continúa hablando con los espías israelitas.

por favor, júrenme ...Dénme una señal segura

Estos son afirmaciones similares de Rahab buscando apoyo de los espías israelitas.

Yo he sido bondadosa con ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los dos espías.

Guarden nuestras vidas... sálvenos de la muerte

es una manera cordial de decirles "no nos maten"

Joshua 2:14

Información general:

Los espías israelitas hacen la promesa que había pedido Rahab en 2:12

Nuestras vidas por las suyas

En otras palabras es como decir "Si nosotros morimos, ustedes morirán. Si nosotros vivimos, ustedes vivirán."

Joshua 2:15

Información general:

Los espías israelitas continúan hablando con Rahab.

si ustedes no hacen esto

Esto expresa una condición para la promesa que los espías habían hecho a Rahab. La palabra "esto", se refiere a "" amarrar una soga escarlata en la ventana" en 2:18

Joshua 2:18

Oración de enlace:

Los espías israelitas clarificaron la condición que ellos habían expresado en 2:15.

Información general:

Los espías israelitas continúan hablando a Rahab.

Cualquiera que salga fuera de las puertas de tu casa

Esta frase expresa una condición, creando una situación hipotética.

sangre estará sobre sus propias cabezas

Esto significa "que su muerte será su propia culpa."

Estaremos sin culpa

"nosotros seremos inocentes"

si una mano es puesta sobre

"si causamos heridas" :

Joshua 2:20

Información general:

Los dos espías israelitas continúan hablando a Rahab sobre su promesa hacia ella.

Información general:

Los espías requieren de Rahab que se mantenga silente acerca de su visita de lo contrario ellos estarían libres del acuerdo de proteger la familia de ella.

si tu hablas

"Tu" se refiere a Rahab.

Que lo que tu digas se haga

Rahab accede a los términos de ellos sobre el acuerdo de proteger a su familia.

Joshua 2:22

Información general:

Los dos espías israelitas salen de Jericó.

Sus perseguidores regresaron

"sus perseguidores regresaron a la ciudad, a Jericó."

y encontraron nada

Esto se refiere a los hombres que no están encontrando a los espías.

Joshua 2:23

Los dos hombres regresaron

Los dos hombres regresaron al campamento de los israelitas.

regresaron y cruzaron y regresaron

Estas son expresiones similares refiriéndose a regresar a donde los israelitas estaban acampados.

cruzar

"cruzar" significa ir al lado opuesto de la ribera del río. TA: "viajó desde este lado al lado opuesto del Río Jordán.

Nun

Esto es un nombre masculino; el padre de Josué.

todo lo que le había ocurrido a ellos

"todo lo que los hombres habían experimentado y visto."

nosotros

Esta palabra, "nosotros", se refiere a Israel.

habitantes de la tierra están derritiéndose

La gente de la tierra hacia Israel son como una sustancia que se derrite en la presencia del calor.

Chapter 3

¹ Josué se levantó temprano en la mañana y salieron de Sitím. Fueron al Río Jordán, él y todo el pueblo de Israel, y acamparon ahí antes de cruzar el río. ² Después de tres días, los oficiales recorrieron el campamento; ³ le pidieron a la gente: "Cuando vean el arca del pacto del SEÑOR su DIOS, y los sacerdotes de los levitas cargándola, deben seguirla. ⁴ Debe haber un espacio entre ustedes y ella de noventa metros. No se le acerquen a ella, para que puedan ver hacia donde ir, ya que no conocen este camino." ⁵ Josué le dijo a la gente: "Conságrense ustedes mismos mañana, porque EL SEÑOR va a hacer maravillas entre ustedes." ⁶ Luego Josué le dijo a los sacerdotes: "Sostengan el arca del pacto, y pasen delante de la gente." Así que sostuvieron el arca del pacto y fueron delante de la gente. ⁷ El SEÑOR le dijo a Josué: "Este día te haré un gran hombre a los ojos de Israel. Sabrán que así como estuve con Moisés, así también estaré contigo. ⁸ Tú ordenarás a los sacerdotes que llevan el arca del pacto: 'Cuando hayan llegado a la orilla de las aguas del Jordán --deben mantenerse firmes en el Río Jordán--' ⁹ Entonces Josué le dijo a la gente de Israel: "Vengan aquí, y esuchen las palabras del SEÑOR su DIOS. ¹⁰ Después de esto sabrán que EL DIOS viviente está entre ustedes y sacarán de adelante de ustedes a los cananeos, los hititas, los heveos, los ferezeos, los gergeseos, los amorreos y los jebuseos. ¹¹ ¡Mira! El arca del pacto del Señor de toda la tierra, cruzará al otro lado delante de ustedes en el Jordán. ¹² Ahora escojan doce hombres de las tribus de Israel, uno de cada una. ¹³ Cuando la planta de los pies de los sacerdotes que cargan el arca del SEÑOR de toda la tierra, toque las aguas del Jordán, las aguas del Jordán van a ser detenidas, su corriente de arriba se detendrá y se pararán en seco y las aguas de abajo del río también detendra su corriente ¹⁴ Entonces, cuando la gente fue a cruzar el Jordán, los sacerdotes que cargaban el arca del pacto fueron delante de la gente. ¹⁵ Después de que aquellos que cargaban el arca llegaron al Jordán, y sus pies estuvieron mojados a la orilla del agua (ahora el Jordán se desborda de sus cauces a lo largo del tiempo de cosecha), ¹⁶ las aguas que corren desde río arriba se levantaron en un muro de agua. El agua dejó de correr desde una gran distancia desde Adán, la ciudad que está junto a Saretán, bajando hasta el mar de Néguev, el Mar Salado. Y la gente cruzó hacia el otro lado cerca Jericó. ¹⁷ Los sacerdotes que cargaban el arca del pacto del SEÑOR, se pararon en tierra seca en el medio del Jordán hasta que toda la gente de Israel cruzó al otro lado.

Joshua 3:1

se levantó

La frase "se levantó" significa "despertarse"

Sitím

Un lugar en la tierra de Moab, al oeste del Río Jordán donde los israelitas acamparon antes de entrar en la tierra prometida, Canaán.

Joshua 3:2

oficiales

Estos son personas con una posición de mando o autoridad.

gente

Esta es la nación de Israel.

dos mil codos

"2,000 codos". La palabra "codos" es una medida igualando la distancia desde el codo hasta la punta del dedo. (Ver: traduce _bdistancia y traduce _números)

Joshua 3:5

conságrense ustedes

Esto se refiere a una preparación especial de ser religiosamente limpio ante el SEÑOR.

el SEÑOR va a hacer maravillas

EL SEÑOR estará haciendo milagros para que todos vean y experimenten.

Tomen el arca

Esto se está refiriendo a los levitas levantando el arca con el propósito de cargarla de un lugar a otro.

Joshua 3:7

Información General:

EL SEÑOR dice a Josué lo que los sacerdotes harán.

Yo haré de ti un gran hombre

EL SEÑOR honrará a Josué delante de todo Israel.

ojos de todo Israel

Esto se refiere a que todo Israel verá este suceso.

borde de las aguas del Jordán

Josué se acercará al borde del Río Jordán.

Joshua 3:9

Información General:

Josué le dice a Israel lo que el SEÑOR esta pronto a hacer

sacarán de delante de ustedes

El SEÑOR forzará a otra gente viviendo en la tierra a irse o ser asesinado. .

cruza al otro lado

"cruza al otro lado"significa ir al lado opuesto de la orilla del río. Traducción Alterna: "viajará de este lado al lado opuesto"

Joshua 3:12

Información General:

Josué continúa diciéndole a Israel del milagro que el SEÑOR hará.

Información General:

Así como los padres de Israel experimentaron cruzando el Mar Rojo, estas personas experimentarán cruzando el río Jordán en tierra seca.

la planta de los pies

Esto se refiere a la parte de abajo del pie.

río arriba

Esta palabra se refiere a la dirección que las aguas del Río Jordán fluyen hacia Israel.

pararse en seco

El agua se quedará en un lugar. No fluirá alrededor de los sacerdotes.

Joshua 3:14

arca del pacto

La palabra "arca" aquí se refiere cofre que contiene las tablas de piedra.

orilla del agua

Esto puede referirse a la superficie del agua como también a la orilla donde el agua fluye a tierra seca.

ahora el Jordán se desborda todas sus orillas a través del tiempo de la cosecha.

Esta es información de trasfondo y enfatiza la escala de lo que el SEÑOR está haciendo. (Ver: escritura_trasfondo)

Joshua 3:17

Información General:

El milagroso Río Jordán continúa cruzando.

el Jordán

Esto se refiere al lecho del Río Jordán.

cruzó al otro lado

Esta frase significa ir al la orilla opuesta del río. Traducción Alterna: "viajó de este lado al otro lado"

Chapter 4

¹ Cuando todas las personas cruzaron el Jordán, EL SEÑOR le dijo a Josué: ² "Elige doce hombres de entre el pueblo, un hombre de cada tribu. ³ Dale este mandamiento: "Toma doce piedras del centro del Jordán, donde los sacerdotes están parados en el suelo seco, y llévalas contigo, y ponlas en el lugar donde pasarán la noche." ⁴ Luego, Josué llamó a los doce hombres que había seleccionado de las tribus de Israel, uno de cada tribu. ⁵ Josué les dijo: "Pasen delante del arca del SEÑOR su DIOS al centro del Jordán. Cada uno de ustedes levantará una piedra en su hombro, según el número de las tribus de las personas de Israel. ⁶ Esto servirá de señal, para cuando sus hijos les pregunten en los días que vendrán: '¿Qué significan estas piedras para ti?' ⁷ Entonces le dirás a ellos: 'Las aguas del Jordán fueron divididas ante el arca del pacto del SEÑOR. Cuando esta pasó sobre el Jordán, las aguas del Jordán fueron divididas. Así que estas piedras serán un altar a las personas de Israel para siempre". ⁸ El pueblo de Israel hicieron como Josué les mandó, y ellos recogieron doce piedras del centro del Jordán, como EL SEÑOR le dijo a Josué. Ellos colocaron las piedras de acuerdo al número de las tribus del pueblo de Israel. Llevaron las piedras con ellos al lugar donde acamparon y las dejaron ahí. ⁹ Luego Josué colocó doce piedras en el centro del Jordán, en el lugar donde los pies de los sacerdotes que cargaron el arca del pacto se pararon. Y este altar está allí hasta el día de hoy. ¹⁰ Los sacerdotes que cargaron el arca se pararon en el centro del Jordán hasta que todo lo que EL SEÑOR ordenó a Josué decir al pueblo fue completado, según todo lo que Moisés le ordenó a Josué. Las personas se apresuraron y cruzaron. ¹¹ Cuando toda la gente terminó de cruzar, el arca del SEÑOR y los sacerdotes cruzaron delante del pueblo. ¹² La tribu de Rubén, la tribu de Gad, y la media tribu de Manasés pasaron delante del pueblo de Israel formados como un ejército, así como Moisés les dijo. ¹³ Cerca de cuarenta mil hombres equipados para la guerra, pasaron ante EL SEÑOR para la batalla en los llanos de Jericó. ¹⁴ En ese día EL SEÑOR hizo a Josué poderoso ante todos los ojos de todo Israel. Ellos lo respetaron, así como respetaron a Moisés todos sus días. ¹⁵ Luego EL SEÑOR habló a Josué: ¹⁶ "Ordena a los sacerdotes que cargan el arca del testimonio que salgan fuera del Jordán." ¹⁷ Así que, Josué ordenó a los sacerdotes: "Salgan afuera del Jordán." ¹⁸ Cuando los sacerdotes que cargaban el arca del pacto del SEÑOR salieron del centro del Jordán, y sus pies tocaron el suelo seco, entonces las aguas del Jordán volvieron a fluir como fue cuatro días antes. ¹⁹ Las personas salieron del Jordán en el día diez del primer mes. Se quedaron en Gilgal, al este de Jericó. ²⁰ Las doce piedras que sacaron del Jordán, Josué las colocó en Gilgal. ²¹ Él le dijo al pueblo de Israel: "Cuando sus descendientes pregunten a sus padres en los tiempos por venir: '¿Qué son estas piedras?' ²² Dile a tus hijos: "Aquí es donde Israel cruzó el Jordán en suelo seco." ²³ El SEÑOR tu DIOS secó las aguas del Jordán para ti, hasta que tú cruzaras, así como EL SEÑOR tu DIOS le hizo al Mar de las Cañas (Mar Rojo), el cual Él secó por nosotros hasta que lo pasamos, ²⁴ de manera que, todas las personas de la tierra sepan que la mano del SEÑOR es poderosa, y que ustedes honrarán al SEÑOR DIOS de ustedes por siempre."

Joshua 4:1

Información General

Aunque el SENOR le estaba hablando directamente a Josué, todas las ocurrencias incluían a Israel.

cruzaron

Las palabras "cruzaron" se refieren a ir al lado opuesto del río. AT: "cruzaron"

el Jordán

el río Jordán

Dales este mandato: "....."

La cita entre comillas se puede declarar como una cita indirecta. AT: "Dale este mandato a que escogan doce piedras del medio del Jordán, donde se están parando en tierra seca, y tráiganlas con

ustedes y pónganlas en el sitio donde van a pasar la noche"

Joshua 4:4

Información General

Josué le dice a los doce hombres lo que van hacer

dentro del medio del Jordán. Cada uno de ustedes levantará una piedra sobre su hombro

Cada uno de los doce hombres tenían que escoger una piedra grande del río Jordán y llevarla al otro lado para edificar un monumento.

Joshua 4:6

Información general

Josué le dice a Israel lo que significa la pila de doce piedras.

Las aguas del Jordán fueron cortadas ante el arca del pacto del SEÑOR

Esto puede ser dicho en una forma activa AT: "El SEÑOR cortó las aguas del Jordán ante el arca de su pacto"

las aguas del Jordán fueron cortadas ante el arca

El río Jordan fue impedido, por Dios, que fluyese hasta el arca que era transportado por los sacerdotes.

las aguas del Jordán fueron cortadas

El agua que fluía por el río Jordán cesó ante el arca para que todos, incluyendo el arca, viajara sobre el lecho seco del río.

Joshua 4:8

Información general

Josué e Israel continuaron haciendo como el SEÑOR le ordenaba.

ellos recogieron doce piedras del centro del Jordán

Esto se refiere a los doce hombres recogiendo piedras del centro del río Jordán

Entonces Josué colocó doce piedras en el centro del Jordán

Estas eran doce piedras adicionales, no eran las doce piedras que los doce hombres cargaron desde el cauce del río.

El monumento está ahí hasta el día de hoy

Esto quiere decir que el monumento estaba allí hasta el día en que el autor de este libro lo escribió.

Joshua 4:10

el Jordán

Esto se refiere al Río Jordán.

la gente

Esto se refiere a la nación de Israel. (Ver:

cruzaron

Esto significa cruzar al lado opuesto del río. AT: "viajar de un lado al lado opuesto"

delante de las personas

Esto se refiere a estar delante de las personas o a la vista de todas las personas. Todas las personas vieron el arca del SEÑOR siendo llevada por los sacerdotes.

Joshua 4:12

La tribu de Rubén, la tribu de Gad, y la media tribu de Manasés pasaron delante de las personas de Israel formados como una multitud de soldados

Estos eran los soldados de las 3 tribus que estaban cumpliendo su obligación de conducir a los israelitas a la batalla por haberse situado en la parte este del río Jordán.

así como

la palabra "ellos" se refiere a las personas de Israel

Ellos honraron a Moisés

Esto se refiere no solamente a honrar sino a someterse a sus mandamientos y a tratarlo como el comandante del ejército según siguieron a Moisés.

Joshua 4:15

Información general

EL SEÑOR le dice a Josué que haga que los sacerdotes salgan del Río Jordán.

Joshua 4:17

Información general:

El autor estaba aclarando que salir del Río Jordán no era diferente a salir del Mar Rojo para la generación anterior.

aguas del Jordán regresaron a su lugar y se desbordaron sus bancos

El Río Jordán estaba desbordando sus bancos e inundando la zona antes y después de Israel haber pasado por tierra seca.

cuatro días

"4 días"

Joshua 4:19

salieron del Jordán

Esto se refiere a cuando Israel cruzó el Jordán en tierra seca.

en el día diez del primer mes

Este es el primer mes del calendario hebreo. El día diez está cerca del fin de marzo en los calendarios occidentales

Las doce piedras que sacaron del Jordán

Cada tribu debería sacar una piedra del río Jordán para que Josué pudiera construir un monumento en memoria del evento del cruce.

Joshua 4:22

Información general:

Josué continúa recordándole al pueblo el propósito de la pila de piedras.

Dile a tus hijos

Era para que Israel le enseñará a sus hijos acerca de los milagros de Dios para que ellos honraran al SEÑOR para siempre.

la mano del SEÑOR es poderosa

Esto se refiere al poder del SEÑOR que es fuerte. AT: "EL SEÑOR es poderoso"

Chapter 5

¹ Cuando todos los reyes de los amorreos del lado occidental del Río Jordán y todos los reyes de los cananeos quienes habitaban en la costa del Mar Mediterráneo escucharon que EL SEÑOR había secado las aguas del Río Jordán hasta que el pueblo de Israel hubo cruzado al otro lado, sus corazones se llenaron de temor y ya no tenían deseos de pelear, por causa del pueblo de Israel. ² En ese tiempo EL SEÑOR le dijo a Josué: "Haz cuchillos de piedra y circuncida a todos los hombres de Israel." ³ Entonces Josué hizo cuchillos de piedra y circuncidó a todos los hombres de Israel en la colina de Aralot. ⁴ Este es el motivo por el cual Josué los circuncidó: todos los varones que habían salido de Egipto, habían muerto en el desierto después de salir de Egipto. ⁵ A pesar de que todos los hombres que salieron de Egipto eran circuncidados, ninguno de los niños nacidos en el desierto habían sido circuncidados. ⁶ pueblo de Israel caminó en el desierto por cuarenta años hasta que toda la gente, es decir, todos los guerreros quienes habían salido de Egipto murieron, porque no obedecieron la voz del SEÑOR. EL SEÑOR juró que no les dejaría ver la tierra que les juró darle a sus antepasados, tierra abundante en leche y miel. ⁷ Los hijos de ellos, fueron los que EL SEÑOR puso en su lugar, los que Josué circuncidó, porque no habían sido circuncidados en el camino. ⁸ Cuando fueron todos circuncidados, se quedaron todos en el campamento hasta que todos sanaron. ⁹ Y EL SEÑOR le dijo a Josué: "En este día YO he quitado la desgracia de Egipto que había sobre ustedes." Así es que el nombre de ese lugar es llamado Gilgal hasta hoy día. ¹⁰ El pueblo de Israel acampó en Gilgal. Celebraron la Pascua el día catorce del mes, por la tarde, mientras acampaban en la llanos de Jericó. ¹¹ El día después de la Pascua, ese mismo día, comieron de los productos de la tierra, pan sin levadura, y cereal tostado. ¹² El maná acabo ese mismo día, después de comer de lo que la tierra producía. Ya no había más maná para la gente de Israel, pero ese año comieron lo que la tierra de Canaán producía. ¹³ Cuando Josué estaba cerca de Jericó, él levantó sus ojos y miró, y vio a un hombre que estaba de pie enfrente de él; con su espada agarrada en su mano. Josué fue a él y le dijo: "¿Estás con nosotros o con nuestros enemigos?" ¹⁴ Él le contestó: "De ninguno. YO SOY el comandante del ejército del SEÑOR. Por eso he venido." Entonces Josué se acostó con la cabeza hacia la tierra ante ÉL con reverencia y le dijo: "¿Tiene algo que mandarme?", soy su siervo ¹⁵ El jefe del ejército del SEÑOR le dijo a Josué: "Quita las sandalias de tus pies, porque el lugar que estás pisando, es santo." Y así lo hizo Josué.

Joshua 5:1

sus corazones se derritieron, y ya no había ningún espíritu en ellos

Estas dos frases básicamente significan lo mismo y enfatiza la intensidad de sus miedos.

sus corazones se derritieron

Aquí "corazón" se refiere a su valentía. Ellos tenían tanto miedo que era como si su valentía se derritiera como la cera en un fuego. TA: "perdieron toda su valentía."

ya no había ningún espíritu en ellos

Aquí "espíritu" se refiere a su voluntad para pelear. TA: "ellos ya no tenían voluntad para pelear."

Joshua 5:2

Josué hizo cuchillos de piedra y circuncidó a todos los varones

Había sobre 600,000 varones, así que se entiente que a pesar de que Josué estaba a cargo de esta tarea, muchas otras personas lo ayudaron. Si esto confundiría a tus lectores, puede ser que quiera hacer esto explícito. TA: "Josué y los Israelitas

hicieron para ellos mismos cuchillos de piedra y circuncidaron a todos los varones."

colina de Aralot

Esto es un nombre de un lugar que conmemora a Israel rededicándose a ellos mismos al SEÑOR. Significa "la colina de los prepucios."

Joshua 5:4

Información general:

La razón por lo cual todos los varones de Israel debían ser circuncidados es explicada.

los guerreros

los hombres que eran lo suficientemente mayores para ser soldados.

Joshua 5:6

obedecieron la voz del SEÑOR

Aquí "voz" se refiere a las cosas que el SEÑOR habló. TA: "obedecieron las cosas que el SEÑOR les ordenó"

tierra que fluye leche y miel

Dios habló de la tierra siendo esta buena para los animales y plantas como si la leche y miel de esos

animales y plantas estuviera fluyendo por esa tierra. TA: "una tierra que es excelente para criar ganado y cosechar de cultivos."

Joshua 5:8

En este día Yo he quitado la desgracia de Egipto de ustedes

Se habla de la desgracia como si fuera una piedra gigante que bloqueara el camino. Aquí "quitado" se refiere a "removido". TA: "Este día he removido la desgracia de Egipto de ti" o "Ustedes eran desgraciados cuando eran esclavos en Egipto. Pero, hoy Yo les he causado que ya no sean más desgraciados"

Joshua 5:10

el día catorce del mes

Esto es a finales de marzo en el calendario occidental. TA: "el día catorce del primer mes"

Joshua 5:13

él levantó sus ojos

Aquí mirando hacia arriba es como si Josué literalmente levantara sus ojos en sus manos. Esta frase significa "él miró hacia arriba."

miró para arriba

la frase "miró para arriba" nos alerta de prestar atención especial a la nueva información. Tu lenguaje puede tener una manera de hacer esto.

con su espada desenvainada en su mano

Aquí las palabras "su" y "su" se refiere al hombre que estaba parado frente a Josué.

Joshua 5:14

Él le contestó

La palabra "Él" se refiere al hombre que Josué vio.

Ninguno

Este es el comienzo de la respuesta del hombre a la pregunta de Josué: "¿Estás con nosotros o con nuestros enemigos?" Esta respuesta corta puede ser clarificada. TA: "No soy ni para ti, ni para tus enemigos."

Josué se postró boca abajo en tierra y adoró

Esto era un acto de adoración.

Quítate tus sandalias de tus pies

Esto era un acto de reverencia.

Chapter 6

¹ Ahora, todas las entradas de Jericó estaban cerradas por motivo del ejército israelita. Nadie salía y nadie entraba. ² EL SEÑOR le dijo a Josué: "Date cuenta, te he entregado Jericó en tus manos, su rey y sus soldados guerreros". ³ Tienen que marchar alrededor de la ciudad, todos los hombres de guerra irán alrededor de la ciudad cada día. Deben hacer esto por seis días. ⁴ Siete sacerdotes deben cargar siete trompetas de cuernos de carnero delante del arca. En el séptimo día, marcharán alrededor de la ciudad siete veces, y los sacerdotes deben hacer sonar las trompetas. ⁵ Ellos deben dar un sonido largo con los cuernos de carnero, y cuando escuchen el sonido de la trompeta toda la gente gritarán con mucha fuerza, y la pared de la ciudad caerá. Los hijos de Israel atacarán, cada uno caminando de frente." ⁶ Entonces Josué hijo de Nun, llamó a los sacerdotes y les dijo: "Carguen el arca del pacto, y dejen a siete sacerdotes cargar siete trompetas de cuernos de carnero delante del arca del SEÑOR." ⁷ Y le dijo al pueblo: "Vayan y marchen alrededor de la ciudad, y los hombres de guerra irán delante del arca del SEÑOR." ⁸ Tal como Josué le había dicho al pueblo, los siete sacerdotes cargaron las siete trompetas de cuernos de carnero delante del SEÑOR. Según caminaban sonaban las trompetas. El arca del pacto del SEÑOR iba detrás de ellos. ⁹ Hombres de guerra caminaban delante de los sacerdotes, y ellos hacían sonar sus trompetas, y también detrás del arca caminaban los sacerdotes sonando sus trompetas continuamente. ¹⁰ Pero Josué ordenó al pueblo, diciéndole: "Marchen en silencio, hasta el día que yo les diga que griten. Solo entonces deben gritar." ¹¹ Así Josué hizo que el arca del SEÑOR fuera alrededor de la ciudad una vez ese día. Luego entraron a su campamento y pasaron la noche allí. ¹² Entonces Josué se levantó temprano en la mañana y los sacerdotes cargaron el arca del SEÑOR. ¹³ Y los siete sacerdotes que cargaban las siete trompetas de cuernos de carnero delante del arca del SEÑOR, y que caminaban firmemente, iban sonando sus trompetas. Los soldados guerreros iban delante de ellos, los demás caminaba detrás del arca del SEÑOR, y las trompetas sonaban continuamente. ¹⁴ El segundo día marcharon alrededor de la ciudad una vez y regresaron al campamento. Ellos hicieron esto durante seis días. ¹⁵ Y fue en el séptimo día que se levantaron al salir del sol, y marcharon alrededor de la ciudad como lo hicieron antes, pero esta vez lo hicieron siete veces. Fue en este día que marcharon alrededor de la ciudad siete veces. ¹⁶ Fue en el séptimo día, cuando los sacerdotes sonaron sus trompetas, que Josué le mando al pueblo diciendo: "¡Griten!, Porque EL SEÑOR les ha entregado la ciudad." ¹⁷ EL SEÑOR ordenó, que toda la ciudad y lo que hay en ella, será destruido. Solamente vivirá Rahab la prostituta --ella y todos los que estén con ella en su casa-- porque ella escondió los hombres que enviamos. ¹⁸ Pero ustedes, estén atentos de las cosas que son separadas, para la destrucción, no tomen ninguna de ellas. Si lo hacen, traeran la maldición y desgracia al campamento de Israel entonces debe ser destruido. ¹⁹ Toda la plata, el oro y las cosas hechas de bronce y hierro serán separadas para EL SEÑOR. Estos deben ir a la tesorería del SEÑOR." ²⁰ Cuando el pueblo oyó el sonido de la trompeta, gritaron todos juntos y la barda cayó y ellos entraron a la ciudad, cada uno camino directo hacia el frente. Y se apoderaron de la ciudad. ²¹ Destruyeron completamente todo lo que estaba en la ciudad con la de espada --hombre y mujer, joven y anciano, bueyes, ovejas y burros. ²² Luego Josué le dijo a los dos hombres que habían observado la tierra: "Vayan a la casa de la prostituta. Saquen a la mujer y a todos los que estén con ella, como ustedes lo prometieron" ²³ Así que los jóvenes que habían observado la tierra entraron y sacaron a Rahab. Ellos sacaron a su padre, madre, hermanos y a todos los parientes que estaban con ella. Los llevaron a un lugar fuera del campamento de Israel. ²⁴ Y quemaron la ciudad y todo lo que había en ella. Solamente la plata, el oro y las vasijas de bronce y hierro se guardaron en la tesorería de la casa del SEÑOR. ²⁵ Y Josué permitió que Rahab la prostituta, la casa de su padre y todo lo que estaba con ella, vivieran. Su descendencia vive en Israel hasta el día de hoy, porque ella escondió a los hombres que Josué mandó a observar en Jericó. ²⁶ Entonces Josué les ordenó en ese momento con un juramento y dijo: "Maldito delante de DIOS el hombre que vuelva a contruir esta ciudad de Jericó. Su primer hijo sea hechado en los cimientos y su hijo menor morirá a las puertas." ²⁷ Y EL SEÑOR estaba con Josué y su nombre se conoció por la tierra.

Joshua 6:1

porque las puertas de Jericó eran cerradas y aseguradas.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el narrador nos dice

He entregado a Jericó en sus manos, la de los reyes y en las de sus soldados adiestrados.

El Señor le está diciendo a Josué que el seguramente hará esto diciendo que él ya lo ha hecho.

en sus manos

Esto significa "en su control"

Joshua 6:3

Oración de enlace:

Dios continua diciéndole a Josué lo que el pueblo debe hacer.

Ustedes harán esto por seis días.

"Ustedes harán esto una vez por seis días"

Siete sacerdotes deben cargar siete trompetas de cuernos de carneros frente al arca.

Los siete sacerdotes marcharán al frente de los otros sacerdotes que están cargando el arca y marchando alrededor de la ciudad.

Joshua 6:5

Oración de Enlace:

Dios continua diciéndole a Josué lo que el pueblo debe hacer.

Ellos deben dar un sonido largo con el cuerno de carneros... de la trompeta

La palabra "ellos" se refiere a los siete sacerdotes. Los "cuernos de carnero" y la "trompeta" se refiere a las trompetas de los cuernos de carnero que los sacerdotes estaban soplando en 6:3.

Los muros de la ciudad.

"los muros de fuera de la ciudad" o "los muros que rodean la ciudad"

Joshua 6:6

Nun

Este es el padre de Josué.

Tomen el arca del convenio

"Levanten el arca del convenio"

Joshua 6:8

Ante el Señor

Posibles significados son 1) "en obediencia al Señor" o 2) "en frente del arca del Señor"

Ellos daban un sonido largo en las trompetas.

"Ellos sonaban las trompetas ruidosamente"(fuertemente) o "los sacerdotes soplaban en las trompetas de los cuernos de carneros"

El arca del convenio de del Señor seguía después de ellos

Esto puede ser establecido claramente que había personas cargando el arca. TA: "Los sacerdotes que estaban cargando el arca del convenio del Señor seguían después de ellos"

Joshua 6:10

Ningun sonido debe salir de sus bocas

El sonido que sale de la boca de alguien se refiere a las personas hablando o gritando. TA: "No griten o hablen"

Pero Josué ordenó al pueblo

Josué le ordenó al pueblo antes de que comenzaran a caminar alrededor de la ciudad. TA: "Josué ha ordenado al pueblo"

Joshua 6:12

siete sacerdotes... siete trompetas

"7 sacerdotes... 7 trompetas"

soplar las trompetas

Esto significa que ellos soplaban en las trompetas, causando que hicieran sonidos altos,(fuertes) muchas veces. TA: "continuamente sonaban las trompetas ruidosamente" o "soplaban las trompetas del cuerno de carnero continuamente"

el segundo día

el próximo día

Ellos hicieron esto

Israel marchó alrededor de Jericó una vez cada día.

seis días

"6 días"

Joshua 6:15

El pueblo

Esto se refiere al pueblo de Israel.

dar soplado con la trompeta

"sonar la trompeta fuertemente" o "soplar" en las trompetas de cuernos de carnero"

El Señor te ha dado

Josué esta diciendo que el Señor definitivamente les dará la ciudad diciendo que Él ya se las ha dado.

Ha dado

La palabra "ustedes" se refiere a toda la nación de Israel.

Joshua 6:17

Oración de Enlace:

Josué continúa hablando al pueblo de Israel.

La ciudad y todo lo que hay en ella será separado al Señor para destrucción

Esto se puede establecer con una forma activa. TA: "Ustedes deben separar la ciudad y todo lo que en ella hay para destrucción" o "Ustedes deben separar para el Señor la ciudad y todo lo que esté en ella destruyéndolo"

estén en guardia sobre tomar las cosas

Ser cuidadosos es dicho como si ellos fueran guardas de si mismos. " Ser cuidadosos ede que no tomen las cosas"

Ustedes traerán problemas en eso

Haciendo algo que hace que cosas malas pasen a la ciudad es dicho como traer problemas a ella. TA: "ustedes causarán que cosas malas les pasen"

el tesoro del Señor

una colección de cosas sean separadas para la adoración al Señor

Joshua 6:20

el pueblo dió un gran grito

"el pueblo de Israel gritó"

sonaron las trompetas

"sonaron las trompetas altamente" o "soplaron las trompetas de cuernos de carnero"

por el filo de la espada

a pesar de que algunas de las personas del pueblo de Israel usaron espadas, esto se puede referir a un ataque violento o batalla en general. TA: "con sus espadas filosas" o "en batalla"

Joshua 6:23

Ellos quemaron la ciudad

La palabra "ellos" se refiere a los soldados israelitas. No se refiere solo a los dos jóvenes que llevaron a Rahab y su familia fuera de la ciudad.

Joshua 6:25

Ella vive en Israel

La palabra "ella" se refiere a Rahab y representa a sus descendientes. TA: "Sus descendientes viven en Israel"

hasta este día

"ahora" o "hasta hoy." Los descendientes de Rahab aún viven en Israel mientras el escritor escribe esta historia.

Joshua 6:26

Maldito sea el hombre ante la vista del SEÑOR que reconstruya

Ser maldecido en la vista del SEÑOR representa ser maldecido por el SEÑOR. TA: "Que el SEÑOR maldiga el hombre que reconstruya"

Porque a costa de su primer hijo, pondrá el fundamento

La consecuencia de que un hombre ponga nuevos fundamentos es que su primer hijo morirá. De esto se habla como si fuera un costo que el hombre pagaría. TA: "Si el pusiera los fundamentos, él perderá su primer hijo" o "Si el pone los fundamentos, su primer hijo morirá"

a costa de su hijo más joven, pondrá las puertas.

La consecuencia de que un hombre ponga puertas nuevas es que su hijo más joven morirá. De esto se habla como si fuera un costo que el hombre pagaría. TA: "Si el pone sus puertas, perderá a su hijo más joven" o "Si pone sus puertas, su hijo más joven morirá"

su fama se esparció por la tierra

Esto se refiere a la fama de Josué, no al SEÑOR. Ser conocido entre el pueblo a través de la tierra es dicho como si su fama se esparciera. AT:"Josué se volvió famoso a través de la tierra" o el pueblo a través de la tierra aprendió sobre Josué"

Chapter 7

¹ Pero los Israelitas obraron deshonestamente respecto a las cosas que se habían apartado para la destrucción. Acán, hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá, tomaron cosas que estaban apartadas para la destrucción, y EL SEÑOR se enojó en contra del pueblo de Israel. ² Josué envió hombres desde Jericó a Hai, que está cerca de Bet Avén al este de Betel. Él les dijo: "Vayan y miren la tierra". Así que los hombres fueron y miraron Hai. ³ Cuando ellos regresaron a donde Josué, le dijeron: "No envíes a todo el pueblo para Hai. Envía solo dosmil o tresmil hombres para que vayan y ataquen a Hai. No hagas que trabajen todos en la batalla, porque ellos son pocos en número." ⁴ Así que sólo cerca de tres mil hombres fueron del ejército, pero estos huyeron de los hombres de Hai. ⁵ Porque los hombres de Hai mataron como a treinta y seis hombres de guerra mientras los perseguían hasta la puerta de la ciudad, tan lejos como las canteras y los mataron mientras bajaban la colina. Y el pueblo tuvo temor en sus corazones y su valor los dejó. ⁶ Después Josué rompió sus vestidos. Él y los ancianos de Israel pusieron polvo en sus cabezas, inclinándose frente al arca del SEÑOR, permaneciendo allí hasta el atardecer. ⁷ Después Josué dijo: "¡Ah, SEÑOR DIOS! ¿Por qué permitiste que éste pueblo cruzara el Jordán? ¿Para entregarnos en las manos de los Amorreos para qué nos destruyan? ¿Si solo nos hubiéramos quedado al otro lado del Jordán!" ⁸ ¡ SEÑOR! ¿Qué puedo decir, ahora que Israel ha sido derrotado y qué salió huyendo delante de sus enemigos? ⁹ Ahora los Cananeos y todos los habitantes de la tierra escucharán ésto. Ellos nos rodearán y harán que la gente de la tierra olvide nuestro nombre. Entonces, ¿Qué harás tu por tu gran nombre?" ¹⁰ El SEÑOR le dijo a Josué, "¡Levántate! ¿Por qué estás inclinado con el rostro en el suelo?" ¹¹ Israel ha pecado. Ellos no cumplieron el pacto que yo les ordené. Robaron algunas cosas que estaban apartadas. Ellos han robado y también han escondido su pecado, poniendo lo que han robado junto a sus pertenencias. ¹² Por eso, los Israelitas no pueden vencer a sus enemigos. Y han huido de sus enemigos, porque ellos mismos provocaron su propia destrucción. Sólo estaré con ustedes hasta que destruyan las cosas que debieron haber destruido y las tienen escondidas. ¹³ ¡Levántate! Prepara al pueblo para mí y diles: 'Preparence, límpiece, ustedes mismos para mañana. Por que EL SEÑOR, EL DIOS de Israel dice: "Hay cosas que fueron separadas para ser destruidas y todavía están entre ustedes, Israel, no pueden enfrentar a sus enemigos hasta que quiten todas las cosas que fueron apartadas para destrucción." ¹⁴ "En la mañana, tienen que presentarse todos por tribus. La tribu que EL SEÑOR elija vendrá por familias. La familia que el SEÑOR elija debe presentarse todos lo hombre uno por uno. ¹⁵ Y pasará que la que sea seleccionada y tenga las cosas que fueron robadas; éste será quemado, él, toda su casa y todo lo que tiene, porque ha roto el pacto del SEÑOR y ha cometido pecado en Israel." ¹⁶ Así que, Josué se levantó temprano en la mañana y trajo a Israel cerca, tribu por tribu, y la tribu de Judá fue elegida. ¹⁷ Josué trajo las familias de Judá cerca, y la familia de Zera fue elegida. Y trajo a la familia de Zera uno por uno y Zabdi fue elegido. ¹⁸ Él trajo la familia de Zabdi, persona por persona, y Acán hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá, fue elegido. ¹⁹ Entonces Josué dijo a Acán: "Mi hijo, di la verdad frente EL SEÑOR, EL DIOS de Israel, y da tu confesión a ÉL. Por favor, dime ¿Qué has hecho? No escondas nada de mí." ²⁰ Acán contestó: "Verdaderamente, he pecado en contra del SEÑOR, EL DIOS de Israel. Esto es lo que hice: ²¹ Cuando vi entre el botín un hermoso manto de Babilonia, doscientas monedas de plata, y una barra de oro que pesaba más de medio kilo, los codicie y los tomé. Están escondidos en el suelo en el centro de mi tienda de acampar, con las monedas de plata debajo." ²² Josué envió mensajeros, que corrieron a la tienda de acampar y allí estaban las cosas. Cuando miraron, las encontraron escondidas en la tienda de acampar y debajo estaban las monedas de plata. ²³ Ellos tomaron las cosas de en medio de la tienda de acampar y las trajeron a Josué y a todo el pueblo de Israel. Ellos las colocaron frente al SEÑOR. ²⁴ Entonces Josué, y todo Israel con él, tomaron a Acán hijo de Zera, la plata, el manto y la barra de oro, sus hijos e hijas, sus bueyes, sus mulas, sus ovejas, su tienda de acampar y todo lo que él tenía, y los llevaron a todos al valle de Acor. ²⁵ Entonces Josué dijo: "¿Por qué nos has traído desgracia? El SEÑOR traerá desgracia a ti hoy." Todo Israel los apedrearon y los quemaron. ²⁶ Ellos levantaron sobre el una gran montaña de piedras que está ahí hasta hoy. Entonces EL SEÑOR quitó su ardiente enojo. Por eso, este es el nombre de ese lugar, hasta el día de hoy, 'el valle de Acor'.

Joshua 7:1

cosas que se habían guardado para la destrucción
"las cosas que Dios ha dicho deben apartarlas para el destruirlas"

Acán, hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera
Estos son nombres de hombre.

el enojo del SEÑOR quemó en contra del pueblo de Israel
"enojo" y "quemar" indica intensidad, no que el fuego está presente. AT: "La ira del SEÑOR ardió como fuego" o "el SEÑOR estaba bien airado"

Joshua 7:2

Todo el pueblo
Se refiere al ejercito de Israel

Ellos son pocos en números
La palabra "ellos" se refiere a la pueblo de Hai

Joshua 7:4

Tres mil hombres fueron del ejercito
Estos hombres eran parte del ejercito. AT: "tres mil hombres que pertenecían al ejercito subieron"

Tres mil hombres... treinta seis hombres
"3,000 hombres... 36 hombres"

Los corzones de las personas estaban asustados... su valentia se habia ido
Estas dos frases comparten significados similares y estan combinados para enfatizar que el pueblo estaba extremadamente asustados.

Los corazones de las personas estaban asustados
Se ha hablado que el pueblo está asustado como si sus corazones estuvieran asustados. AT: "el pueblo estaba muy asustado"

Los corazones de las personas
La frase "las personas" se refiere a los soldados israelitas.

Su valentia se habia ido
"Ellos ya no eran valientes"

Joshua 7:6

Rompió sus vestidos...pusieron sus cabezas en el polvo inclinándose frente del arca del SEÑOR
Ellos hicieron estas cosas para demostrarle a Dios lo triste y lo angustiados que estaban.

¿Para entregarnos en las manos de los amorreos para que nos destruyan?
Josué preguntaba si esta era la razón por la que Dios los trae a traves del Jordán. AT: "¿Lo hiciste para entregarnos en las manos de los amorreos para que nos destruyan?"

¿Para entregarnos en las manos de los amorreos para destruirnos?

Las manos de los amorreos representa control y poder. Entregar a los israelitas en sus manos para destruirlos representa permitirle a los amorreos tener el control de los israelitas y destruirlos. AT: "¿Permitirle a los amorreos que nos destruyan?"

Si solo hubiesemos tomado una decision diferente
La palabra "si solo" muestra que es un deseo de algo que no ha sucedido. AT: " Yo hubiera deseado haber tomado una decision diferente"

Joshua 7:8

Información general
Josué expresa su frustración a Dios

Que puedo decir, despues que Israel volteo sus espaldas delante de sus enemigos!
Josué dice esto para mostrar lo perturbado que él estaba que él no sabia que decir. AT: "Yo no se que decir. Israel se ha vuelto de espalda ante los enemigos.")Ver:

Israel volteó sus espaldas delante de sus enemigos
Hacer esto representa huir de los enemigos. AT: Israel ha huido de sus enemigos"

Ellos nos rodearán y harán que la tierra olvide nuestro nombre.
Hacer que el pueblo olviden el nombre de los israelitas representa hacerlos olvidar a los israelitas. En este caso ellos lo harán matando a los israelitas. AT: "Ellos nos rodearán y nos matarán, y las personas de la tierra se olvidarán de nosotros"

Entoces que tu harás por tu gran nombre
La frase "tu gran nombre" aqui representa la reputación y el poder de Dios. AT: "Entonces que harás para que el pueblo sepa que tu eres grandioso"

Entonces que tu harás por tu gran nombre
Josué hace esta pregunta para advertir a Dios que si los israelitas son asesinados, entonces el pueblo pensará que Dios no es grandioso. AT: "Entonces no podrás hacer nada por tu gran nombre." o "entonces el pueblo no sabrá lo grandioso que eres."

Joshua 7:10

Información general
El SEÑOR le dijo a Josué porque Israel es maldito.

¿Por qué estas inclinado ahí sobre tu rostro?
Dios usa esta pregunta para reprender a Josué por estar inclinado sobre su rostro. AT: "¡Deja de estar inclinado sobre tu rostro en el polvo!"

las cosas que estaban sepradas

Estas son las cosas "marcadas para destrucción" desde 6:17. AT: "las cosas malditas" o esas cosas que Dios ha maldecido"

Ellos han robado y también han escondido su pecado

Escondiendo su pecado lo que representa es tratando que otros no sepan que ellos han pecado. AT: Ellos han robado esas cosas, y entonces trataron de que el pueblo no sepa que ellos pecaron"

No pueden pararse frente a sus enemigos

Pararse frente a sus enemigos representa luchar exitosamente contra sus enemigos. AT: "no poder luchar exitosamente contra sus enemigos" o "no poder derrotar sus enemigos"

No estaré mas con ustedes

Estar con Israel representa ayudar a Israel. AT: "No los ayudaré mas"

Joshua 7:13

Oración de enlace

El SEÑOR continua hablando a Josué y le dice lo que debe decirle al pueblo.

El pueblo

Esto se refiere a el pueblo de Israel

No podrás hacer frente a tus enemigos

Pararse frente sus enemigos representa luchar exitosamente contra ellos. AT: "No podrás hacer frente a tus enemigos" o "No podrás derrotar tus enemigos"

Joshua 7:14

Oración de enlace

El SEÑOR continua diciéndole a Josué lo que debe hablarle al pueblo

Debes presentarte por tus tribus

Hay 12 tribus que conforman el pueblo de Israel. La frase "por tus tribus" significa "cada tribu." AT: "cada una de tus tribus se deben presentar a el SEÑOR"

La tribu que el SEÑOR seleccione se acercará debe acercarse por cada casa

La tribu fue hecha por multiples familias. AT: "De la tribu que el SEÑOR seleccione, cada casa se acercará"

La tribu que el SEÑOR selecciona

Los lideres de Israel echarian suerte, y haciendo esto, ellos aprenderán cual tribu el SEÑOR ha seleccionado. Esto se puede decir claramente. AT: "La tribu que el SEÑOR seleccione por suerte" o "La tribu que el SEÑOR seleccione cuando nosotros echémos suerte"

La casa que el SEÑOR seleccione deben acercarse uno por uno

La casa fue creada por multiples personas. AT: "De la casa que el SEÑOR seleccione, cada persona debe acercarse"

El que sea seleccionado

Esto se puede decir en forma activa. AT: "el que el SEÑOR seleccione"

El ha roto el pacto de el SEÑOR

Rompiendo el pacto representa desobedecerlo. AT: "el ha desobedecido el pacto de el SEÑOR"

Joshua 7:16

Información general

Josué siguió las instrucciones de el SEÑOR para traer a Israel frente a el SEÑOR

Acerca a Israel cerca, tribu por tribu

La frase "tribu por tribu" significa cada tribu. AT: "trae cada tribu de Israel cerca"

La tribu de Juda fue seleccionada

Esto se puede decir en forma activa. AT: "El SEÑOR seleccionó la tribu de Juda"

El acercó la familia de los de Zera persona por persona

La frase "persona por persona" lo que significa es cada persona. Las personas en esta oración eran líderes de sus casas. AT: "El trajo cerca cada persona de la familia de los Zera" o "de las familias de los Zera, el acercó cada hombre que era líder de su casa"

La familia de los Zera

La familia fue nombrada por el hombre llamado Zera

Zabdi ... Acán ... Carmi ... Zera

Estos son nombres de hombres. Traducirlo según esta en 7:1.

Joshua 7:19

Da tu confesión ante él

"dar tu confesión" se puede expresar con el verbo confesar. AT: "confiésale a él"

No lo escondas de mi

Esconder información representa tratar que alguien no lo sepa. AT: "No intentes prevenirme de no saber lo que has hecho"

doscientos siclos

Esto es más de dos kilogramos.

cincuenta siclos

Esto es más de 500 gramos

Estan escondidos en la tierra

Se puede decir en forma activa. AT: " Lo escondí en la tierra"

Joshua 7:22

Ellos miraron

"los hombres que Josue envió miraron "

Los sacaron fuera

Use la palabra en su propio lenguaje para poner pequeñas cosas solidas adentro de una funda grande en la tierra.

Joshua 7:24

El Valle de Acor

El nombre significa "valle de problemas", pero es mejor traducir Acor según suena.

Joshua 7:25

¿Porqué nos has turbado?

Josué usa esta pregunta para reprender a Acán. AT: "Tu nos has molestado"

Ellos lo quemaron todo y los apedrearon

Posibles significados son 1) los israelitas quemaron la familia de Acán hasta matarlos y luego los cubrieron con piedras o 2) los israelitas apedrearon la familia de Acán hasta la muerte y luego quemaron los cadáveres

El SEÑOR quitó su enojo

Dejar su ira representa no estar airado. Furia representa fuerte ira. Ardiente ira represente una ira muy fuerte. AT: "El SEÑOR dejó de estar airado"

Hasta el día de hoy

Este era llamado el valle de Acor en el momento en que le autor escribió esto. AT: "incluso hoy" o "inclusive ahora"

Chapter 8

1 EL SEÑOR le dijo a Josué: "No sientas miedo; no te desanimes. Toma contigo a toda la gente de guerra. Sube a Hai. Mira, Yo te he entregado en las manos al rey de Hai, su pueblo, su ciudad y su tierra. **2** Le harás a Hai y a su rey como le has hecho a Jericó y a su rey, pero ahora tomarán el botín y el ganado para ustedes. Tiéndeles una tampa detrás de la ciudad." **3** Así que Josué se levantó y llevó a todos sus hombres de guerra a Hai. Entonces Josué eligió treinta mil hombres, hombres fuertes y valientes, y los envió afuera en la noche. **4** Él les ordenó: "Miren, tenderán una trampa en contra de la ciudad, detrás de ella. No se vayan muy lejos de la ciudad, pero todos ustedes estén listos. **5** Yo y todos los hombres que me acompañan, nos acercaremos a la ciudad. Y cuando salgan para atacarnos, correremos alejándonos de ellos como antes. **6** Saldrán corriendo detrás de nosotros hasta que los hayamos alejado de la ciudad. Entonces dirán: 'Ellos están huyendo de nosotros como la última vez'. Así que correremos huyendo. **7** Entonces ustedes saldrán del lugar de escondite y atrapar la ciudad. El SEÑOR su DIOS entregará la ciudad en sus manos. **8** Cuando capturen la ciudad, la encenderán en fuego. Harán todo esto cuando obedezcan la orden dada por la palabra del SEÑOR. Mirad, yo se los he ordenado." **9** Josué los envió y ellos se fueron al lugar de la trampa, y se escondieron entre Betel y Hai, al oeste de Hai. Pero Josué durmió esa noche entre el pueblo. **10** Josué se levantó temprano en la mañana y se aseguró de que sus soldados estuvieran listos, Josué y los ancianos de Israel, y ellos atacaron al pueblo de Hai. **11** Todos los hombres de guerra que estaban con él se levantaron y se acercaron a la ciudad. Ellos se acercaron a la ciudad y acamparon en el lado norte de Hai. Ahora, había un valle entre ellos y Hai. **12** Él tomó a cinco mil hombres y los puso en la trampa en el lado oeste de la ciudad entre Betel y Hai. **13** Ubicaron a todos sus soldados, al ejército principal en el lado norte, de la ciudad, y el resto del ejército en el lado oeste de la ciudad. Josué pasó esa noche en el valle. **14** Cuando el rey de Hai lo vio, él y su ejército se levantaron temprano y avanzaron el ataque contra Israel, frente al valle del Río Jordan. Él, no sabía que le esperaba una trampa para atacar a la ciudad desde atrás. **15** Josué y todo Israel se hicieron pasar como derrotados ante ellos y huyeron hacia el desierto. **16** Todos los que estaban en la ciudad fueron llamados para perseguirlos, fueron tras Josué y se alejaron de la ciudad. **17** No quedó hombre en Hai y Betel que no haya ido detrás de Israel. Abandonaron la ciudad y la dejaron abierta al perseguir a Israel. **18** El SEÑOR dijo a Josué: "Apunta la lanza que está en tus manos hacia Hai, porque te daré a Hai en tus manos." Josué apuntó la lanza que estaba en sus manos hacia la ciudad. **19** Los soldados que se escondían en el lugar de la trampa, avanzaron y salieron al verlo apuntar hacia allá. Ellos corrieron, entraron a la ciudad y la capturaron y prendieron fuego a la ciudad rápidamente. **20** Los hombres de Hai se voltearon y miraron hacia atrás. Vieron el humo que salía de la ciudad hacia el cielo y no pudieron escapar hacia ningún lado. Pues los soldados israelitas que huyeron hacia el desierto regresaron y los enfrentaron. **21** Cuando Josué y todo Israel vieron que los de la trampa había capturado la ciudad con el humo elevándose, ellos regresaron y mataron a los hombres de Hai. **22** Los otros soldados de Israel, aquellos que habían entrado a la ciudad, salieron a atacarlos. Así que, los hombres de Hai fueron atrapados entre el ejército de Israel, algunos por un lado y otros por el otro lado. Israel atacó a los hombres de Hai; ninguno sobrevivió o escapó. **23** Mantuvieron al rey de Hai vivo a quien habían capturado y lo trajeron delante de Josué. **24** Resultó ser que cuando Israel culminó la matanza de todos los habitantes de Hai, en el terreno cerca del desierto a donde habían sido perseguidos, y cuando todos, hasta el último de ellos, había caído a filo de espada, todo Israel regresó a Hai. Ellos la atacaron a filo de espada. **25** Todos los que cayeron ese día, hombres y mujeres, fueron doce mil, todo el pueblo de Hai. **26** Josué no bajó la mano, la que había extendido sujetando la lanza, hasta que destruyeron por completo el pueblo de Hai. **27** Israel solo tomó las reses y el botín de la ciudad, como le había ordenado EL SEÑOR a Josué. **28** Josué quemó a Hai y la convirtió en ruinas para siempre. Es un lugar abandonado hasta el día de hoy. **29** Colgó al rey de Hai en un árbol hasta la tarde. Cuando el sol se ocultaba, Josué dio la orden y bajaron el cuerpo del rey del árbol y lo tiraron frente los portones de la ciudad. Allí, hicieron una montaña de piedras encima del mismo. Esa montaña de piedras permanece ahí hasta el día de hoy. **30** Entonces Josué construyó un altar al SEÑOR, EL DIOS de Israel, en el Monte Ebal, **31** justo como Moisés el siervo del SEÑOR había ordenado al pueblo de Israel, como estaba escrito en el libro de la ley de Moisés: "Un altar de piedras enteras, sobre las cuales nadie había moldeado con una herramienta de hierro." Y ofreció en éste ofrendas quemadas al SEÑOR, y sacrificaron ofrendas de paz. **32** Y allí, en la presencia del pueblo de Israel, él escribió sobre las piedras, una copia de la ley de Moisés. **33** Todo Israel, sus ancianos, oficiales y sus jueces se pararon a ambos lados del arca ante los sacerdotes y los levitas quienes cargaban el arca del pacto del SEÑOR, los extranjeros como los nativos, la mitad de ellos se pararon al frente del Monte de Gerizim y la otra mitad se paró al frente del Monte Ebal. Ellos bendijeron al pueblo de Israel, justo como Moisés el siervo del

SEÑOR les había ordenado al principio. ³⁴ Después de todo, Josué leyó todas las palabras de la ley, las bendiciones y las maldiciones, justo como habían sido escritas en el libro de la ley. ³⁵ No hubo palabra, de todas las que Moisés hubiera ordenado, que Josué no leyó frente a la asamblea de Israel, incluyendo a las mujeres, los niños y los extranjeros que vivían entre ellos.

Joshua 8:1

No sientas miedo; no te desanimes

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. El SEÑOR los combina para enfatizar que allí no hay razón para temer.

Yo te he entregado en las manos al rey de Hai... y su tierra.

Dándolos en las manos de la victoria de Israel y tomando el control sobre ellos. TA: "Yo les he dado a ustedes la victoria sobre el rey de Hai y su pueblo y les he dado el control sobre esta ciudad y su tierra"

Yo te he entregado

Dios habla de lo que Él promete hacer así como lo que ya ha hecho, porque Él ciertamente lo hará. TA: "Yo ciertamente lo daré" o "Yo Soy dador"

su rey

La palabra "su" se refiere a la ciudad de Hai. A menudo se habla de esas ciudades como si fueran una mujer.

Joshua 8:3

los hombres de guerra
"El ejército de Israel"

treinta mil hombres
"30,000 hombres"

Joshua 8:5

Información General:

Josué continúa explicando el plan de batalla a sus soldados.

les dará la ciudad en sus manos

"Manos" simboliza el control y poder que el pueblo tenía sobre sus enemigos.

Joshua 8:8

Información General:

Josué termina explicando el plan de sus soldados.

Josué los envió fuera

Esta frase se refiere a Josué envía a treinta mil hombres que han sido seleccionados para emboscar a Hai hacia donde ellos los prepararían la trampa.

al lugar de la trampa

"Cuando ellos pudieron esconderse hasta que fuera tiempo de atacar"

Joshua 8:10

cinco mil hombres

"5,000 hombres". Este grupo parece ser una porción de los "treinta mil hombres"

Joshua 8:13

Información general:

Los israelitas se prepararon para pelear el pueblo de Hai.

al ejército principal

El grupo más grande de hombres de batalla, aquellos que no estaban dentro del grupo de la trampa.

la retaguardia

Aquellos que estaban "preparados en la trampa en el lado oeste de la ciudad" (Ver: 8:10)

Joshua 8:15

se hicieron pasar como derrotados ante ellos

"se hicieron pasar como derrotados ante el pueblo de Hai." La frase "ante ellos" representa lo que el pueblo de Hai verían y pensarían. TA: "dejaron que el pueblo de Hai pensaran que los Israelitas estaban derrotados"

se hicieron pasar como derrotados ante ellos

La frase "estar derrotado" puede ser declarado de forma activa. TA: "Dejaron que el pueblo de Hai pensara que ellos han derrotado a los Israelitas"

ante ellos...fueron tras...ellos se alejaron

Las palabras "ellos" y "ellos" aquí se refiere al ejército de Israel.

apresuraron hacia...para perseguirlos

Las palabras "ellos" y "ellos" se refiere al ejército de Israel.

Todos los que estaban en la ciudad fueron llamados

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Los líderes de la ciudad llamaron a todo el pueblo junto en la ciudad"

Todos los que estaban en la ciudad

El escritor habla en general sobre todo el pueblo, pero era a todo el pueblo que podía batallar. TA:

"Todo el pueblo en la ciudad quien podía ayudar a perseguir el ejército de Israel"

Ellos abandonaron la ciudad

"Ellos abandonaron la ciudad completa sin protección" o "Después de que ellos se fueron, no hubo nadie en el la ciudad para protegerla"

Joshua 8:18

Te daré a Hai en tus manos

Dar a Hai en las manos de Israel representa dar a Israel la victoria y control sobre Hai. TA: "Yo daré la victoria sobre Hai" o "Yo voy a causar que captures a Hai"

Joshua 8:24

Resultó ser que cuando Israel culminó la matanza de todos los habitantes... cuando todos...había caído a filo de espada

El escritor usa ambas de estas oraciones, que significa casi la misma cosa, para decir fuertemente que los israelitas habían obedecido los mandatos de Dios de matar a todos en Hai.

había caído a filo de espada

Aquí caer representa morir, y el filo de espada representa tanto batalla o el ejército de Israel. TA: "ha muerto en batalla" o "ha muerto cuando el ejército de Israel los atacó"

doce mil
"12,000"

Joshua 8:27

un lugar abandonado

Es el lugar donde el pueblo una vez vivió, pero ahora, nadie vive allí.

Joshua 8:29

el día de hoy
"hoy" o "aún ahora"

Joshua 8:30

Monte de Ebal

Un montaña en Canaán

Joshua 8:34

No hubo palabra, de todas las que Moisés hubiera ordenado, que Josué no leyó

Esto puede ser expresado positivamente. TA: "Josué leyó cada palabra de todo lo que Moisés mandó" o "Josué leyó la ley completa de Moisés"

Israel

Esto se refiere a la nación de Israel.

Chapter 9

¹ Todos los reyes que vivían cerca del Jordán, en las montañas y en los llanos, cerca de la costa del Mar Mediterráneo, hacia el Líbano, los Hititas, Amorreos, Cananeos, Ferezeos, Heveos y los Jebuseos, ² se unieron bajo un comando para hacer guerra contra Josué e Israel. ³ Cuando los habitantes de Gabaón escucharon lo que Josué había hecho a los de Jericó y a los de Hai, ⁴ ellos actuaron con un astuto plan. Se hicieron pasar como mensajeros. Ellos tomaron ropas viejas y sacos usados y se los pusieron a los burros. También usaron odres viejos de vinos, deteriorados, estropeados y remendados. ⁵ Se pusieron sandalias viejas y remendadas en sus pies, y se vistieron con ropas viejas y gastadas. Todo el pan en sus provisiones estaba seco y mohoso. ⁶ Ellos fueron al campamento de Josué en Gilgal y le dijeron a él y a los hombres de Israel: "Nosotros hemos viajado de un país lejano, así que ahora haz un pacto con nosotros." ⁷ Los hombres de Israel le dijeron a los Hititas: "Quizás ustedes viven cerca de nosotros. ¿Cómo vamos a hacer un pacto con ustedes?" ⁸ Ellos le dijeron a Josué: "Nuestros somos tus siervos." Josué les preguntó: "¿Quiénes son? ¿De dónde vienen?" ⁹ Ellos le dijeron: "Tus siervos han venido de una tierra muy lejana hasta aquí, a causa del nombre del SEÑOR tu DIOS. Hemos escuchado un informe sobre ÉL y todo lo que hizo en Egipto ¹⁰ ; y de todo lo que le hizo a los dos reyes de los amorreos en el otro lado del Jordán, a Sehón rey de Hesbón, y a Og rey de Basán, que estaba en Astarot. ¹¹ Los ancianos y todos los habitantes de nuestro país nos dijeron: 'Llévense provisiones en sus manos para el viaje. Reúnanse con ellos y díganles: "Somos tus siervos hagan un trato con nosotros." ¹² Este es nuestro pan, estaba todavía caliente cuando lo tomamos de nuestras casas en el día que salimos para acá. Pero ahora, ve, que está seco y mohoso. ¹³ Estos odres de vino eran nuevos cuando los llenamos, y mira, ahora están rotos. Nuestras ropas y nuestras sandalias están gastadas del largo viaje.'" ¹⁴ Los israelitas tomaron algunas de sus provisiones, pero no consultaron la dirección del SEÑOR. ¹⁵ Josué hizo la paz con ellos e hizo un pacto con ellos, para dejarlos vivir. Los líderes de su pueblo también hicieron un pacto con ellos. ¹⁶ Tres días después que los israelitas hicieron pacto con ellos, se enteraron que ellos eran sus vecinos y vivían cerca. ¹⁷ Entonces el pueblo de Israel se fue a sus ciudades en el tercer día. Sus ciudades eran Gabaón, Cafira, Beerot y Quiriat Jearim. ¹⁸ Los israelitas no les atacaron porque sus líderes habían jurado con ellos ante EL SEÑOR, EL DIOS de Israel. Todos los israelitas estaban murmurando en contra de sus líderes. ¹⁹ Pero todos los líderes le dijeron a toda la gente: "Nosotros les hicimos un juramento por EL SEÑOR, EL DIOS de Israel, y ahora no podemos hacerles daño. ²⁰ Esto es lo que haremos con ellos: para evitar cualquier ira que venga sobre nosotros a causa del juramento que hicimos, los dejaremos vivir. ²¹ Los líderes le dijeron a su gente: "Dejémosles vivir." Así que los gabaonitas vinieron a ser los leñadores y los que llevaban el agua a todos los israelitas, así como sus líderes dijeron sobre ellos. ²² Josué los llamó y les dijo: "¿Por qué nos engañaron cuando nos dijeron: "Nosotros somos de muy lejos de aquí, cuando ustedes viven muy cerca de nosotros? ²³ Ahora, por esto, son malditos y muchos de ustedes serán esclavos, aquellos que cortan la leña y llevan el agua para la casa de mi DIOS. ²⁴ Ellos le contestaron a Josué: "Porque le fue dicho a tus sirvientes que EL SEÑOR tu DIOS, ordenó a su siervo Moisés darle toda la tierra, y destruir a todos los habitantes de esas tierras, así que teníamos miedo por nuestras vidas a causa de ti. Por eso fue que hicimos esto. ²⁵ Ahora, mira, estamos bajo tu poder. Cualquier cosa que parezca buena o correcta para ti hacernos, hazlo." ²⁶ Así que Josué hizo esto por ellos: los removió del control de la gente de Israel, y los israelitas no los mataron. ²⁷ Ese día Josué hizo a los gabaonitas ser cortadores de leña y recogedores de agua para la comunidad, y para el altar del SEÑOR, hasta el día de hoy, en el sitio que EL SEÑOR escogió.

Joshua 9:1

del Jordán

un nombre acertado para el Río Jordán

bajo un comando

Aquí "comando" representa a aquel quien los comanda. Estar bajo él representa obedecer sus mandatos. TA: "obedeciendo los comandos de un líder"

Joshua 9:3

astuto plan

un esquema astuto destinado a engañar a Josué y a los israelitas

seco y mohoso

"seco y lleno de hongos" o "duro y arruinado"

Joshua 9:6

hombres de Israel

Esto se refiere a la nación entera de Israel.

los hititas

Este es otro nombre para los gabaonitas.

Quizás ustedes vivan cerca de nosotros.¿Cómo vamos a hacer un pacto con ustedes?

Josué está enfatizando que el pueblo de Israel tiene que seguir el comando del SEÑOR sobre todas las cosas. TA: "Si ustedes viven cerca de nosotros, no podemos hacer un pacto con ustedes."

Joshua 9:9

del Jordán

Este es un nombre acertado para el Río Jordán.

Sehón

Este es el nombre del rey amorreo derrotado.

Hesbón

Este es el nombre de la ciudad real de la nación de Moab.

Og

Este es el nombre del rey derrotado de Basán .

Astarot

Este es el nombre de una ciudad conocida por adorar a la diosa con el mismo nombre.

Joshua 9:11

en sus manos

Esta frase significa "tomar consigo." Aquí la palabra "manos" representa la posesión de las provisiones por los gabaonitas.

Reúnete con ellos y diles

La palabra "ellos" se refiere al pueblo de Israel.

Joshua 9:14

Josué hizo la paz con ellos e hizo un pacto con ellos, para dejarlos vivir. Los líderes de su gente también hicieron voto con ellos

Estas dos oraciones están diciendo que la misma cosa ocurrió. Josué, el líder de la nación de Israel, prometió no matar a los gabaonitas. Los líderes de

la nación de Israel, así mismo, hicieron el mismo pacto.

su gente

Aquí esto se refiere al pueblo de Israel.

Joshua 9:16

tercer día

Esto se refiere al número tres en orden.

Cafira

Esta es una de las ciudades de los gabaonitas.

Beerot

Este es el nombre de un lugar.

Quiriat Jearim.

Este es el nombre de un lugar.

Joshua 9:18

Los israelitas

Aquí esta frase se refiere a la nación de Israel.

Joshua 9:20

los gabaonitas vinieron a ser sus leñadores y los que buscaban el agua

"los gabaonitas se volvieron leñadores y portadores de agua"

Joshua 9:22

casa de mi DIOS

Aquí esta frase se refiere al lugar donde habita el SEÑOR, el Tabernáculo.

Joshua 9:24

Cualquier cosa que parezca buena o correcta

Las palabras "buena" y "correcta" significan básicamente la misma cosa. TA: "Lo que sea correcto y justo"

Joshua 9:26

por ellos

La palabra "ellos" aquí se refiere a los gabaonitas.

hasta este día

La frase "este día" representa el tiempo en el que el escritor está viviendo. TA: "incluso hasta ahora"

Chapter 10

¹ Ahora Adonisedec, rey de Jerusalén, escuchó que Josué había capturado a Hai y la había destruido por completo, así como había hecho con Jericó y su rey. Y él escuchó cómo la gente de Gabaón habían hecho la paz con Israel y estaban viviendo entre ellos. ² El pueblo de Jerusalén tenía mucho miedo porque Gabaón era una ciudad grande, como una de las ciudades reales. Era más grande que Hai y todos sus hombres eran poderosos guerreros. ³ Así que Adonisedec, rey de Jerusalén, envió un mensaje a Hoham rey de Hebrón, a Piream rey de Jarmut a Jafía rey de Laquis y a Debir rey de Eglón: ⁴ "Vengan a mí y ayúdenme. Ataquemos a Gabaón porque ellos hicieron paz con Josué y con el pueblo de Israel." ⁵ Los cinco reyes de los amorreos; el rey de Jerusalén, el rey de Hebrón, el rey de Jarmut, el rey de Laquis, y el rey de Eglón vinieron, ellos y todos sus ejércitos. Se posicionaron contra Gabaón y la atacaron. ⁶ El pueblo de Gabaón envió un mensaje a Josué y al ejército en Gilgal. Le dijeron: "¡Apúrense! No abandonen a sus siervos. Vengan a nosotros rápido y sálvennos. Ayúdenos, porque todos los reyes de los amorreos que viven en la montaña se han juntado para atacarnos." ⁷ Josué subió a Gilgal, él y todos los hombres de guerra con él, y todos los guerreros. ⁸ El SEÑOR le dijo a Josué: "No tengas miedo de ellos. Los he puesto en tus manos. Ninguno de ellos, será capaz de detener tu ataque." ⁹ Josué vino sobre ellos de repente, habiendo marchado toda la noche desde Gilgal. ¹⁰ Y EL SEÑOR confundió al enemigo delante de Israel, quien los mató con una gran mortandad en Gabaón, y los persiguió en el camino que sube hacia Bet Horón, y los mató en el camino hacia Azeca y Maceda. ¹¹ Mientras ellos huían de Israel, bajando la montaña de Bet Horón, EL SEÑOR lanzó grandes piedras desde el cielo sobre ellos todo el camino hacia Azeca, y murieron. Fueron más, quienes murieron a causa del granizo, que aquellos que fueron asesinados con la espada por los hombres de Israel. ¹² Luego Josué habló con EL SEÑOR en el día que EL SEÑOR le dio a los hombres de Israel la victoria sobre los amorreos. Esto fue lo que dijo Josué delante de Israel: "¡ Sol, detente en Gabaón y luna, en el Valle de Ajalón!" ¹³ El sol se detuvo, y la luna dejó de moverse hasta que la nación tomó venganza de sus enemigos. ¿No está esto escrito en el Libro de Jaser? El sol se detuvo en medio del cielo; y no se puso, casi por todo un día completo. ¹⁴ Nunca ha habido un día como éste antes o después de éste, cuando EL SEÑOR atendió la voz de un ser humano. Porque EL SEÑOR estaba haciendo guerra a favor de Israel. ¹⁵ Josué y todo Israel con él, regresaron al campamento en Gilgal. ¹⁶ Ahora los cinco reyes se habían escapado y escondido en la cueva en Maceda. ¹⁷ Le fue dicho a Josué: "¡Ellos fueron encontrados! Los cinco reyes escondidos en la cueva en Maceda!" ¹⁸ Josué dijo: "Rueden grandes piedras contra la boca de la cueva y coloquen soldados allí, para vigilarlos. ¹⁹ No se queden ustedes mismos. Persigan a sus enemigos y atáquenlos por atrás. No les permitan entrar a sus ciudades, porque EL SEÑOR su DIOS se los ha dado en sus manos." ²⁰ Josué y los hijos de Israel terminaron de matarlos con gran mortandad, hasta que estuvieron casi completamente destruidos; solo unos pocos sobrevivientes que escaparon, alcanzaron las ciudades fortificadas. ²¹ Luego el ejército entero, regresó en paz a Josué al campamento en Maceda. Y nadie se atrevió a decir una sola palabra en contra de ninguno del pueblo de Israel. ²² Luego Josué dijo: "Abran la entrada de la cueva y tráiganme a estos cinco reyes." ²³ Ellos hicieron como él les dijo. Le trajeron a los cinco reyes de la cueva; el rey de Jerusalén, el rey de Hebrón, el rey de Jarmut, el rey de Laquis y el rey de Eglón. ²⁴ Y cuando ellos le trajeron los reyes a Josué, él convocó a cada hombre de Israel, y les dijo a los comandantes de los soldados que fueron a la guerra con él: "Pongan sus pies sobre sus cuellos." Así que ellos vinieron y pusieron sus pies sobre sus cuellos. ²⁵ Luego les dijo: "No tengan miedo ni se asusten. Sean fuertes y valientes. Esto es lo que EL SEÑOR hará con todos los enemigos con los que ustedes pelearán." ²⁶ Luego Josué atacó y mató a los reyes. Los colgó en cinco árboles. Los colgó en los árboles hasta la tarde. ²⁷ Cuando llegó el atardecer, Josué dio órdenes, y los descolgó de los árboles y los tiró dentro de la cueva en la que ellos se habían escondido. Pusieron grandes piedras en la entrada de la cueva. Esas piedras permanecen hasta el día de hoy. ²⁸ De esta manera, Josué capturó Maceda en ese día y mató a todos allí con espada, incluyendo a su rey. Los destruyó completamente y a toda criatura viviente allí. No dejó ningún sobreviviente. Le hizo al rey de Maceda, así como él le había hecho al rey de Jericó. ²⁹ Josué y todo Israel pasaron desde Maceda a Libna. Él fue a batalla contra Libna. ³⁰ EL SEÑOR también los entregó en manos de Israel; junto con su rey. Josué atacó a toda criatura viviente con la espada. No dejó ningún sobreviviente. Le hizo al rey lo mismo que él le había hecho al rey de Jericó. ³¹ Luego Josué y todo Israel con él pasaron desde Libna a Laquis. Él acampó allí e hicieron guerra en contra de ellos. ³² EL SEÑOR entregó a Laquis en manos de Israel. Josué los capturó en el segundo día. Él atacó con su espada a toda criatura viviente que había allí, así como había hecho con Libna. ³³ Luego Horam, rey de Gezer, vino a ayudar a Laquis. Josué lo atacó a él y a su ejército hasta que no quedó ningún sobreviviente. ³⁴ Luego Josué y todo Israel pasaron desde Laquis a Eglón. Ellos acamparon allí e hicieron guerra en contra

de ellos, ³⁵ y los capturaron ese mismo día. Ellos los hirieron con espada y destruyeron completamente a todos, así como Josué había hecho a Laquis. ³⁶ Luego Josué y todo Israel pasaron desde Eglón a Hebrón. Hicieron guerra en contra de ellos. ³⁷ Les capturaron y los hirieron a todos con la espada, incluyendo al rey y a todas las villas que estaban alrededor. Destruyeron completamente toda criatura viviente allí, sin dejar sobrevivientes, así como Josué había hecho a Eglón. Él lo destruyó completamente y a toda criatura viviente en él. ³⁸ Luego Josué regresó, y todo el ejército de Israel con él, y pasaron por Debir e hicieron guerra en contra de ellos. ³⁹ Él los capturó a ellos y a su rey, y a todas las villas cercanas. Los hirieron con la espada y destruyeron completamente toda criatura viviente que estaba allí. Josué no dejó sobrevivientes, así como él había hecho a Hebrón y su rey, y así como había hecho a Libna y su rey. ⁴⁰ Josué conquistó toda la tierra, las montañas, el Négev, los llanos y las laderas. De todos los reyes, no dejó sobreviviente. Destruyo completamente todo ser viviente, así como EL SEÑOR, EL DIOS de Israel, había ordenado. ⁴¹ Josué los hirió con la espada desde Cades Barnea hasta Gaza y todo el país de Gosén hasta Gabaón. ⁴² Josué capturó todos estos reyes y sus tierras de una vez porque EL SEÑOR, EL DIOS de Israel, luchó por Israel. ⁴³ Luego Josué, y todo Israel con él, regresaron al campamento en Gilgal.

Joshua 10:1

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la línea de la historia principal. Aquí el escritor cuenta sobre una nueva persona en la historia, Adonisedec.

Adonisedec

Este es el nombre de un hombre, quien es un rey importante.

Joshua 10:3

Jarmut ... Laquis ... Eglón

Estos son los nombres de ciudades.

Hoham ... Piream ... Jafia ... Debir

Estos son los nombres de reyes.

Vengan a mí

"Viajen hasta donde yo estoy." Jerusalén era más alta en elevación que otras ciudades en Canaán.

Joshua 10:5

cinco reyes

"5 reyes"

Jarmut ... Laquis ... Eglón

Estos son los nombres de ciudades.

Se posicionaron contra Gabaón

Esto significa que ellos colocaron su campamento alrededor de su ciudad. Esta era una manera de debilitar a aquellos en la ciudad. Evitaba que las personas escaparan de la ciudad y prevenía a otros de traer comida y agua a aquellos en la ciudad.

Joshua 10:6

Le dijeron

La palabra "Le" aquí se refiere a los gabaonitas.

No abandonen a sus siervos

Esta humilde petición está declarada con dos negativas para enfatizar la necesidad de una acción positiva. TA: "Por favor vengan y usen su fortaleza para protegernos."

sus manos

La palabra "manos" aquí se refiere a la fortaleza del pueblo de Israel. TA: "su fortaleza"

Joshua 10:8

Los he puesto en tus manos

Aquí "manos" representa la fortaleza del pueblo de Israel y su habilidad para derrotar a su enemigo. La palabra "tus" se refiere al ejército atacante.

Los he puesto

Aquí la palabra "los" se refiere a los ejércitos atacantes.

Joshua 10:9

Josué vino

El ejército entero de Israel es referido aquí por el nombre de su comandante, Josué.

el SEÑOR confundió al enemigo delante de Israel

Aquí "Israel" se refiere al ejército entero de Israel.

Bet Horón ... Azeca ... Maceda

Estos son los nombres de ciudades.

Joshua 10:11

Bet Horón ... Azeca

Estos son los nombres de lugares.

lanzó grandes piedras desde el cielo

"lanzó granizadas desde el cielo"

Joshua 10:12

"Sol, detente en Gabaón y luna, en el Valle de Ajalón
Josué estaba orando para que el SEÑOR haga que
el progreso del tiempo se detuviera en este día.

Sol ... luna

Josué ordena al sol y a la luna como si estos fueran
personas.

Valle de Ajalón

Este es el nombre de un lugar.

Joshua 10:13

la nación

Esto se refiere al pueblo de Israel.

¿No está esto escrito en el Libro de Jaser?

El escritor usa esta pregunta como información de
trasfondo para recordarle al lector que el incidente
está bien documentado. TA: "Esto está escrito en El
Libro de Jaser."

Joshua 10:15

Maceda

Este es el nombre de una ciudad.

Le fue dicho a Josué

Los mensajeros vinieron y le dijeron a Josué. TA:
"Alguien le dijo a Josué"

Joshua 10:18

en sus manos

La frase "sus manos" aquí significa "su control."

Joshua 10:20

Maceda

Traduzca de la misma manera en la que lo hizo en
el 10:9.

Y nadie se atrevió a decir una sola palabra en contra

Aquí "una sola palabra" se refiere a los enemigos
hablando sobre Israel. TA: "nadie se atrevió a
quejarse o protestar en contra"

Joshua 10:22

Abran la entrada de la cueva

Aquí "boca" es una expresión idiomática que
significa "entrada." TA: "Abran la entrada de la
cueva"

Jarmut ... Laquis ... Eglón

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 10:24

cada hombre de Israel
cada soldado de Israel

Joshua 10:26

hasta el día de hoy

"hasta que el autor escribió esta historia"

Joshua 10:28

Maceda

Este es el nombre de una ciudad. Ver cómo se
tradujo en el 10:9.

Los destruyó completamente y a toda criatura viviente allí. No dejó ningún sobreviviente

La segunda oración resume la primera oración para
enfatar que Josué no dejó viva a ninguna persona
o animal.

Joshua 10:29

Libna

Este es el nombre de una ciudad.

se los dio en la mano de Israel

Aquí "mano" significa "control de." TA: "le dio
control de ello a Israel"

Joshua 10:31

Libna ... Laquis

Estos son los nombres de ciudades.

en la mano de Israel

Esta frase significa "dando control a la nación de
Israel." TA: "El SEÑOR dio Laquis al control de la
nación de Israel"

Joshua 10:33

Horam

Este es el nombre de un hombre, quien es un rey
importante. (Ver: ranslate_names)

Gezer ... Laquis

Estos son los nombres de ciudades.

Joshua 10:34

Laquis ... Eglón

Estos son los nombres de ciudades.

los hirieron con espada ... destruyeron completamente a todos en él

Estas dos frases tienen significados similares.
Juntos demuestran la plenitud de la destrucción de
Eglón.

Joshua 10:36

Eglón

Este es el nombre de una ciudad. Ver cómo se tradujo esto en 10:3.

Les capturaron y los hirieron a todos con la espada

La espada representa al ejército de Israel y golpear, expresa la idea de matanza y destrucción. TA: "Ellos capturaron y mataron y destruyeron"

Destruyeron completamente toda criatura viviente allí, sin dejar sobrevivientes ... Él lo destruyó completamente y a toda criatura viviente en él

Estas dos oraciones están diciendo básicamente la misma cosa y son combinadas para énfasis. Juntas enfatizan la plenitud de la destrucción de Hebrón.

Joshua 10:38

Debir .. Libna

Estos son los nombres de ciudades.

Ellos los hirieron con la espada

La espada representa al ejército de Israel y golpear, expresa la idea de matanza y destrucción. TA: "Ellos los mataron y destruyeron"

Joshua 10:40

De todos los reyes, él no dejó sobreviviente. Él completamente destruyó todo ser viviente

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan la destrucción completa que el pueblo de Israel cumplió bajo el mandato del SEÑOR.

Josué los hirió con la espada

La espada representa al ejército de Israel y golpear, expresa la idea de matanza y destrucción. TA: "Ellos los mataron y destruyeron"

Joshua 10:42

Josué capturó todos estos reyes y sus tierras

Esto se refiere a los reyes y tierras que estaban enumeradas en el comienzo del 10:28.

Josué capturó

Aquí Josué representa su ejército entero. TA: "Josué y sus soldados capturaron"

de una vez

Esto no significa en un día. Significa durante una campaña militar, la cual pudo haber durado muchos días o semanas.

Chapter 11

¹ Cuando Jabín, el rey de Hazor, escuchó esto, le envió un mensaje a Jobab, el rey de Madón, al rey de Simrón y al rey de Acsaf. ² También envió el mensaje a los reyes que estaban en las colinas del norte, en el valle del Río Jordán al sur de Cineret, en los llanos, y en las montañas de Dor hacia el oeste. ³ También envió el mensaje a los Cananeos al este y al oeste, los amorreos, los hititas, los ferezeos, los jebuseos en la región montañosa y los heveos junto al Monte Hermón en la tierra de Mizpa. ⁴ Todos sus ejércitos salieron con ellos, un gran número de soldados, era en número como la arena a la orilla del mar. Tenían un gran número de caballos y carros. ⁵ Todos estos reyes se encontraron a la hora señalada, y ellos acamparon junto a las aguas de Merom para hacer guerra con Israel. ⁶ El SEÑOR le dijo a Josué, "No tengas miedo en su presencia, porque mañana a esta hora voy a entregarlos todos a Israel como hombres muertos. Desjarretarás sus caballos y quemarás sus carros." ⁷ Josué y todos los guerreros vinieron. Llegaron de pronto a las aguas de Merom, y atacaron al enemigo. ⁸ El SEÑOR entregó al enemigo en la mano de Israel, y los hirieron con la espada y los persiguieron a Sidón, Misrefot Maim, y al valle de Mizpa al este. Los hirieron hasta no dejar sobrevivientes. ⁹ Josué les hizo así como EL SEÑOR le dijo. Desjarretó los caballos y quemó los carros. ¹⁰ Josué regresó en ese tiempo y capturó a Hazor. Hirió a su rey con la espada. (Hazor había sido el cabecilla de todos esos reinos.) ¹¹ Hirieron con la espada a cada criatura viviente que había allí, y los puso aparte para ser destruidos, así que no hubo criatura viviente. Entonces él quemó a Hazor. ¹² Josué capturó a todas las ciudades de estos reyes. También capturó a todos sus reyes y los hirió con la espada. Los destruyó por completo con la espada, así como Moisés el siervo del SEÑOR había mandado. ¹³ Israel no quemó a ninguna de las ciudades edificadas sobre colinas, excepto Hazor. Solo a esta quemó Josué. ¹⁴ El ejército de Israel tomó para sí mismo todo el botín de estas ciudades juntamente con el ganado. Ellos mataron a todo ser humano con la espada hasta que todos murieron. No dejaron con vida a ninguna criatura. ¹⁵ Así como EL SEÑOR había mandado a su siervo Moisés, de la misma manera, Moisés mandó a Josué, Y así, Josué lo hizo. Él no dejó sin resolver nada, de todo lo que EL SEÑOR le mandó hacer a Moisés. ¹⁶ Josué tomó toda esa tierra, la región montañosa, todo el Néguev, toda la tierra de Gosén, las tierras bajas, el valle del Río Jordán, la región montañosa de Israel, y las llanuras. ¹⁷ Desde el Monte Halac cerca de Edom, y yendo tan al norte como Baal Gad en el valle cerca del Líbano abajo del Monte Hermón, el capturó a todos sus reyes y los mató. ¹⁸ Josué hizo guerra por un largo tiempo con todos los reyes. ¹⁹ Ni una ciudad hizo paz con el ejército de Israel excepto los heveos que viven en Gabaón. Israel capturó todas las demás ciudades en batalla. ²⁰ Porque fue EL SEÑOR quien había endurecido sus corazones para que vinieran e hicieran guerra contra Israel, para que ÉL pudiera destruirlos completamente, y no mostrarles misericordia, así como instruyó a Moisés. ²¹ Entonces Josué vino en ese tiempo y destruyó los anaceos. Esto hizo en la región montañosa en Hebrón, Debir, Anab y en toda la región montañosa de Judá, y en toda la región montañosa de Israel. Josué los destruyó completamente y sus ciudades. ²² Ninguno de los anaceos quedaron en la tierra de Israel excepto en Gaza, Gat, y Asdod. ²³ Así capturó Josué toda la tierra, así como EL SEÑOR dijo a Moisés. Josué lo dio como una heredad a Israel, asignado a cada uno de sus tribus. Entonces la tierra tuvo descanso de las guerras.

Joshua 11:1

Jabín ... Joba

Estos son nombres de reyes.

Hazor ... Madón ... Simrón ... Acsaf ... Cineret... Dor ... Monte Hermón

Estos son nombres de lugares.

Joshua 11:4

Información general:

Todos los reyes Cananitas atacaron a Josué y a la nación de Israel.

un gran número de soldados, era en número como la arena a la orilla del mar

Esta exageración enfatiza la gran cantidad de soldados que estos reyes convocaron. TA: "una gran cantidad de soldados en la que aparentaba haber tantos de ellos como los granos de arena a la orilla del mar."

Merom

Este es el nombre de un lugar.

Joshua 11:6

voy a entregarlos todos a Israel como hombres muertos
El SEÑOR permitiéndole a Israel conquistar las armas enemigas y matar a todos los soldados se

refiere como si el SEÑOR hubiera matado a los soldados y luego haberlos entregado a Israel. TA: "Le permitiré a Israel matarlos a todos en batalla."

Desjarretarás sus caballos

"paralizar sus caballos cortando sus piernas." Esto es una práctica donde los tendones en la parte de atrás de las patas son cortada para que los caballos no puedan caminar.

Merom

Este es el nombre de un lugar.

Joshua 11:8

El SEÑOR entregó al enemigo en la mano de Israel

Aquí la palabra "mano" representa poder. El SEÑOR le permite al ejército de Israel conquistar a sus enemigos se refiere como si el SEÑOR hubiera puesto al ejército enemigo en las manos de Israel. TA: "El SEÑOR le permitió a Israel conquistar a su enemigo."

los golpearon con la espada y los persiguieron a Sidón, Misrefot Maim, y al valle de Mizpa al este. Los golpearon

Aquí la palabra "espada" representa todas las armas que utilizaron para atacar a sus enemigos. TA: "los atacaron con sus armas... los atacaron"

Misrefot Maim

Esto es el nombre de un lugar.

Desjarretó

Esto es una práctica donde los tendones en la parte de atrás de las patas son cortada para que los caballos no puedan caminar. Traduce esta palabra de la misma manera que hicste en 11:6.

Joshua 11:10

Golpeó a su rey con la espada

"Josué mató al rey de Hazor con su espada."

Hazor había sido el cabecilla de todos esos reinos

Siendo Hazor la ciudad más importante se refiere como si Hazor fuera la cabeza de los otros reinos. TA: "Hazor había sido el más importante de todos estos reinos."

Golpearon con la espada a cada criatura viviente que había allí... así que no hubo criatura viviente dejada viva

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan completa destrucción.

los puso aparte para ser destruidos

la palabra "los" se refiere a Josué y es un metónimo para el ejército que él lideró. Destruyendo completamente cada cosa viva en la ciudad, se refiere como si esas cosas vivas fueran dedicadas a la destrucción. TA: "el ejército los destruyó completamente."

Joshua 11:12

los hirió con la espada

"los mató"

ciudades edificadas sobre colinas

"ciudades construidas en pequeños cerros"

Joshua 11:14

para sí mismo

Esta frase se refiere al ejército de Israel.

Ellos mataron a todo ser humano con la espada hasta que todos murieron. No dejaron con vida a ninguna criatura.

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan completa destrucción.

Josué no dejó sin resolver nada de todo lo que el SEÑOR le mandó...

Esta frase negativa enfatiza que Josué obedecía todo mandato ordenado por el SEÑOR. TA: "Josué hizo todo lo que el SEÑOR mandó"

Joshua 11:16

Monte Halac ... Baal Gad

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 11:18

fue el SEÑOR quien había endurecido sus corazones

El SEÑOR causando que la gente de la ciudad fuera terca se refiere como si el SEÑOR hubiera endurecido sus corazones. TA: "fue el SEÑOR quien les causó que actuaran de manera terca."

Joshua 11:21

anaceos

estos son los descendientes de Anac.

Debir ... Anab

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 11:23

Josué lo dio como una heredad a Israel

Josué entregando la tierra a los Israelitas se refiere como si él hubiera dado a los Israelitas una herencia como una posesión permanente. TA: "Josué le entregó la tierra a los Israelitas como una posesión permanente."

la tierra tuvo descanso de las guerras

Las gente ya no peliaban en guerras se refería como si la tierra fuera una persona descansando de la guerra. TA: "la gente ya no peliaban guerras en la tierra" o "había paz en la tierra."

Chapter 12

¹ Ahora, estos son los reyes de la tierra, que los hombres de Israel conquistaron. Los israelitas tomaron posesión de las tierras del este del Jordán, desde donde sale el sol, desde el Valle del Río Arnón hasta el Monte Hermón, y todo el Arabá hacia el este. ² Sehón, rey de los amorreos, vivió en Hesbón. El reino desde Aroer, el cual está al borde del Valle de Arnón, desde la mitad del valle, y mitad de Galaad hasta el Río Jaboc en el borde de los amonitas. ³ Sehón reinó también sobre el Arabá hasta el Mar de Cineret, hacia el este, hasta el Mar de Arabá (el Mar Salado) hacia el este, hasta Bet Jesimot y hacia el sur, hasta las laderas del Monte Pisga. ⁴ Og, rey de Basán, uno de los que aún quedaban de los refaítas, vivió en Astarot y Edrei. ⁵ Él reinó sobre el Monte Hermón, Salca y todo Basán, hasta la frontera del pueblo gesureo y los maacateos, y la mitad de Galaad, hasta la frontera de Sehón, rey de Hesbón. ⁶ Moisés el siervo del SEÑOR, y el pueblo de Israel los vencieron, y Moisés el siervo del SEÑOR, le dio la tierra como posesión a los rubenitas, a los gaditas, y a la media tribu de Manasés. ⁷ Estos son los reyes de la tierra a quienes Josué y el pueblo de Israel derrotaron al oeste del Jordán, desde Baal Gad en el Valle del Líbano hasta el Monte Halac cerca de Seir. Josué entregó las tierras a las tribus de Israel para que las poseyeran. ⁸ Él les entregó los montes, los valles, el Arabá, las laderas de las montañas, el desierto, y el Neguev, la tierra de los hititas, amorreos, cananeos, ferezeos, heveos y jebuseos. ⁹ Los reyes incluían al rey de Jericó, el rey de Hai que está al lado de Betel, ¹⁰ el rey the Jerusalén, el rey de Hebrón, ¹¹ el rey de Jarmut, el rey de Laquis, ¹² el rey de Eglón, el rey de Gezer, ¹³ el rey de Debir, el rey de Geder, ¹⁴ el rey de Horma, el rey de Arad, ¹⁵ el rey de Libna, el rey de Adulam, ¹⁶ el rey de Maceda, el rey de Betel, ¹⁷ el rey de Tapúa, el rey de Hefer, ¹⁸ el rey de Afec, el rey de Sarón, ¹⁹ el rey de Madón, el rey de Hazor, ²⁰ el rey de Simron Merón, el rey de Acsaf, ²¹ el rey de Taanac, el rey de Meguido, ²² el rey de Ceddes, el rey de Jocneam del Carmelo, ²³ el rey de Dor en las alturas de Dor, el rey de Goyim en Gilgal ²⁴ y el rey de Tirsá. El número de los reyes era treinta y uno en total.

Joshua 12:1

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un rompimiento en la trama. Aquí el autor comienza a proveer información de trasfondo. (Ver: escritura_trasfondo)

estos son los reyes

Esto se refiere a la lista de reyes que continúa hasta del verso 24.

Arabá... Aroer

Estos son nombres de lugares. (Ver: traduce_nombres)

Sehón...Hesbón

Traduce estas palabras de la misma manera que tradujiste 9:9.

Joshua 12:3

Mar de Cineret

Esto es un lugar. Traduce de la misma manera como en 11:1.

Bet Jesimot... Monte Pisga...Astarot...Edrei...Salca

Estos son los nombres de lugares. (Ver: traduce_nombres)

Og, rey de Basán

Traduce estas palabras de la misma manera que en 9:9.

gesureo...maacateo

Estos son los nombres de grupos de personas. (Ver:traduce_nombres)

Joshua 12:6

rubenitas

Estos son los descendientes de Ruben.

gaditas

Estos son descendientes de Gad

media tribu de Manasés

Son llamados media tribu porque la otra mitad de la tribu recibió una herencia en la tierra de Canaán.

Joshua 12:7

Baal Gad... Monte Halac...Arabá

Estos son los nombres de lugares. (Ver: traduce_nombres)

Joshua 12:9

Hebrón...Jarmut...Laquis...Eglon...Gezer

Estos son los nombres de ciudades. Traduce "Jarmut," "Laquis," y Eglon"de la misma manera que hiciste en 10:3. (Ver: traduce_nombres)

Joshua 12:13

Debir...Geder...Horma...Arad...Libna...Adulam...Maceda
Estos son nombres de ciudades. (Ver:
traduce_nombres)

Joshua 12:17

Tapúa... Hefer... Afec... Saron... Madón...Hazor...Simron
Merón...Acsaf
Estos son nombres de las ciudades. (Ver:
traduce_nombres)

Joshua 12:21

Taanac...Meguido... Cedes...Jocneam...Dor...Goyim...Tirsa
Estos son los nombres de las ciudades.
(Ver:traduce_nombres)

treintiuno por todo

uno en todo_"31 en todo"(Ver:traduce_números)

Chapter 13

¹ Ahora Josué estaba muy anciano cuando EL SEÑOR le dijo: "Estás muy anciano, pero todavía hay mucha tierra para conquistar." ² Esta es la tierra que aún queda: todas las regiones de los filisteos y todas las de los gesuritas, ³ (desde Sihor, que está al este de Egipto, y al norte hacia la frontera de Ecrón, que se considera propiedad de los cananeos; los cinco gobernantes de Filistea: los de Gaza, Asdod, Ascalón, Get y Ecrón, los territorios de los aveos). ⁴ En el sur, todavía están todas las tierras de los cananeos, y Mehara que le pertenece a los sidonios, hasta Afec, hasta la frontera de los amorreos; ⁵ la tierra de los giblitas, todo el Líbano hacia el Oriente, desde Baal Gad debajo del Monte Hermón hasta Lebo Hamat. ⁶ También, todos los habitantes de la parte montañosa del Líbano hasta Misrefot Maim, incluyendo toda la gente de Sidón. Los llevaré afuera delante del ejército de Israel. Asegúrense de asignar la tierra a Israel como herencia, como se los he encomendado. ⁷ Dividan esta tierra como herencia a las nueve tribus y a la media tribu de Manasés." ⁸ Con la otra media tribu de Manasés, los rubenitas y los gaditas recibieron la herencia que Moisés les dio al este del Jordán, ⁹ desde Aroer, que está en la esquina del Valle del Río Arnón (incluyendo la ciudad que está en el medio del valle), hasta la meseta de Medeba y tan lejos como Dibón; ¹⁰ todas las ciudades de Sehón, rey de los amorreos, que reinó en Heshbón, hasta la frontera con los amonitas; ¹¹ Galaad, y la región de los gesuritas y maacateos, todo el Monte Hermón, todo Basán hasta Salca; ¹² todo el reino de Og en Basán, que reinó en Astarot y en Edrei (esto es lo que quedaba del remanente de los refaítas) Moisés los hirió y los expulsó. ¹³ Pero el pueblo de Israel no expulsó a los gesuritas o a los maacateos. Al contrario, Gesur y Maaca viven entre el pueblo de Israel hasta este día. ¹⁴ A la tribu de Leví solamente Moisés no les dio herencia. Las ofrendas del SEÑOR, EL DIOS de Israel, hechas por fuego, son su herencia, como dijo DIOS a Moisés. ¹⁵ Moisés dio una herencia a la tribu de Rubén, clan por clan. ¹⁶ Su territorio era desde Aroer, en la esquina del Valle del Río Arnón, y la ciudad que estaba en el medio del valle, y toda la llanura de Medeba. ¹⁷ Rubén también recibió a Heshbón, y todas las ciudades que están en la llanura, Dibón, Bamot Baal y Bet Baal Meón, ¹⁸ y Jahaza, y Cademot, y Mefaat, ¹⁹ y Quiriataim, y Sibma, y Zaret Sahar en la colina del valle. ²⁰ Rubén también recibió a Bet Peor, las laderas de Pisga, Bet Jesimot, ²¹ todas las ciudades de la meseta, y todo el reino de Sehón, rey de los Amorreos, que reinó en Heshbón, quien Moisés venció junto con los líderes de Madián, Evi, Requem, Zur, Hur y Reba, los príncipes de Sehón, que habitaron en las tierras. ²² El pueblo de Israel también mató con la espada a Balaam hijo de Beor, quien practicaba la adivinación, junto con el resto de los que ellos habían matado. ²³ La frontera de la tribu de Rubén es el Río Jordán; este es su borde. Esta era la herencia de la tribu de Rubén, dado a cada uno de los clanes, con sus ciudades y aldeas. ²⁴ Esto es lo que Moisés le dio a la tribu de Gad, clan por clan: ²⁵ Su territorio era Jazer, todas las ciudades de Galaad y la mitad de la tierra de los amonitas, hasta Aroer, que está al este de Rabá, ²⁶ desde Heshbón hasta Ramat Mizpa y Betonim, desde Mahanaim hasta el territorio de Debir. ²⁷ En el valle, Moisés les dio a Bet Aram, Bet Nimra, Sucot y Zafón, el resto del reino de Sehón, rey de Heshbón, con el Jordán como frontera, hasta la parte baja del Mar de Cineret, al este más allá del Jordán. ²⁸ Esta es la herencia de la tribu de Gad, clan por clan, con sus ciudades y aldeas. ²⁹ Moisés dio una herencia a la media tribu de Manasés. Fue asignado a la media tribu de la gente de Manasés, de acuerdo a sus clanes. ³⁰ Su territorio era desde Mahanaim, todo Basán, todo el reino de Og rey de Basán, y todas las ciudades de Jair, que están en Basán, sesenta ciudades; ³¹ la mitad de Galaad, y Astarot y Edrei (ciudades del reino de Og en Basán). Estas fueron asignadas al clan de Maquir hijo de Manasés (la mitad de la gente de Maquir, dada a cada una de las familias). ³² Esta es la herencia que Moisés le asignó a ellos en las llanuras de Moab, más allá del Jordán al este de Jericó. ³³ Moisés no le dio herencia a la tribu de Leví. El SEÑOR, DIOS de Israel, es su herencia, justo como les dijo a ellos.

Joshua 13:2

Esta es la tierra que aún queda

Usted puede clarificar que esta tierra es la tierra que Israel aún debe capturar. TA: "Esta es la tierra que aún le queda a Israel por conquistar"

Sihor

Este es el nombre de un lugar.

que se considera propiedad de los cananeos

Esto se puede afirmar de forma activa. TA: "que los cananeos ahora consideran su propiedad"

aveos

Este es el nombre de un grupo de personas.

Joshua 13:4**Mehara... Afec... Baal Gad... Monte Hermón**

Estos son nombres de lugares.

Giblitas

Este es el nombre del pueblo que vivía en Geba.

Joshua 13:6**Misrefot Maim**

Este es el nombre de un lugar

tierra... como herencia

La tierra que Israel reclamará se habla de ella como si fuera una herencia que ellos recibirán como posesión permanente.

Joshua 13:8**Aroer... Medeba... Dibón**

Estos son nombres de lugares.

valle

Es un lugar donde el río está lejos por debajo de los lados

meseta

tierra alta y plana arriba de los ríos.

Joshua 13:10**Heshbón... Salca... Astarot... Edrei**

Estos son nombres de lugares.

la región de los Gesuritas y maacateos

"La tierra donde los gesuritas y los maacateos vivieron"

maacateos... refaítas

Estos son nombres de grupos de personas.

Moisés los hirió

Aquí "Moisés" representa el ejército israelita que lideró Moisés. TA: "Moisés y los israelitas los atacaron"

Joshua 13:13**los gesuritas o los maacateos**

Estos son nombres de grupos de personas.

Gesur y Maaca viven entre el pueblo de Israel.

"Gesur" y "Maaca" son nombres de los ancestros de "los gesuritas" y "los maacateos" o son los nombres de las ciudades en las que vivieron. TA: "Esos pueblos viven en medio de Israel"

hasta este día

Esto se refiere al período de tiempo en el que el autor escribió este libro.

Joshua 13:14**Moisés no les dió herencia**

De la tierra que Moisés asignó a las tribus de Israel se habla como si fuera una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.

Las ofrendas del SEÑOR... son su herencia

El escritor habla del gran honor que los levitas tuvieron de servirle al SEÑOR como sacerdotes como si las ofrendas fueran algo que ellos heredarían. TA: "Las ofrendas del SEÑOR... son lo que tendrán como provisión"

ofrendas del SEÑOR

"ofrendas que el pueblo traía al SEÑOR"

hechas por fuego

Esto puede ser afirmado de forma activa. TA: "que los sacerdotes quemaron con fuego"

Joshua 13:15**Aroer... Medeba**

Estos son nombres de lugares.

valle... meseta

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:8

Joshua 13:17**Heshbón... Dibón... Bamot Baal... Bet Baal Meón...**

Jahaza... Cademot... Mefaat... Quiriataim... Sibma... Zaret Sahar

Estos son nombres de lugares

Joshua 13:20**Bet Peor... Pisga... Bet Jesimot... Heshbón**

Estos son nombres de lugares.

Sehón... Evi... Requem... Zur... Hur... Reba

Estos son nombres de personas.

junto con los líderes de Madián

"como él había derrotado los líderes de Madián"

Joshua 13:22**este es su borde**

El río Jordán era el frontera al oeste de la tierra que recibió la tribu de Rubén.

Esta era la herencia de la tribu de Rubén

De la tierra que Moisés asignó a la tribu de Rubén se habla como si fuese una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.

dado a cada uno de los clanes

Esto se puede afirmar de forma activa. TA: "que Moisés dió a cada uno de sus clanes"

Joshua 13:24

Jazer... Aroer... Hesbón... Ramat Mizpa... Betonim... Mahanaim... Debir

Estos son nombres de lugares.

Joshua 13:27

Bet Aram... Bet Nimra... Zafón... Hesbón

Estos son nombres de lugares.

Esta es la herencia de la tribu de Gad

De la tierra que Moisés le asignó a la tribu de Gad se habla como si fuera una herencia que recibieron como posesión permanente.

Joshua 13:29

Moisés dió una herencia a la mitad de la tribu de Manasés

De la tierra que Moisés le asignó a la mitad de la tribu de Manasés se habla como si fuera una herencia que recibieron como posesión permanente.

Media tribu de Manasés

Solo la mitad de la tribu recibió esta tierra porque la otra mitad recibió la tierra al otro lado del río Jordán.

fue asignada

Esto se puede afirmar de manera activa. TA: "Moisés la asignó"

Mahanaim... Jair... Astarot... Edrei

Estos son nombres de lugares.

Estas fueron asignadas

Esto se puede afirmar de manera activa. TA: "Moisés asignó estas"

Maquir

Este es el nombre de un hombre.

Joshua 13:32

Esta es la herencia que Moisés le asignó a ellos

De la tierra que Moisés le asignó a las tribus de Israel en el lado este del río Jordán se habla como si fuera una herencia que Moisés les asignó a ellos como posesión permanente. TA: "Esta es la tierra que Moisés les asignó a ellos como herencia"

El SEÑOR, el Dios de Israel, es su herencia

El escritor habla del gran honor que los levitas tuvieron al servir al SEÑOR como sacerdotes como si el SEÑOR fuera algo que ellos heredarían. TA: "El SEÑOR, Dios de Israel, es lo que ellos tienen"

Chapter 14

¹ Estas son las áreas de la tierra que el pueblo de Israel recibió como su herencia en la tierra de Canaán, asignadas a ellos por Eleazar el sacerdote, por Josué hijo de Nun, y por los líderes de las tribu de las familias de sus ancestros dentro del pueblo de Israel. ² La herencia de ellos fue seleccionada por suerte para las nueve tribus, y para la media tribu, tal como EL SEÑOR había ordenado mediante la mano de Moisés. ³ Porque Moisés le había dado herencia a las dos tribus y media más allá del Jordán, pero a los levitas no les dio herencia. ⁴ La tribu de José era en realidad dos tribus, Manasés y Efraín. Y ninguna porción de la herencia le fue dada a los levitas en la tierra, sino solamente ciertas ciudades para vivir, con sus tierras para ganado y para sus propios recursos materiales. ⁵ El pueblo de Israel hizo como EL SEÑOR le había ordenado a Moisés, así que ellos asignaron la tierra. ⁶ Luego, la tribu de Judá vino a donde Josué en Gilgal. Caleb, hijo de Jefone, el cenezeo, le dijo a él: "Tú sabes lo que EL SEÑOR le dijo a Moisés, el hombre de DIOS, acerca de ti y de mí en Cades Barnea. ⁷ Yo tenía cuarenta años de edad cuando Moisés, el sirviente del SEÑOR, me envió desde Cades Barnea para espíar en la tierra. Yo le traje un reporte, como estaba en mi corazón hacerlo. ⁸ Pero mis hermanos quienes subieron conmigo hicieron que el corazón de las personas se derritiera con miedo. Pero yo seguí completamente al SEÑOR mi DIOS. ⁹ Moisés juró en ese día, diciendo: "Seguramente la tierra en la cual tu pie ha caminado será una herencia para ti y para tus hijos para siempre, porque tú completamente has seguido al SEÑOR mi DIOS." ¹⁰ ¡Ahora, mira! EL SEÑOR me ha mantenido vivo estos cuarenta y cinco años, tal como Él dijo, desde el tiempo en que EL SEÑOR habló esta palabra a Moisés, mientras Israel caminó en el desierto. ¡Ahora, observa! Hoy tengo ochenta y cinco años de edad. ¹¹ Este día todavía soy igual de fuerte como lo estaba en el día que Moisés me envió fuera. Mi fuerza ahora está como estaba entonces, para la guerra y para ir y venir. ¹² Ahora, por lo tanto, dame esta tierra montañosa, la cual EL SEÑOR me prometió en ese día. Porque tú oíste en ese día, que los anaceos estaban allí con grandes ciudades fortificadas. Puede ser que EL SEÑOR esté conmigo y que yo los eche fuera, tal como dijo EL SEÑOR." ¹³ Luego, Josué lo bendijo y le dio Hebrón como una herencia a Caleb hijo de Jefone. ¹⁴ Por lo tanto, Hebrón se convirtió en la herencia de Caleb, hijo de Jefone el cenezeo hasta este día, porque él completamente siguió al SEÑOR, EL DIOS de Israel. ¹⁵ Ahora, el nombre de Hebrón antes era Quiriat Arba. (Arba ha sido el mejor hombre entre los anaceos.) Entonces la tierra descansó de la guerra.

Joshua 14:1

las áreas de la tierra que el pueblo de Israel recibió como su herencia

Se habla de la tierra que el pueblo de Israel adquirió como si fuera una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.

asignada a ellos por Eleazar el sacerdote, por Josué hijo de Nun, y por los líderes de tribu de las familias de sus ancestros dentro del pueblo de Israel

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "La cual Eleazar, el sacerdote, Josué hijo de Nun, y los líderes de las tribus de las familias de los ancestros que están entre el pueblo de Israel asignados a ellos"

líderes tribales

"líderes de las tribus"

Joshua 14:2

La herencia de ellos fue seleccionada por suerte

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Eleazar, Josué, y los líderes de las tribus echaron suerte para determinar su herencia"

mediante la mano de Moisés

Aquí la palabra "mano" se refiere a Moisés mismo y significa que SEÑOR usa a Moisés como agente para llevar su mandato. TA: "a través de Moisés"

Moisés le había dado la herencia de las dos tribus y media más allá del Jordán, pero a los levitas él no les dio herencia

Mitad de las tribus más allá del Jordán, pero para los levitas él no les dio herencia - Se habla de la tierra que Moisés le dio a las tribus como si fuera una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.

Y ninguna porción de la herencia le fue dada a los levitas en la tierra

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Y Moisés no dio una porción de herencia a los levitas en la tierra"

porción "parte"

sino solamente ciertas ciudades para vivir

El verbo puede ser complementado con la frase anterior. TA: "pero él les dio a ellos ciertas ciudades para vivir"

tierras para ganado

campos de pastizales para que los ganados coman

recursos materiales

las cosas físicas que ellos necesitan para proveer para sus familias

Joshua 14:6

Jefone

Esto es un nombre de hombre.

cenezeo

Esto es el nombre de un grupo de personas.

Yo le traje un reporte otra vez, como estaba en mi corazón hacerlo

Aquí la palabras "corazón" representa los pensamientos. La frase es un idioma que se refiere a reportar lo que se ha dado honestamente. TA: "Yo los traje de regreso a él en reporte honesto"

Joshua 14:8

hicieron que el corazón de las personas se derritiera con miedo

Se habla de haciendo que las personas teman demasiado como si estuvieran haciendo que los corazones de las personas se derritan. TA: "hicieron que las personas temieran mucho"

yo seguí completamente al SEÑOR mi DIOS

Se habla de ser leal a SEÑOR como si siguieran a el SEÑOR completamente. TA: "Yo he permanecido leal a SEÑOR"

la tierra en la cual tu pie ha caminado será una herencia para ti y para tus hijos para siempre

Se habla de a tierra que Caleb y sus descendientes tendrán como si fuera una herencia que ellos recibirán como posesión permanente.

la tierra en la cual tu pie ha caminado

Aquí "tu pie" representa a Caleb. TA: "La tierra en la cual tu has caminado"

Joshua 14:10

miren

"escuchen". Esta palabra añade énfasis a lo que se va a decir después.

mientras Israel caminó en el desierto

"mientras el pueblo de Israel viajó en el desierto"

Mi fuerza ahora está como mi fuerza lo estaba para ese entonces

"Yo aún estoy tan fuerte como estaba antes"

para ir y venir

Esto es un modismo que se refiere a las actividades diarias. TA: "por las cosas que yo hago cada día"

Joshua 14:12

tierra montañosa

Posibles significados son 1) muchas colinas grandes o pequeñas montañas o 2) una montaña.

anaceos

Esto es el nombre de un grupo de personas.

Joshua 14:13

le dio Hebrón como una herencia a Caleb

Se habla de Hebrón como si fuera una herencia que Caleb recibe como posesión permanente.

hasta este día

Esto se refiere al período de tiempo en el cual el autor escribió este libro.

él completamente siguió al SEÑOR

Se habla de ser leal al SEÑOR como si estuviera siguiendo a SEÑOR completamente. TA: "él permaneció fiel al SEÑOR"

Quiriat Arba

Esto es el nombre de un lugar.

Entonces la tierra descansó de la guerra

Se habla de el pueblo que no pelea más guerras como si la tierra fuera una persona descansando de la guerra. Ver como se tradujo esta frase en 11:23. TA: "Luego el pueblo no peleó más guerras en la tierra"

Chapter 15

¹ La designación de la tierra para la tribu del pueblo de Judá, dada a sus clanes, se extendía al sur de la frontera de Edom, con el desierto de Zin, siendo el punto más lejano al sur. ² Su frontera en el sur corría desde el final del Mar Salado, desde la bahía que da hacia el sur. ³ Su próximo límite salía al sur de la montaña de Acrabim y pasaba junto a Zin, y subía hacia el sur de Cades Barnea, junto a Hezrón, y arriba hasta Adar, donde volvía hasta Carca. ⁴ Pasaba junto a Asmón, iba por el arroyo de Egipto y llegaba a su final en el mar. Este era su límite sur. ⁵ El borde este era el Mar Salado, en la desembocadura del Jordán. La frontera en el norte, corría desde la bahía del mar en la desembocadura del Jordán. ⁶ Subía hasta Bet Hogla pasando junto al norte de Bet Arabá. Entonces, subía hasta la Piedra de Bohán hijo de Rubén. ⁷ Entonces la frontera subía hasta Debir desde el valle de Acor, y también hacia el norte, girando hacia Gilgal, el cual era al lado opuesto de la colina de Adumín, el cual está en el lado sur del valle. Luego, la frontera pasaba junto a los manatales de Semes e iba hasta Rogel. ⁸ Luego, subía por el Valle de Ben Hinom hacia el lado sur de la ciudad de Jebús (que es Jerusalén). Entonces subía hasta el tope de la colina que se extiende sobre el valle de Hinom, en el oeste, el cual está al norte donde termina el valle de Refaim. ⁹ Entonces, la frontera se extendía desde el tope de las colinas hasta el manantial de Neftoa, y de ahí salía hacia las ciudades del Monte Efrón. Entonces, doblaba alrededor de Baala (lo mismo que Quiriat Jearim). ¹⁰ Entonces, la frontera circundaba hacia el oeste de Baala hacia el Monte Seir, y pasaba cerca del lado del Monte Jearim al norte (el mismo que Quesalón), bajando a Bet Semes, y cruzando sobre Timna. ¹¹ La frontera salía junto a la colina del norte de Ecrón, circundando hacia Sición y pasaba a lo largo del Monte de Baala, desde allí hasta Jabneel. La frontera terminaba en el mar. ¹² El límite hacia el oeste era el Mar Grande y su costa. Esta era la frontera alrededor de la tribu de Judá, clan por clan. ¹³ Para cumplir el mandato del SEÑOR a Josué, Josué le dio a Caleb, hijo de Jefone, una asignación de tierra en medio de la tribu de Judá, Quiriat Arba, que es Hebrón (Arba fue padre de Anac). ¹⁴ Caleb expulsó de allí a los tres hijos de Anac: Sesai, Ahimán y Talmai, descendientes de Anac. ¹⁵ Desde allí subió contra los habitantes de Debir (Debir que se llamaba Quiriat Séfer) ¹⁶ Caleb dijo: "El hombre que ataque Quiriat Séfer y lo capture, a él le daré mi hija Acsa como esposa". ¹⁷ Cuando Otoniel hijo de Quenaz, hermano de Caleb, la capturó, Caleb le dio a su hija Acsa como esposa. ¹⁸ Poco después, Acsa vino a Otoniel y le instó para que le pidiera a su padre un pedazo de tierra. Y cuando ella se bajó del burro, Caleb le dijo a su hija: "¿Qué quieres?" ¹⁹ Acsa le respondió: "Hazme un favor especial, ya que me diste la tierra del Néguev, dame también algunos manatales de agua". Y Caleb le dio los manatales de agua de las partes altas y bajas. ²⁰ Esta fue la herencia de la tribu de Judá, que se le dio a sus clanes. ²¹ Las ciudades pertenecientes a la tribu de Judá en el extremo sur, hacia la frontera de Edom, eran Caseel, Edar, Jagur, ²² Cina, Dimona, Adda, ²³ Cedes, Hazor, Itnán, ²⁴ Zif, Telem, Bealot. ²⁵ Hazor Hadata, Queriot Hezrón, (es decir Hazor), ²⁶ Aman, Sema, Molada, ²⁷ Hazar Gada, Hesmón, Bet, Pelet, ²⁸ Hazar Sual, Beerseba, Bizotia. ²⁹ Baala, Iim, Esem, ³⁰ Eltolad, Quesil, Horma, ³¹ Siclag, Madmana, Sansana, ³² Lebaot, Silhim, Aín, y Rimón; en total veintinueve ciudades con sus aldeas. ³³ En la parte baja montañosa hacia el oeste, estaban Estaol, Zora, Asena, ³⁴ Zanoa, En Ganim, Tapúa, Enam, ³⁵ Jarmut, Adulam, Soco, Azeca, ³⁶ Saaraim, Aditaim, y Gederá (que es Gederotaim). Eran catorce ciudades en número, incluyendo sus aldeas. ³⁷ Zenán, Hadasa, Migdal, ³⁸ Dileán, Mizpa, Jocteel, ³⁹ Laquis, Boscat, Eglón. ⁴⁰ Cabón, Lahmam, Quitlis, ⁴¹ Gederoth, Bet Dagón, Naama y Maceda. Estas eran dieciséis ciudades en número, incluyendo sus aldeas. ⁴² Libna, Eter, Asán, ⁴³ Jifta, Asena, Nezib, ⁴⁴ Keila, Aczib y Maresa. Estas eran nueve ciudades, incluyendo sus aldeas. ⁴⁵ Ecrón, con sus pueblos circundantes y aldeas; ⁴⁶ desde Ecrón hasta el Gran Mar, todo los asentamientos que estaban cerca de Asdod, incluyendo sus aldeas. ⁴⁷ Asdod, y sus pueblos circundantes y aldeas; Gaza, sus pueblos circundantes y aldeas; hacia el arroyo de Egipto, y hacia el Gran Mar con su costa. ⁴⁸ En la parte montañosa, Samir, Jatir, Soco, ⁴⁹ Dana, Quiriat Sana (esta es Debir), ⁵⁰ Anab, Estemoa, Anim, ⁵¹ Gosén, Holón y Gilo. Había once ciudades, incluyendo sus aldeas. ⁵² Arab, Duma, Esán, ⁵³ Janum, Bet Tapúa, Afeca, ⁵⁴ Humta, Quiriat Arba, (esta es, Hebrón), y Zior. Estas eran nueve ciudades, incluyendo sus aldeas. ⁵⁵ Maón, Carmel, Zif, Juta, ⁵⁶ Jezreel, Jocdeam, Zanoa, ⁵⁷ Caín, Guibeá, y Timna. Estas eran diez ciudades, incluyendo sus aldeas. ⁵⁸ Halhul, Bet Sur, Gedor, ⁵⁹ Maarat, Bet Anot y Eltecón. Estas eran seis ciudades, incluyendo sus aldeas. ⁶⁰ Quiriat Baal, (es decir Quiriat Jearim), y Rabá. Estas eran dos ciudades, incluyendo sus aldeas. ⁶¹ En el desierto, estaban Bet Arabá, Midín, Secaca, ⁶² Nibsán, la Ciudad de Sal y Engadi. Estas eran seis ciudades, incluyendo sus aldeas. ⁶³ Pero en cuanto a los jebuseos, habitantes de Jerusalén, la tribu de Judá, no los pudieron expulsar, por lo que los jebuseos habitan allí con la tribu de Judá hasta el día de hoy.

Joshua 15:1**Zin**

Este es el nombre del área del desierto.

desde el final del Mar Salado, desde la bahía que da hacia el sur

"desde la bahía que da al sur hasta el final del Mar Salado." Estas dos frases se refieren a la misma ubicación. La segunda frase clarifica el punto en el cual la frontera del sur comienza.

bahía

una parte más pequeña del mar que se extiende hasta la tierra

que da hacia el sur

"que gira hacia el sur"

Joshua 15:3**Su próximo límite**

"La frontera de la tierra que pertenece a la tribu de Judá"

Acrahim ... Zin ... Hezrón ... Adar ... Carca ... Asmón

Estos son los nombres de lugares.

arroyo de Egipto

un pequeño río de agua al borde suroeste de la tierra, cerca de Egipto.

Joshua 15:5**en la desembocadura del Jordán**

Se habla del punto en el cual el río se vacía hacia el mar, como si fuera la boca del río.

frontera ... corría

"frontera ... era"

Bet Hogla ... Bet Arabá

Estos son los nombres de lugares.

la Piedra de Bohán

Esto era seguramente una piedra grande que alguien colocó como un punto de referencia y lo nombró por el hombre que lo hizo, Bohán.

Joshua 15:7**Debir ... el valle de Acor ... la colina de Adumín ... Semes ... Rogel ... el Valle de Ben Hinom ... el valle de Refaim**

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 15:9**Neftoa ... Monte Efrón ... Baala ... Quiriat Jearim ... Monte Seir ... Monte Jearim ... Quesalón ... Bet Semes ... Timna**

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 15:11**Sicrón ... Monte de Baala ... Jabneel**

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 15:13**Quiriat Arba ... Debir ... Quiriat Séfer**

Estos son los nombres de lugares.

Arba ... Anac ... Sesai ... Ahimán ... Talmi

Estos son los nombres de hombres.

los tres hijos de Anac: Sesai, Ahimán y Talmi, descendientes de Anac

Estos nombres representan clanes de personas que eran descendientes de Sesai, Ahimán y Talmi. Las palabras "hijos" y "descendientes" en este contexto significan la misma cosa. TA: "los tres clanes, Sesai, Ahimán y Talmi, que eran descendientes de Anac"

Desde allí subió contra

"Él subió desde allí para pelear en contra de"

Joshua 15:16**Quiriat Séfer**

Este es el nombre de un lugar.

Acsa

Este es el nombre de una mujer.

Otoniel ... Quenaz

Estos son nombres de hombres.

Joshua 15:18**Acsa vino a Otoniel**

Esta es un modismo que se refiere a Acsa convirtiéndose en la esposa de Otoniel TA: "cuando Asca se convirtió en la esposa de Otoniel"

le urgó para que le pidiera a su padre un pedazo de tierra

Esto puede traducirse como una cita directa. TA: "ella le instó: 'Pídele a mi padre que me dé una tierra'"

Joshua 15:19**los manantiales de agua de las partes altas y bajas**

Las palabras "altas" y "bajas" seguramente se refieren a la altitud geográfica de los manantiales de agua.

Joshua 15:20**Esta fue la herencia de la tribu de Judá, la que le dio a sus clanes**

Se habla de la tierra que la tribu de Judá recibió como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la

tierra que la tribu de Judá recibió como una herencia"

Joshua 15:21

Oración de enlace:

El escritor enumera las ciudades sureñas de las cuales Judá tomó posesión. La lista continúa a través del 15:29.

Joshua 15:25

Oración de enlace:

La lista de ciudades continúa.

Joshua 15:29

Oración de enlace:

La lista de ciudades continúa.

Joshua 15:33

Información general:

El escritor enumera las ciudades norteñas de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:37

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:40

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:42

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:45

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

asentamientos
"aldeas"

arroyo de Egipto

un pequeño río de agua al borde suroeste de la tierra cerca de Egipto

Joshua 15:48

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:52

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:55

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:58

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:60

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:63

hasta el día de hoy

Esto se refiere al periodo de tiempo en el cual el autor escribió este libro.

Chapter 16

¹ La designación de la tierra para la tribu de José se extendió desde el Jordán en Jericó, al este de los manantiales de Jericó, entrando al desierto, subiendo desde Jericó a través de la ciudad montañosa de Betel. ² Y desde Betel hasta Luz pasando a lo largo de Atarot, el territorio de los arquitas. ³ Bajando hacia el oeste al territorio de los jafletitas, hasta el territorio bajo de Bet Horón y luego hasta Gezer; terminando en el océano. ⁴ Fue de esta forma que las tribus de José, Manasés y Efraín recibieron su heredad. ⁵ El territorio de la tribu de Efraín que fue asignado a sus clanes fue como sigue: la frontera de su herencia al este fue desde Atarot Adar hasta Bet Horón de arriba ⁶ y desde allí continuó al mar. Desde Micmetat, al norte, circundaba hacia el este hasta Tanat Siló y pasaba más allá al este de Janoa. ⁷ Desde Janoa bajó hasta Atarot y Naarat hasta alcanzar Jericó, finalizando en el Jordán. ⁸ Desde Tapúa, la frontera fue hacia el oeste de la quebrada de Caná y finalizó en el mar. Esta era la herencia de la tribu de Efraín, asignada a sus clanes, ⁹ junto con las ciudades que fueron escogidas para la tribu de Efraín dentro de la herencia de la tribu de Manasés, todas las ciudades, así como sus aldeas. ¹⁰ Ellos no echaron fuera a los cananeos quienes vivían en Gezer, así que los cananeos viven dentro de Efraín hasta este día, pero estas personas fueron obligadas a realizar trabajos forzados.

Joshua 16:1

la tribu de José

La "tribu de José" consistió de las tribus de los dos hijos de José, Manasés y Efraín. Como la mitad de la tribu de Manasés se había establecido al este del Jordán, esta frase se refiere a la tribu de Efraín y la otra mitad de la tribu de Manases. Traducción Alternativa: "la tribu de Efraín y la otra mitad de la tribu de Manases"

Luz... Atarot

Estos son nombres de lugares.

arquitas

Este es el nombre de un grupo de personas.

Joshua 16:3

jafletitas

Este es el nombre de un grupo de personas.

territorio bajo de Bet Horón... Gezer

Estos son nombres de lugares.

las tribus de José, Manases y Efraín

"las tribus de Manases y Efraín, los hijos de José"

recibieron su herencia

Se habla de las tierras que poseyeron las tribus de Manases y Efraín como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. Traducción Alternativa: "recibieron esta tierra como su herencia"

Joshua 16:5

El territorio... que fue asignado a sus clanes

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alternativa: "El territorio... que Josué asignó a sus clanes"

Atarot Adar...Bet Horón de arriba...Micmetat...Tanat Siló... Janoa... Nará

Estos son nombres de lugares.

Joshua 16:8

Tapúa...Caná

Estos son los nombres de lugares.

Esta fue la herencia de la tribu de Efraín

Se habla de la tierra que Efraín poseyó como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. Traducción Alternativa: "Esta fue la tierra que la tribu de Efraín recibió como una herencia"

asignada a sus clanes

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa: "la cual Josué asignó a sus clanes"

las ciudades que fueron escogidas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "las ciudades que Josué había escogido"

dentro de la herencia de la tribu de Manases

Se habla de la tierra que la tribu de Manases poseyó como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. Traducción Alternativa: "dentro de la tierra que la tribu de Manases había recibido como una herencia"

Joshua 16:10

a este día

Esto se refiere al periodo de tiempo en el cual el autor escribió este libro.

estas personas fueron obligadas a hacer labor forzada
Esto puede ser declarado como forma activa.
Traducción Alternativa: "los israelitas forzaron a estas personas a trabajar como esclavos"

Chapter 17

¹ Esta fue la designación de tierra para la tribu de Manasés (quien fue el primero de los hijos de José), esto es, por Maquir, quien fue el primer hijo de Manasés y quien él mismo fue el padre de Galaad. Los descendientes de Maquir fueron asignados a la tierra de Galaad y Basán, porque Maquir había sido un hombre de guerra. ² La tierra fue asignada al resto de la tribu de Manasés dada a sus clanes, Abiezer, Helec, Asriel, Siquem, Hefer y Semida. Estos fueron los descendientes varones de Manasés, hijo de José, presentado por sus clanes. ³ Ahora, Zelofehad, hijo de Hefer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, no tuvo hijos sino solo hijas. Los nombres de sus hijas fueron Malaa, Noa, Hogla, Milka y Tirsa. ⁴ Ellas se acercaron a Eleazar el sacerdote, a Josué hijo de Nun, y a sus líderes y les dijeron: "EL SEÑOR le ordenó a Moisés darnos una herencia junto con nuestros hermanos." Así que, siguiendo el mandato del SEÑOR, él le dio a esas mujeres una herencia junto con los hermanos de su padre. ⁵ Diez parcelas de tierra fueron asignadas a Manasés en Galaad y Basán el cual está en el otro lado del Jordán, ⁶ porque las hijas de Manasés recibieron una herencia junto con sus hijos. La tierra de Galaad fue asignada al resto de la tribu de Manasés. ⁷ El territorio de Manasés se extendía desde Aser hasta Micmetat, el cual estaba al este de Siquem. Entonces, la frontera estaba al sur de los que vivían cerca de Tapúa. ⁸ (La tierra de Tapúa le pertenecía a Manasés, pero el pueblo de Tapúa en la frontera de Manasés, le pertenecía a la tribu de Efraín.) ⁹ La frontera descendía al arroyo de Caná. Estas ciudades al sur del arroyo entre los pueblos de Manasés le pertenecían a Efraín. La frontera de Manasés era en el lado norte del arroyo, y terminaba en el mar. ¹⁰ La tierra al sur le pertenecía a Efraín, y la tierra del norte a Manasés; el mar era la frontera. En el lado norte, Aser podía ser alcanzado y al este, Isacar. ¹¹ También en Isacar y en Aser, Manasés poseía Bet Seán y sus aldeas, Ibleam y sus aldeas, los habitantes de Dor y sus aldeas, los habitantes de Endor y sus aldeas, los habitantes de Tanaac y sus aldeas, y los habitantes de Meguido y sus aldeas (y la tercera ciudad es Náfet). ¹² Pero la tribu de Manasés no pudo tomar posesión de aquellas ciudades, porque los cananeos continuaban viviendo en esta tierra. ¹³ Cuando las personas de Israel se hicieron mas poderosos, ellos forzaron a los cananeos a trabajo mas duro, pero no los expulsaron completamente. ¹⁴ Entonces, los descendientes de José le dijeron a Josué, diciendo: "¿Por qué nos has dado solamente una asignación de tierra y una porción por heredad, si nosotros somos muchos en número, y a todos juntos EL SEÑOR nos ha bendecido?" ¹⁵ Josué les dijo: "Si ustedes son un pueblo grande en número, vayan ustedes mismos al bosque y allí despejen la tierra por ustedes mismos en la tierra de los ferezeos y la de los refaías. Hagan esto, ya que el campo de Efraín es muy pequeño para ustedes." ¹⁶ Los descendientes de José dijeron: "La región montañosa no es suficiente para nosotros. Pero todos los cananeos que viven en el campo tienen carros de guerra de hierro, tanto los que están en Bet Seán y sus aldeas, como aquellos quienes están en el valle de Jezreel." ¹⁷ Entonces, Josué le dijo a la casa de José, a Efraín y Manasés: "Tú eres un pueblo grande en número y tienes mucho poder. Tú no puedes tener solo una parte de tierra asignada para ti. ¹⁸ La región montañosa también será tuya. Aunque es un bosque, lo despejarás y tomarás posesión del mismo hasta los límites más lejanos. Echarás fuera a los cananeos, aunque ellos tengan carros de guerra de hierro, y aunque ellos sean fuertes."

Joshua 17:1

Primogénito y quién era
"primogénito; él era"

Maquir ... Abiezer, Helec, Azriel, Siquem, Hefer, y Semida
Estos son nombres de hombres.

A los descendientes de Maquir se les asignó la tierra de Gallaad y Basán
Esto puede ser establecido en forma activa. AT:"
Josué asignó la tierra Galaad y Basán a los descendientes de Maquir"

Tierra fue asignada ... dada a sus clanes
Esto puede ser establecido en forma activa. AT:"
Josué asignó tierra y las dió a sus clanes"

Joshua 17:3

Zelofehad ... Hefer ... Eleazar,
Estos son nombres de hombres.

Malaa, Noa, Hogla, Milka y Tirsa.
Estos son nombres de mujeres. See:

Para darnos herencia
La tierra es hablada como si fuera la herencia que el pueblo recibiría como una posesión permanente.
AT: " para darnos alguna tierra como herencia"

el les dió a esas mujeres una herencia
Posibles significados son 1) "Josué le dió a esas mujeres una herencia" o 2) "Eleazar le dió a esas mujeres una herencia."

Joshua 17:5**Diez parcelas de tierra fueron asignadas**

Esto puede ser establecido en forma activa. AT:"
Josué asignó diez parcelas de tierra"

Diez parcelas

" Diez porciones"

recibieron una herencia

La tierra es hablada como si fuera una herencia que
ellas recibieron como una posesión permanente.
AT:"recibieron tierra como una herencia"

La tierra de Galaad fue asignada

Esto puede ser establecido en forma activa. AT:"
Josué asignó la tierra de Galaad"

Joshua 17:7**hacia el sur**

"hacia el sur"

Micmetat ... Tapúa

Estos son nombres de lugares.

Joshua 17:9**La frontera**

"La frontera de la tierra de Manasés

arroyo

un río muy pequeño

Caná

nombre de un arroyo

En el lado norte, Aser podía ser alcanzado

Posibles significados son 1) que el borde de la tierra
de Manasés en el lado norte toca la tierra que
pertenece a la tribu de Aser o 2) que uno puede
viajar al norte para alcanzar Aser AT:" Aser estaba
en el lado norte" o "Uno puede viajar hacia el norte
para alcanzar a Aser

al este, Isacar.

El verbo puede ser suplido de la frase previa. AT:"
al este, uno puede alcanzar Isacar"

Joshua 17:11**Bet Seán ... Ibleam ... Dor ... Endor ... Tanaac ... Meguido ... Nafet**

Estos son nombres de lugares.

Joshua 17:14**Los descendientes de Josué**

Esto se refiere a las tribus de Efraín y Manasés.

¿Porque nos has dado solo una ... El SEÑOR nos ha bendecido?

Las personas de las tribus de Efraín y Manasés
preguntaron esta cuestión para enfatizar que Josué
les debía asignar a ellos mas tierra. AT:" Tu debiste
darnos a nosotros mas de una tierra ... El SEÑOR
nos ha bendecido"

Una asignación de tierra y una porción de heredad.

Estas dos frases significan básicamente la misma
cosa. En la segunda, la tierra es hablada como si
fuera una heredad que el pueblo recibiría como una
posesión permanente. AT:"Una asignación de tierra
como nuestra heredad"

Porción

parte

un pueblo grande en número

"mucha gente"

Si ustedes son un pueblo grande en número

como ustedes son un pueblo grande en número

Refraías

Este es el nombre de un grupo de personas.

Joshua 17:16**Bet Seán ... Jezreel**

Estos son nombres de lugares.

La casa de José

Aquí la palabra " casa" se refiere a los
descendientes de José"

lo despejarás

" ustedes despejarán el bosque de árboles" o
"ustedes cortarán sus árboles"

Chapter 18

¹ Entonces toda la asamblea del pueblo de Israel se reunió en Silo. Ellos establecieron la carpa de las reuniones allí y conquistaron la tierra delante de ellos. ² Todavía había siete tribus entre la gente de Israel que no se le había repartido su herencia. ³ Josué le dijo a la gente de Israel: "¿Cuánto más van a esperar para entrar en la tierra que EL SEÑOR, EL DIOS de sus antepasados, les ha entregado?" ⁴ Elijan tres hombres de cada tribu, y yo los enviaré. Ellos saldrán e inspeccionarán la tierra de arriba a abajo. Ellos escribirán una descripción de lo que vean de sus herencias, y luego volverán a mí. ⁵ Ellos la dividirán en siete partes. Judá permanecerá en su territorio en el sur, y la casa de José permanecerá en su territorio en el norte. ⁶ Ustedes describirán el territorio en siete partes y me traerán la descripción aquí. Yo echaré suerte por ustedes aquí delante del SEÑOR nuestro DIOS. ⁷ Los levitas no tienen parte entre ustedes, porque el sacerdocio del SEÑOR es su herencia. Gad, Rubén y la media tribu de Manasés han recibido su herencia, más allá del Jordán. Esta es la herencia que Moisés, el siervo del SEÑOR, les dio." ⁸ Así que los hombres se levantaron y se fueron. Josué ordenó a los que fueron a escribir la descripción de la tierra, diciendo: "Vayan de arriba a abajo en la tierra y escriban una descripción de ella y regresen a mí. Yo echaré la suerte por ustedes aquí ante EL SEÑOR en Silo." ⁹ Los hombres se fueron y caminaron de arriba a bajo en la tierra y escribieron una descripción de ella en un rollo por sus ciudades en siete partes, enumerando las ciudades en cada parte. Entonces ellos regresaron a Josué, en el campamento de Silo. ¹⁰ Entonces Josué echó la suerte para ellos en Silo delante del SEÑOR. Y allí Josué repartió la tierra a la gente de Israel, a cada uno se le dio su porción de la tierra. ¹¹ El encargo de la tierra para la tribu de Benjamín fue dado a cada uno de sus clanes. El territorio de su tierra asignada estaba localizado entre los descendientes de Judá y los descendientes de José. ¹² En el lado del norte, su frontera comenzaba en el Jordán. La frontera subió por el filo al norte de Jericó, y luego subió por las colinas hacia el oeste. Ahí llegó al desierto de Bet-avén. ¹³ De ahí la frontera pasó a lo largo del sur en la dirección de Luz (el mismo lugar que Betel). Entonces la frontera descendió hasta Atarot-Adar, por la montaña que está al sur de Bet-Horón. ¹⁴ La frontera entonces se dirigió en otra dirección: al lado oeste bajó hacia el sur, dirigiéndose a la montaña al frente a Bet-Horón. Esta frontera terminó en Quiriat-Baal (es decir, Quiriat-jearim), una ciudad que le perteneció a la tribu de Judá. Esto formó la frontera en el lado oeste. ¹⁵ El lado sur empezó justo fuera de Quiriat-Jearim. La frontera iba de ahí a Efrón, al estanque de las aguas de Neftoa. ¹⁶ La frontera entonces bajó hasta el borde de la montaña que estaba opuesta al valle de Ben-Hinom, el cual estaba al extremo norte del valle de Refaim. Entonces bajó al valle de Hinom, al sur de la ladera de los Jebuseos, y continuó bajando a En-Rogel. ¹⁷ Subió hacia el norte, yendo en dirección de En-semes, y desde ahí salió hacia Geliot, el cual estaba opuesto a la subida de Adumín. Entonces bajó hacia la piedra de Bohán, el hijo de Rubén. ¹⁸ Pasó hacia el norte del risco de Bet-arabá y bajó hasta el Arabá. ¹⁹ La frontera pasó al risco norte de Bet-hogla. La frontera terminó en la bahía norte del Mar Salado, al extremo sur del Jordán. Este fue el límite en el sur. ²⁰ El Jordán formó su límite en el lado este. Esta fue la herencia de la tribu de Benjamín, y le fue dada a cada uno de sus clanes, límite tras límite, a todo alrededor. ²¹ Ahora las ciudades de la tribu de Benjamín, según sus clanes eran: Jericó, Bet Hogla, Emec Casis, ²² Bet Arabá, Zemaraim, Betel, ²³ Avim, Pará, Ofra, ²⁴ Quefar Haamoni, Ofni y Geba. Eran doce ciudades, incluyendo sus aldeas. ²⁵ También estaban las ciudades de Gabaón, Ramá, Beerot, ²⁶ Mizpa, Cafira, Mozah, ²⁷ Requem, Irpeel, Tarala, ²⁸ Zela, Elef, Jebús (la misma que es Jerusalén), Guibeá y Quiriat. Había catorce ciudades, incluyendo sus aldeas. Esta fue la herencia de Benjamín para sus clanes.

Joshua 18:1

y conquistaron la tierra

Ellos conquistaron a las personas que vivían en la tierra antes de ellos levantar carpa de reunión. TA: "después que ellos conquistaron la tierra"

cuya herencia no le había sido asignada

La tierra que las tribus recibirían una herencia que ellos iban a recibir como posesión permanente. Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "para quien Josué tuve que asignar la tierra como herencia"

Joshua 18:3

¿Cuánto más van a esperar para entrar en la tierra que el SEÑOR, el DIOS de sus antepasados, les ha entregado?

Josué pregunta esta pregunta en orden para animar a los israelitas tomar posesión de la tierra. TA: "Por tiempo suficiente, tu los has sacado... Él te lo ha dado."

la tierra de arriba a abajo

Las palabras arriba y abajo" significa en toda dirección. TA: "La tierra en toda dirección" o "por toda la tierra"

escribirán una descripción de lo que vean de sus herencias

Esto significa que ellos van a describir las porciones de tierras que cada tribu van a recibir por herencia.

sus herencias

Se habla de la tierra que ellos inspeccionaron como si cada una de las tribus las recibiría como herencia de posesión permanente.

Joshua 18:5**Información general:**

Josué continúa hablando su mensaje a los hijos de Israel.

Ellos la dividirán

"Ellos van a dividir la tierra"

Judá permanecerá

"La tribu de Judá permanecerá"

la casa de José

Aquí la palabra "casa" representa los descendientes de José. Esta frase se refiere a las tribu de Efraín y Manasés. TA: "las tribus de Efraín y Manasés"

Joshua 18:7**Información general:**

Josué continúa este mensaje a los hijos de Israel.

no tienen parte

"no tienen parte de la tierra"

porque el sacerdocio del SEÑOR es su herencia

Josué habla del gran honor que los levitas tienen por servir al SEÑOR como sacerdotes como si hubiera sido algo que ellos heredaron. TA: "porque el sacerdocio del SEÑOR es lo que ellos tienen"

han recibido su herencia

Se habla de las tierra que las tribus recibieron como si fueran herencia que ellos recibieron como posesión permanente. TA: "Han recibido la tierra como su herencia"

Joshua 18:8**Información general:**

Josué habla a los veintiún hombres que fueron a mirar la tierra.

arriba y abajo en la tierra

Las palabras "arriba y abajo" significan en cada dirección. TA: "en cada dirección en la tierra" o "por toda la tierra"

Joshua 18:10**a cada uno se le dio su porción de la tierra**

Esto puede ser ser declarado en forma activa. TA: "a cada tribu Josué le dió una porción en la tierra"

Joshua 18:11**La repartición de tierra para la tribu de Benjamín fue dado a cada uno de sus clanes**

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "Cada uno de los clanes de la tribu de Benjamín recibió una porción de tierra"

entre los descendientes de Judá y los descendientes de José

"entre la tierra que le pertenecía a los descendientes de Judá y la tierra de los descendientes de José"

descendientes de José

Esto se refiere a las tribus de Efraín y Manasés.

Bet-avén

Este es el nombre de un lugar.

Joshua 18:13**Luz, Atarot-adar, Bet-Horón, Quiriat-baal, Quiriat-jearim**

Estos son nombres de lugares.

el borde... La frontera

Estos se refieren a la misma cosa

Joshua 18:15**Quiriat-jearim, Efrón, Neftoa, Ben-hinom, Refaim, Hinom, En-rogel**

Estos son nombres de lugares.

Joshua 18:17**En-semes, Geliot, Adumín, Bet-arabá**

Estos son nombres de lugares.

la piedra de Bohán

Esta era una roca bien grande que alguien colocó como una marca y nombrada por un hombre, Bohán. Ver como se tradujo en 15:5.

risco de Bet-arabá

Una tierra que es cuesta abajo o cresta la cual se le llama como un risco. Traducción alterna: "la cuesta de Bet-arabá"

Joshua 18:19**al risco norte de Bet-hogla**

Una tierra que es cuesta abajo o cresta la cual se le llama como un risco. Traducción alterna: "la cuesta de Bet-hogla"

Bet-hogla

Este es el nombre de un lugar.

Esta fue la herencia de la tribu de Benjamín

La tierra que la tribu de Benjamín recibió se menciona como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente.

Traducción alterna: "Esta fue la tierra que la tribu de Benjamín recibió como una herencia."

fue dada a cada uno de sus clanes

Esto puede ser declarado en forma activa.

Traducción alterna: "Josué le dió a cada uno de sus clanes."

Joshua 18:21

Información general

El escritor enlistó las ciudades que estaban en la tierra que la tribu de Benjamín recibió como herencia.

Sus aldeas

"las aldeas alrededor de ellos"

Joshua 18:25

información general:

El escritor continúa enlistando las ciudades que estaban en la tierra y que la tribu de Benjamín recibió por herencia.

Esta fue la herencia de Benjamín

Se habla de la tierra y ciudades que la tribu de Benjamín recibió como si fueran una herencia que recibieron como posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Benjamín recibió como herencia"

Chapter 19

¹ La segunda suerte le tocó a Simeón para cada una de las tribus. Su herencia fue en medio de la herencia que pertenecía a la tribu de Judá. ² Tenían como herencia, Berseba, Seba, Molada, ³ Hazar Sual, Bala, Ezem, ⁴ Eltolad, Betul y Horma. ⁵ También Simeón tenía Silcag, Bet-marcabot, ⁶ Bet-lebaot, y Saruhén. Estas fueron trece ciudades, con sus aldeas. ⁷ Simeón tenía Ain, Remón, Eter, y Asán. Estas fueron cuatro ciudades, con sus aldeas. ⁸ Estas con sus aldeas llegaban hasta Baalat-beer (que es Ramat en el Néguev). Esta fue la herencia de la tribu de Simeón dada a sus clanes. ⁹ La herencia de la tribu de Simeón formó parte del territorio de la tribu de Judá. Por ser tan grande la tierra dada a la tribu de Judá, Simeón recibió su herencia de en medio de la tribu de Judá. ¹⁰ La tercera suerte le tocó a la tribu de Zabulón y fue dada a sus clanes. La frontera de su herencia llegaba hasta Sarid. ¹¹ Su frontera llegaba hasta el oeste hacia Marala, tocaba Debeset y hasta el arroyo frente a Joneam. ¹² De Sarid la frontera giraba hacia el este, la frontera de Quislot Tobar. De ahí hacia Deberat luego hasta Jafía. ¹³ De ahí siguió al oriente hacia Garat Jefer, y luego hacia Ita-Cazin; luego hacia Rimón rodeando hacia Nea. ¹⁴ La frontera hizo un rodeo al norte hacia Hanatón y terminó en el valle de Jefe. ¹⁵ Esta región incluyó las ciudades de Katat, Naalal, Simrón, Idala, y Belén. Habían doce ciudades, incluyendo sus aldeas. ¹⁶ Esta fue la herencia de la tribu de Zabulón que fue dada a sus clanes, las ciudades, incluyendo sus aldeas. ¹⁷ La cuarta suerte le tocó a Isacar, y fue dada a sus clanes. ¹⁸ su territorio incluyó Jezreel, Quesulot, Sunem, ¹⁹ Hafaraim, Sihón, y Anaharat. ²⁰ También incluía Rabit, Quisión, Abez, ²¹ Remet, En Ganim, En Hada y Bet Pases. ²² También su frontera tocaba Tabor, Sahazima, y Bet Semes, y terminaba en el Jordán. Habían dieciséis ciudades incluyendo sus aldeas. ²³ Esta fue la herencia de la tribu de Isacar, y fue dada a sus clanes, las ciudades, incluyendo sus aldeas. ²⁴ La quinta suerte le tocó a la tribu de Aser, y fue dada a sus clanes. ²⁵ Su territorio incluyó Helcat, Halí, Beten, Acsaf, ²⁶ Alamelec, Amad, y Miseal. En el oeste la frontera extendía hasta Monte Carmelo y Sihor Libnat. ²⁷ Luego volteó hacia el oriente Bet Dagon y fue tan lejos, hasta Zabulón, y luego al valle de Jefe. El norte hasta Bet Emec y Neiel. ²⁸ Luego continuó hasta Cabul, hacia el norte. Entonces continuó a Hebrón, Rehob, Hamón, y Caná, hasta Sidón. ²⁹ La frontera dobló hacia Ramá, y luego hacia la ciudad fortificada de Tiro. Luego la frontera doblaba hacia Hosa y terminó en el mar, en la región de Aczib, ³⁰ Uma, Afec, y Rehob. Habían veintidós ciudades incluyendo sus aldeas. ³¹ Esta fue la herencia de la tribu de Aser, y fue dada a sus clanes, las ciudades, incluyendo sus aldeas. ³² La sexta suerte cayó sobre la tribu de Neftalí, y fue dada a sus clanes. ³³ Su frontera corría desde Helef, desde la encina de Saananim, hacia Adami Neceb y Jabneel, tan lejos como Lacum; terminó en el Jordán. ³⁴ La frontera volteó al oeste a Aznot Tobar y fue a Hucoc; tocó a Zabulón por el sur, y alcanzó Aser en el oeste y Judá en el este del Río Jordán. ³⁵ Las ciudades fortificadas eran Sidim, Zer, Hamat, Racat, Cineret, ³⁶ Adama, Ramá, Hazor, ³⁷ Cedes, Edrei, y En Hazor. ³⁸ También estaban Irón, Migdal El, Horem, Bet Anat, y Bet Semes. Habían diecinueve ciudades, incluyendo sus aldeas. ³⁹ Esta fue la herencia de la tribu de Neftalí, y fue dada a sus clanes, las ciudades, incluyendo sus aldeas. ⁴⁰ El séptimo lanzamiento de suerte cayó sobre la tribu de Dan, y le fue dada a sus clanes. ⁴¹ El territorio de su herencia incluyó a Zora, Estaol, Irsemes, ⁴² Saalabín, Ajalón y Jetla. ⁴³ También incluía a Elón, Timnat, Ecrón, ⁴⁴ Elteque, Gibetón, Baalat, ⁴⁵ Jehúd, Bene Berac, Gat Rimón, ⁴⁶ Mejarcón y Racón, junto con el territorio que cruza desde Jope. ⁴⁷ Cuando faltó territorio a la tribu de Dan; Dan atacó Lesem, luchó en contra de ella y la capturó. Ellos mataron a todos con espada, tomaron posesión de ella y se establecieron allí. Ellos renombraron a Lesem, la llamaron Dan, debido a su antecesor. ⁴⁸ Esta fue la herencia de la tribu de Dan, y les fue dada a sus clanes, las ciudades, incluyendo sus aldeas. ⁴⁹ Cuando ellos terminaron la distribución de la tierra como una herencia, el pueblo de Israel dio una herencia de entre ellos mismos a Josué, hijo de Nun. ⁵⁰ Por el mandato del SEÑOR, ellos le dieron a él la ciudad que él pidió, Timnat Sera en la zona montañosa de Efraín. Él reconstruyó la ciudad y vivió allí. ⁵¹ Estas son las herencias que Eleazar el sacerdote, Josué hijo de Nun, y los líderes de tribu de las familias de sus antepasados entre el pueblo de Israel, asignaron por suerte en Silo, ante EL SEÑOR, en la entrada de la tienda de encuentro. Así que ellos terminaron de asignar la tierra.

Joshua 19:1**La segunda suerte le tocó a Simeón**

"La segunda vez que Josué echó a la suerte, el sorteo indicó a la tribu de Simeón"

La segunda

número dos en una lista

y fue asignada a cada uno de los clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué asignó la tierra a cada uno de los clanes"

Su herencia fue en medio de la herencia que pertenecía a la tribu de Judá

Se habla de la tierra como si fuera una herencia que las tribus recibieron como una posesión permanente. TA: "La tierra que ellos recibieron como una herencia estaba en medio de la tierra que la tribu de Judá recibió como herencia"

Joshua 19:2**Información general:**

Este escritor enumera las ciudades que estaban en la tierra que la tribu de Simeón recibió como una herencia.

Tenían en herencia

Se habla de la tierra y las ciudades que la tribu de Simeón recibió como si fuera una herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Ellos tenían las siguientes ciudades por su heredad"

Joshua 19:5**Información general:**

El escritor continúa enumerando las ciudades que estaban en la tierra de Simeón recibidas como una herencia.

Silcag

Traduce esto de la misma manera que en 15:29.

Joshua 19:8**Esta fue la herencia de la tribu de Simeón**

Se habla de la tierra y ciudades que la tribu de Simeón recibió como si fuera una herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Simeón recibió como herencia."

dada a sus clanes

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que Josué le entregó a sus clanes"

Por ser tan grande la tierra dada a la tribu de Judá

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "la porción de tierra que Josué asignó a la tribu de Judá"

su herencia de en medio

"el medio de la porción de tierra de Judá"

Joshua 19:10**La tercera suerte**

Traducir esta frase en la misma manera que hiciste en 19:1.

La tercera

numero tres en una lista

Sarid ... Marala ... Debeset ... Jocneam

Estos son los nombres de lugares.

frente a Jocneam

"al otro lado de Jocneam"

Joshua 19:12**Sarid ... Quislot ... Tobar ... Deberat ... Jefia ... Garat**

Jefer ... Ita Cazin ... Rimón ... Nea
Estos son nombres de ciudades.

Joshua 19:14**Hanatón ... Jefte El ... Katat ... Naalal ... Simrón ... Idala ... Belén**

Estos son nombres de lugares.

Belén

Este no es el mismo "Belén" que está al sur de Jerusalén en Judá.

Esta fue la herencia de la tribu de Zabulón

Se habla de la tierra y las ciudades que la tribu de Zabulón recibió como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y ciudades que la tribu de Zabulón recibió como una herencia"

que fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que Josué le entregó a sus clanes"

Joshua 19:17**La cuarta suerte**

Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.

La cuarta

número cuatro en la lista

Quesulot ... Sunem ... Hafaraim ... Sihón ... Anaharat

Estos son nombres de ciudades.

Joshua 19:20**Rabit ... Quisión ... Abez ... Remet ... En Ganim ... En**

Hada ... Bet Pases ... Sahazima
Estos son nombres de ciudades.

Joshua 19:23**Esta fue la herencia de la tribu de Isacar**

Se habla de la tierra y las ciudades que las tribus de Isacar recibió como si fueran una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta era la tierra y las ciudades que la tribu de Isacar recibió como herencia"

fue dada sus clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué se los entregó a sus clanes"

Joshua 19:24**La quinta suerte**

Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.

La quinta

número cinco en una lista

fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué se lo entregó a sus clanes"

Helcat, Halí, Beten, Acsaf, Alamelec, Amad y Miseal ... Sihor Libna

Estos son nombres de ciudades.

Joshua 19:27**Bet Dagon ... valle de Jefe El ... Bet Emec ... Neiel ... Cabul ... Hebrón ... Rehob ... Hamón ... Caná**

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 19:29**Hosa ... Aczib ... Uma ... Afec ... Rehob**

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 19:31**Esta fue la herencia de la tribu de Aser**

Se habla de la tierra y las ciudades que la tribu de Aser recibió como si fuera herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Aser recibió como herencia"

fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué se los entregó a sus clanes"

Joshua 19:32**La sexta suerte**

Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.

La sexta

número seis en una lista

fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Josué se los entregó a sus clanes"

Helef ... Saanim ... Adami Neceb ... Jabneel ... Lacum ... Aznot Tobar ... Hucoc

Estos son los nombres de ciudades.

Joshua 19:35**Sidim ... Zer ... Hamat ... Racat ... Cineret ... Adama ... Ramá ... Hazor ... Edrei ... En Hazor**

Estos son los nombres de ciudades.

Hamat

Esto no es la misma localización que "Hamat", pero está localizado en la costa oeste en el mar de Galilea.

Joshua 19:38**Irón ... Migdal El ... Horem ... Bet Anat,**

Estos son nombres de ciudades.

Esta fue la herencia de la tribu de Neftalí

Se habla de la tierra y las ciudades que recibió la tribu de Neftalí como si fuera una herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Neftalí recibió como una herencia"

fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué lo entregó a sus clanes"

Joshua 19:40**El séptimo lanzamiento de suerte**

Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.

El séptimo

Número siete en una lista

El territorio de su herencia

Se habla de la tierra que recibió la tribu de Dan como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "El territorio de tierra que recibió la tribu de Dan como herencia"

Zora, Estaol, Irsemes, Saalabín, Ajalón y Jetla

Estos son nombres de lugares.

Joshua 19:43**Elón, Timnat, Ecrón, Elteque, Gibetón, Baalat, Jehúd, Bene Berac, Gat Rimón, Mejarcrón y Racón**

Estos son nombres de ciudades.

frente a Jope

"opuesto a Jope" o "al lado de Jope"

Joshua 19:47

Lesem

Este es el nombre de una ciudad.

Esta fue la herencia de la tribu de Dan

Se habla de la tierra que recibió la tribu de Dan como si fuera herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que recibió la tribu de Dan como herencia"

fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué lo entregó a sus clanes"

Joshua 19:49

dio una herencia de entre ellos mismos a Josué, hijo de Nun

Se habla de la ciudad que Josué recibió como si fuera una herencia que él recibió como una posesión permanente. TA: "dio una ciudad de entre su propia tierra como una herencia a Josué, hijo de Nun"

Timnat Sera

Este es el nombre de una ciudad.

Joshua 19:51

Estas son las herencias ... asignaron

Se habla de la tierra y las ciudades que las varias tribus recibieron como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Estas son las porciones de tierra y las ciudades ... asignadas como herencias"

Chapter 20

¹ Entonces EL SEÑOR le dijo a Josué: ² "Háblale al pueblo de Israel diciendo: 'Escojan las ciudades de refugio de las cuales Yo les dije a través de las escrituras de Moisés. ³ Hagan esto para que la persona que asesine a otra sin intención pueda refugiarse allí. Estas ciudades serán un lugar de refugio para quien sea buscado por el vengador de la sangre derramada de una persona que haya sido asesinada. ⁴ Él correrá hacia una de esas ciudades y se pondrá en la entrada de la puerta de la ciudad, y explicará su caso a los ancianos de esa ciudad. Entonces ellos lo llevarán dentro de la ciudad y le darán un lugar para vivir entre ellos. ⁵ Y si alguno viene a tratar de vengar la sangre de la persona que fue asesinada, entonces las personas de la ciudad no entregarán a las autoridades a la persona que lo asesinó. Ellos no deben hacer esto, porque él asesinó a su prójimo sin intención y sin odio premeditado hacia él. ⁶ Él debe quedarse en esa ciudad hasta que haya enfrentado a la asamblea para juicio, hasta la muerte del que esté sirviendo como sumo sacerdote en esos días. Entonces el que accidentalmente asesinó a la persona podrá regresar a su pueblo, al pueblo de donde huyó.'" ⁷ Así que los israelitas escogieron a Cedes en Galilea entre los montes de Neftalí, Siquem entre los montes de Efraín y Quiriat-arba (lo mismo que Hebrón) entre los montes de Judá. ⁸ Más allá del Jordán al este de Jericó, escogieron a Beser en el desierto sobre la meseta de la tribu de Rubén; Ramot en Galaad de la tribu de Gad; y Golán en Basán de la tribu de Manasés. ⁹ Estas fueron las ciudades seleccionadas para todos los israelitas y para los extranjeros que residen entre ellos, para que cualquiera que asesinara a una persona sin intención pudiera correr hacia ellas para seguridad. Esta persona no morirá a mano del que quisiera vengar la sangre que fue derramada, hasta que la persona acusada se presentara delante de la asamblea.

Joshua 20:1

por la mano de Moisés

Aquí "mano de Moisés" se refiere a las escrituras que Moisés escribió. Traducción Alternativa: "a través de las cosas que Moisés escribió"

asesine sin intención

Esto ocurre cuando una persona accidentalmente asesina a otra persona, sin intención de hacerlo.

vengar la sangre de una persona que ha sido asesinada
Aquí el derramamiento de sangre de una persona representa su muerte. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "vengar la muerte de una persona"

Joshua 20:4

Él correrá

Aquí la palabra "él" se refiere a la persona quien sin intención asesina a alguien.

explicará su caso a los ancianos de la ciudad

"convencer a los ancianos de la ciudad que él no asesinó intencionalmente la persona.

Entonces ellos lo llevarán

La palabra "ellos" se refiere a los ancianos y "él" se refiere a la persona que sin intención asesinó a alguien.

vivir entre ellos

Esto se refiere a toda la ciudad, no sólo a los ancianos.

Joshua 20:5

vengar la sangre de la persona que fue asesinada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "vengar la muerte de una persona". Ve como tradujiste esto en 20:1.

entregar

Esta expresión significa entregar a la autoridad de otro.

asesinó a su vecino sin intención...asesinó accidentalmente a la persona.

Estas frases significan lo mismo.

parado ante la asamblea

Esta es una frase que describe la búsqueda de justicia de una corte de la asamblea de su conciudadanos.

Joshua 20:7

Información General:

Hay muchos nombres en esta sección.

el Jordán

Este es un nombre corto para el Río Jordán.

Joshua 20:9

no morirá por la mano de aquel

Aquí "por la mano" significa que esta persona será el agente directo quien asesinó el fugitivo.

Traducción Alternativa: "no será asesinado por aquel"

vengar la sangre que fue derramada

Esto puede ser declarado en forma activa.

Traducción Alternativa: "vengar la muerte de una

persona." Observa como tradujiste una frase similar en 20:1.

Chapter 21

¹ Entonces los jefes de los clanes de los levitas vinieron al sacerdote Eleazar, a Josué hijo de Nun y a los líderes de las familias de sus ancestros dentro del pueblo de Israel. ² Les dijeron a ellos en Silo en la tierra de Canaán: "EL SEÑOR les ordenó, a través de Moisés, que nos den a nosotros ciudades en donde vivir, con tierras de pastizales para nuestros ganados." ³ Así por mandamiento del SEÑOR, los israelitas dieron a los levitas de su heredad las siguientes ciudades, incluyendo sus pastizales. ⁴ Y este fue el resultado de hechar a la suerte los clanes de los coatitas: los sacerdotes -los descendientes de Aarón que eran levitas, recibieron trece ciudades entregadas de la tribu de Judá, de la tribu de Simeón y de la tribu de Benjamín. ⁵ El resto del clan de los Coatitas recibieron por suerte diez ciudades de los clanes de la tribu de Efraín, Dan y la media tribu de Manasés. ⁶ Y a los descendientes de Gersón fueron dados por suerte trece ciudades de los clanes de las tribus de Isacar, Aser, Neftalí y la media tribu de Manasés en Basán. ⁷ Los descendientes de Merari recibieron doce ciudades de las tribus de Rubén, Gad y Zabulón. ⁸ Los israelitas dieron por suerte a los levitas estas ciudades, incluyendo sus pastizales, como EL SEÑOR había ordenado a través de Moisés. ⁹ De las tribus de Judá y Simeón, les asignaron tierras de las siguientes ciudades, aquí mencionadas por nombres. ¹⁰ Estas ciudades fueron entregadas a los descendientes de Aarón, que estaban entre los clanes de Coatitas, que a su vez eran de la tribu de Leví. Porque ellos fueron los primeros en salir sorteados. ¹¹ Los israelitas le dieron Quiriat Arba (Arba había sido el padre de Anac), el mismo sitio de Hebrón, entre los montes de Judá, alrededor de los pastizales. ¹² Pero los campos de la ciudad y sus aldeas ya habían sido dados a Caleb, hijo de Jefone, como su posesión. ¹³ A los descendientes del sacerdote Aarón, le dieron Hebrón, con sus pastizales, que era una ciudad de refugio a cualquiera que asesinara sin intención, y Libna con sus pastizales, ¹⁴ Jatir con sus pastizales y Estemoa con sus pastizales. ¹⁵ También le dieron Holón con sus pastizales, Debir con sus pastizales, ¹⁶ Aín con sus pastizales, Juta con sus pastizales y Bet Semes con sus pastizales. Eran nueve ciudades que fueron dadas de estas dos tribus. ¹⁷ De la tribu de Benjamín dieron a Gabaón con sus pastizales, Geba con sus pastizales, ¹⁸ Anatot con sus pastizales y Almón con las afueras de la ciudad, cuatro ciudades. ¹⁹ Las ciudades entregadas a los sacerdotes, descendientes de Aarón, eran trece ciudades en total, incluyendo sus pastizales. ²⁰ Al igual que al resto de la familia de Coat, los levitas que pertenecían a la familia de Coat, tenían ciudades entregadas a ellos a la suerte, de la tribu de Efraín. ²¹ A ellos les fueron entregada Siquem con sus pastizales entre los montes de Efraín, una ciudad de refugio para cualquiera que asesinara a otro sin intención, Gezer con sus pastizales, ²² Kibsaim con sus pastizales y Bet Horón con sus pastizales, cuatro ciudades en total. ²³ De la tribu de Dan, al clan de Coat le fue entregado Elteque con sus pastizales, ²⁴ Ajalón con sus pastizales y Gat Rimón con sus pastizales, cuatro ciudades en total. ²⁵ De la media tribu de Manasés, al clan de Coat le fue entregado Taanac con sus pastizales y Gat Rimón con sus pastizales, dos ciudades. ²⁶ Habían diez ciudades en total para el resto de los clanes de los Coalitas, incluyendo sus pastizales. ²⁷ De la media tribu de Manasés, a los clanes de Gersón, estos eran otros clanes levitas y ellos entregaron Golán en Balsán con sus pastizales, una ciudad de refugio para cualquiera que asesinara a otro sin intención, acompañado de Beestera con sus pastizales, dos ciudades en total. ²⁸ A los clanes de Gersón también entregaron Cisón de la tribu de Isacar, acompañado de sus pastizales, Daberat con sus pastizales, ²⁹ Jarmuth con sus pastizales y En-ganim con sus pastizales, cuatro ciudades. ³⁰ De la tribu de Aser, entregaron Miseal con sus pastizales, Abdón con sus pastizales, ³¹ Helcat con sus pastizales y Rehob con sus pastizales, cuatro ciudades en total. ³² De la tribu de Neftalí, entregaron los clanes de Gersón Cedes en Galilea con sus pastizales, una ciudad refugio para cualquiera que asesinara a otro sin intención; Hamot-dor con sus pastizales y Cartán con sus pastizales, tres ciudades en total. ³³ Habían trece ciudades en total, de todos los clanes de Gersón, incluyendo sus pastizales. ³⁴ Al resto de los levitas, del clan de Merari, fueron entregados de la tribu de Zabulón: Jocneam con sus pastizales, Carta con sus pastizales, ³⁵ Dimna con sus pastizales y Naalal con sus pastizales, cuatro ciudades en total. ³⁶ A los clanes de Merari se les entregaron de la tribu de Rubén: Beser con sus pastizales, Jahaza con sus pastizales, ³⁷ Cademot con sus pastizales y Mefaat con sus pastizales, cuatro ciudades. ³⁸ De la tribu de Gad, se le dio Ramot en Galaad con sus pastizales, una ciudad de refugio para cualquiera que asesinaba a otro involuntariamente, y Mahanaim con sus pastizales. ³⁹ A los clanes de Merari les fueron también dados a Hesbón, con sus pastizales, y Jazer con pastizales. Estas fueron cuatro ciudades en total. ⁴⁰ Todas estas fueron las ciudades de varios clanes de Merari, quienes eran de la tribu de Leví, doce ciudades en total les fueron dadas a ellos al lanzar las suertes. ⁴¹ Las ciudades de los levitas tomadas desde el centro de la tierra propiedad del pueblo de Israel, fueron cuarenta y ocho ciudades, incluyendo sus pastizales. ⁴² Cada una de estas ciudades, tenían

alrededor sus pastizales. Así fue con todas estas ciudades. ⁴³ Así que EL SEÑOR le dio a Israel toda la tierra que ÉL juró darle a sus antepasados. Los israelitas tomaron posesión de ella y se establecieron allí. ⁴⁴ Luego EL SEÑOR les dio descanso en cada lado, tal como Él le había jurado a sus antepasados. Ni uno de sus enemigos podía derrotarlos. EL SEÑOR les entregó a sus enemigos en sus manos. ⁴⁵ Ni una cosa, entre todas las buenas promesas que EL SEÑOR le había hablado a la casa de Israel, falló en hacerse realidad. Todo se cumplió.

Joshua 21:1

Eleazar ... Nun

Estos son nombres de hombres.

Les hablaron a ellos

"Los levitas le dijeron"

El SEÑOR les ordenó a través de Moisés

La frase "a través de" significa que el SEÑOR usó a Moisés como el agente para entregar su mandato. TA: "El SEÑOR le dijo a Moisés que les ordenara"

Joshua 21:3

las siguientes ciudades

Esto se refiere a las ciudades que se enumerarán en los siguientes versículos.

Joshua 21:4

hechar a la suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Ver cómo se tradujo esto en el 19:1.

coalitas

Estos sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat.

trece ciudades ... diez ciudades
números de ciudades

media tribu

La mitad de la tribu, porque la otra mitad recibió su herencia antes de cruzar el Río Jordán.

Joshua 21:6

Gersón

Gersón era uno de los hijos de Leví.

dados por suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Ver cómo se tradujo esto en el 19:1.

Merari

Merari era uno de los hijos de Leví.

Joshua 21:8

el SEÑOR había ordenado a través de Moisés

La frase "a través de" aquí significa que el SEÑOR usó a Moisés como el agente para entregar su mandato. TA: "El SEÑOR le dijo a Moisés que les ordenara"

clanes de coalitas

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. Vea cómo usted tradujo esto en el 21:4.

dieron por suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Vea cómo se tradujo esto en el 19:1.

Joshua 21:11

Arba había sido el padre de Anac

Esta es una información de trasfondo sobre el nombre del hombre quien fundó la ciudad de Quiriat Arba.

Anac

Este es el nombre de un hombre.

los montes

Un área de tierra con elevaciones naturales, más pequeñas que las montañas.

pastizales

Un área cubierta con pasto o plantas adecuadas para el pastoreo de una hacienda o ganado.

campos de la ciudad

Áreas de tierra abierta, usualmente, plantadas con cultivos alrededor y que pertenecen a la ciudad.

aldeas

Pequeñas comunidades, usualmente más pequeñas que un pueblo.

Joshua 21:13

Libna ... Jatir ... Estemoa ... Holón ... Debir ... Aín ... Juta
Estos son todos nombres de ciudades.

nueve ciudades ... dos tribus

El número de ciudades y tribus en el pasaje.

Joshua 21:17**De la tribu de Benjamín dieron a Gabaón**

Esto puede declararse en forma activa. TA: "La tribu de Benjamín le dio a Gabaón"

Geba ... Anatot ... Almón

Estos son nombres de ciudades.

trece ciudades

"13 ciudades"

Joshua 21:20**la familia de Coat**

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. (Ver: ranslate_names)

tenían ciudades entregadas a ellos

Esto puede declararse en forma activa. TA: "ellos recibieron ciudades"

a la suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Vea cómo se tradujo esto en el 19:1.

Gezer ... Kibsaim ... Bet Horón

nombres de ciudades

cuatro ciudades en total

Esto se refiere a la lista por el número total.

Joshua 21:23**De la tribu de Dan, el clan de Coat era entregado Elteque**

Esto puede declararse en forma activa. TA: "La tribu de Dan le dio al clan de Coat, Elteque"

el clan de Coat

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. Vea cómo usted tradujo una frase similar en el 21:20. (Ver: ranslate_names)

Elteque ... Gibetón ... Ajalón ... Gat Rimón

Estos son nombres de ciudades.

cuatro ciudades

Esto se refiere al número de ciudades.

Joshua 21:25**De la media tribu de Manasés, el clan de Coat le fue entregado Taanac**

Esto puede declararse en forma activa. TA: "La mitad de la tribu de Manasés le dio al clan de Coat, Taanac"

Taanac ... Gat Rimón

Estos son nombres de ciudades.

dos ciudades ... diez ciudades en total

números de las ciudades enumeradas

clan de Coat ... clanes de los coalitas

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. Vea cómo usted tradujo una frase similar en el 21:4. (Ver: ranslate_names)

Joshua 21:27**De la media tribu de Manasés, a los clanes de Gersón, estos eran otros clanes levitas y ellos entregaron Golán**

Esto puede declararse en forma activa. TA: "La mitad de la tribu de Manasés, otros clanes levitas, recibieron de la mitad de la tribu de Manasés, Golán"

Golán ... Beestera

nombres de ciudades

asesinara a otro sin intención

Esto se refiere a una muerte que resultó de una acción no intencionada para lastimar a una persona.

dos ciudades

número de ciudades

Joshua 21:28**A los clanes de Gersón también entregaron Cisón**

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Gersón también recibieron a Cisón"

Cisón ... Daberat ... Jarmut ... En-ganim ... Miseal ...**Abdón ... Helcat ... Rehob**

nombres de ciudades

De la tribu de Aser, entregaron Miseal

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Ellos recibieron de la tribu de Aser, Miseal"

cuatro ciudades en total

Esto se refiere al número de ciudades enumeradas.

Joshua 21:32**De la tribu de Neftalí, entregaron los clanes de Gersón Cedés**

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Gersón recibieron de la tribu de Neftalí, Cedés"

Gersón

Este es el nombre de una persona.

Hamot-dor ... Cartán

Estos son los nombres de ciudades.

trece ciudades en total
"13 ciudades en total"

Joshua 21:34

Al resto de los levitas , del clan de Merari, fueron entregados de la tribu de Zabulón: Jocneam
Esto puede expresarse en forma activa. TA: "El resto de los levitas, los clanes de Merari, recibieron de la tribu de Zabulón, Jocneam"

Merari
nombre de una persona

Jocneam ... Carta ... Dimna ... Naalal
nombres de ciudades

cuatro ciudades en total
Las ciudades son referidas en total como un número.

Joshua 21:36

A los clanes de Merari se les entregaron de la tribu de Rubén: Beser
Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Merari recibieron de la tribu de Rubén, Beser"

cuatro ciudades
Esto se refiere al número total de ciudades.

Beser ... Jahaza ... Cademot ... Mefaat ... Ramot
nombres de ciudades

De la tribu de Gad, se le dio Ramot
Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Ellos recibieron de la tribu de Gad, Ramot"

Mahanaim
Este es el nombre de una ciudad.

Joshua 21:39

Los clanes de Merari fueron también dados a Hesbón
Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Merari también recibieron a Hesbón"

Hesbón ... Jazer
Estos son los nombres de ciudades.

doce ciudades en total
"12 ciudades en total"

doce ciudades en total les fueron dadas a ellos al lanzar las suertes
Esto puede expresarse en forma activa. TA: "ellos recibieron estas doce ciudades la suerte"

al lanzar las suertes
Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Vea cómo se tradujo esto en el 19:1.

Joshua 21:41

Las ciudades de los levitas tomadas desde el centro de la tierra
Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los levitas recibieron sus ciudades desde el centro de la tierra"

cuarenta y ocho ciudades
ocho ciudades - "48 ciudades"

Joshua 21:43

Él juró
"Él dio un juramento"

Ni uno de sus enemigos podía derrotarlos
Esto está expresado en una manera negativa para fortalecer la oración. TA: "Ellos derrotaron a cada uno de sus enemigos"

les dio a sus enemigos en sus manos
Aquí "en sus manos" significa "en su poder." TA: "les dieron el poder para derrotar a todos sus enemigos"

Ni una cosa, entre todas las buenas promesas que el SEÑOR le había hablado a la casa de Israel, falló en hacerse realidad
Esto está expresado en una manera negativa para fortalecer la oración. TA: "Cada uno de las buenas promesas que el SEÑOR ha hablado a la casa de Israel se volvió realidad"

Chapter 22

¹ Para ese tiempo Josué llamó a los rubenitas, los gaditas y la media tribu de Manasés. ² Él les dijo: "Ustedes han hecho todo lo que Moisés el siervo del SEÑOR les encomendó. Ustedes han obedecido mi voz en todo lo que les ordené. ³ Ustedes no han abandonado a sus hermanos todos estos días, hasta hoy. Y han cumplido con los deberes requeridos por los mandamientos del SEÑOR su DIOS. ⁴ Ahora EL SEÑOR su DIOS les ha dado descanso a sus hermanos, justo lo que les prometió. Por lo tanto regresen a sus tiendas en las tierras que les pertenecen, las cuales Moisés el siervo del SEÑOR les dio al otro lado del Jordán. ⁵ Solo tengan cuidado en cumplir los mandamientos y la ley que Moisés el siervo del SEÑOR les encomendó, de amar al SEÑOR tu DIOS, de caminar en todos sus caminos, de guardar sus mandamientos, y de seguirlo y adorarlo con todo su corazón y con toda su alma. ⁶ Así que Josué los bendijo y los despidió, y ellos volvieron a sus tiendas. ⁷ Ahora, para la media tribu de Manasés, Moisés les había dado una herencia en Basán, pero a la otra mitad, Josué les dio herencia junto a sus hermanos en la tierra del oeste del Jordán. Josué los envió hacia sus tiendas; él los bendijo ⁸ y les dijo: "Vuelvan a sus tiendas con dinero, ganado, plata, oro, bronce, hierro, y muchos vestidos. Dividan el botín de todos sus enemigos con sus hermanos." ⁹ Así que los descendientes de Rubén, los descendientes de Gad y la media tribu de Manasés retornaron a casa, dejando al pueblo de Israel en Silo, el cual está en la tierra de Canaán. Ellos se fueron a la región de Galaad, a su propia tierra, la cual les pertenecía, en obediencia al mandamiento del SEÑOR, por la mano de Moisés. ¹⁰ Cuando ellos vinieron al Jordán que está en la tierra de Canaán, los rubenitas y los gaditas y la media la tribu de Manasés construyeron un altar al lado del Jordán, un altar muy grande y prominente. ¹¹ El pueblo de Israel oyó sobre esto y dijo: "¡Miren! El pueblo de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés han edificado un altar en la parte frontal de la tierra de Canaán, en Galaad, en la región cerca del Jordán, en el lado que pertenece al pueblo de Israel." ¹² Cuando el pueblo de Israel escuchó de esto, toda la asamblea del pueblo de Israel se reunió juntos en Silo para subir y hacer guerra en contra de ellos. ¹³ Luego el pueblo de Israel envió mensajeros a los rubenitas, los gaditas y la media tribu de Manasés, en la tierra de Galaad. Ellos también enviaron a Finees hijo de Eleazar, el sacerdote, ¹⁴ y con él diez líderes, uno de cada una de las familias ancestrales de Israel, y cada uno de ellos era la cabeza de un clan dentro del pueblo de Israel. ¹⁵ Ellos vinieron al pueblo de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés, en la tierra de Galaad y les dijeron: ¹⁶ "Toda la asamblea del SEÑOR dice esto: '¿Qué es esta infidelidad que ustedes han cometido en contra del DIOS de Israel, apartándose en este día de seguir al SEÑOR, haciéndose un altar para ustedes en este día en rebelión en contra del SEÑOR?' ¹⁷ ¿No fue nuestro pecado en Peor suficiente para nosotros? Todavía no nos hemos purificado de él. Por este pecado vino una plaga en la asamblea del SEÑOR. ¹⁸ ¿Debían también ustedes apartarse de seguir al SEÑOR en este día? Si también se rebelan en contra del SEÑOR hoy, mañana ÉL estará molesto con toda la asamblea de Israel. ¹⁹ Si la tierra que ustedes poseen está contaminada, entonces ustedes deben pasar a la tierra donde está el tabernáculo del SEÑOR levantado y tomar para ustedes una posesión entre nosotros. Sólo no se rebelen en contra del SEÑOR, ni se rebelen en contra de nosotros edificando un altar para ustedes aparte del altar del SEÑOR nuestro DIOS. ²⁰ ¿Acaso Acán hijo de Zera no faltó a su palabra en cuanto a aquellas cosas que habían sido reservadas para DIOS? Y ¿no cayó la ira en el pueblo de Israel? Ese hombre no pereció solo por su iniquidad.'" ²¹ Entonces las tribus de Rubén, Gad, y la media tribu de Manasés contestaron en respuesta a los líderes de los clanes de Israel: ²² "¡EL SEÑOR, DIOS, TODOPODEROSO! ¡EL SEÑOR, DIOS, TODOPODEROSO! ¡ÉL sabe y hace saber a Israel mismo! Si fue en rebelión o si faltamos a nuestra palabra en contra del SEÑOR, no nos libres en este día ²³ por haber construido un altar para apartarnos de seguir al SEÑOR. Si nosotros construimos ese altar para ofrecer en él, ofrenda quemada, de granos o de paz, entonces que EL SEÑOR nos haga pagar por ello. ²⁴ ¡No! Lo hicimos por temor que en el tiempo por venir sus hijos pudiesen decir a nuestros hijos: '¿Qué tienen ustedes que ver con EL SEÑOR, EL DIOS de Israel?' ²⁵ Puesto que EL SEÑOR ha hecho al Jordán una frontera entre nosotros y ustedes. Ustedes pueblo de Rubén y pueblo de Gad, no tienen nada que ver con EL SEÑOR.' Así que sus hijos podrían hacer que nuestros hijos dejaran de adorar al SEÑOR. ²⁶ Así que nosotros dijimos, 'Construyamos ahora un altar, no para quemar ofrenda ni para sacrificios, ²⁷ sino para ser testigo entre nosotros y ustedes, y entre nuestras generaciones después de nosotros, que cumplamos con el servicio del SEÑOR delante de ÉL, con nuestra ofrenda quemada y con nuestros sacrificios y con nuestras ofrendas de paz, para que vuestros hijos nunca digan a nuestros hijos en el tiempo por venir: "No tienen parte en EL SEÑOR"'. ²⁸ Así que dijimos: 'Si esto fuere dicho a nosotros o a nuestros descendientes en el tiempo por venir, nosotros diríamos: "¡Miren! Esta es una copia del altar del SEÑOR, el cual nuestros ancestros hicieron, no para quemar ofrenda, ni para sacrificios, sino como un testimonio entre nosotros y ustedes. ²⁹ Que esté lejos de nosotros rebelarnos en contra del SEÑOR, y hoy apartarnos de seguirle a ÉL construyendo

un altar para ofrenda quemada, ofrenda de granos o sacrificio, aparte del altar del SEÑOR nuestro DIOS que está delante de su tabernáculo." ³⁰ Cuando Finees el sacerdote y los líderes del pueblo, que son, las cabezas de los clanes de Israel que estaban con él, escucharon las palabras que el pueblo de Rubén, Gad y Manasés dijeron, les parecieron buenas ante sus ojos. ³¹ Finees, hijo de Eleazar el sacerdote, dijo al pueblo de Rubén, Gad y Manasés: "Hoy sabemos que EL SEÑOR está entre nosotros, porque ustedes no han cometido traición en contra de ÉL. Ahora, ustedes han rescatado al pueblo de Israel de la mano del SEÑOR." ³² Entonces Finees, hijo del sacerdote Eleazar, y los líderes regresaron de los rubenitas y de los gaditas, fuera de la tierra de Galaad, de regreso a la tierra de Canaán, al pueblo de Israel, y trajeron de vuelta palabra a ellos. ³³ Su reporte fue bueno ante los ojos del pueblo de Israel. El pueblo de Israel bendijo a DIOS y no habló más sobre hacer guerra en contra de los rubenitas y los gaditas, para destruir la tierra en donde ellos se habían establecido. ³⁴ Los rubenitas y los gaditas llamaron al altar "Testigo", pues ellos dijeron: "Es un testigo entre nosotros, que EL SEÑOR es DIOS."

Joshua 22:1

Rubenitas

gente de la tribu de Rubén

gaditas

gente de la tribu de Gad

obedecieron mi voz

Aquí "mi voz" se refiere a las cosas que Josué había dicho. TA: "obedecieron todo lo que dije"

no han abandonado a sus hermanos

Esto puede ser afirmado en una manera positiva. TA: "Tú has permanecido con tus hermanos"

Joshua 22:4

caminar en todos Sus caminos

Una persona que obedece al SEÑOR se habla como si estuviese andando por los caminos del SEÑOR. TA: "obedecer todo lo que ÉL dice"

con todo tu corazón y con toda tu alma

Los términos "corazón" y "alma" aquí son utilizados juntos para referirse a la persona entera. TA: "con todo lo que piensas y sientes" o "con todo tu ser"

Joshua 22:7

el Jordán

Es un nombre corto para el río Jordán

hierro

es un metal duro, fuerte y magnético

saquear

El ejército vencedor tomaría todo lo de valor de la gente que conquistaron

Joshua 22:9

el mandamiento del SEÑOR, por la mano de Moisés

La frase "por la mano de" aquí significa que el SEÑOR utilizó a Moisés como el agente para cumplir su mandamiento. TA: "el mandamiento que el SEÑOR le dió a Moisés para ustedes"

Joshua 22:10

el Jordán

Es un nombre corto para el río Jordán

en la parte frontal de la tierra de Canaán

Las tribus israelitas que vivían al otro lado del río Jordán entrarían a Canaán por el lugar donde construyeron el altar. De este lugar se habla como si fuera el "frente" o "la entrada" a Canaán donde vivían las otras tribus. TA: "en la entrada a la tierra de Canaán"

Galaad

Nombre de una ciudad

Joshua 22:12

guerra

un estado de conflicto armado entre dos naciones o grupos de personas.

Joshua 22:13

Eleazar

Nombre de un hombre

Joshua 22:15

Toda la asamblea del SEÑOR dice esto

Se habla de todo el pueblo de Israel en singular como si fuera una persona. TA: "Todos los israelitas estan preguntando" (UDB)

Joshua 22:17

¿No fue nuestro pecado en Peor suficiente para nosotros?

Esta pregunta enfatiza cuan serio fue su pecado anterior. TA: "¡Nosotros ya habíamos pecado terriblemente en Peor!"

Peor

Este es el nombre de un lugar. Traduzca el nombre de la misma manera que en 13:20.

Todavía no nos hemos purificado de él
 Esto se puede afirmar de forma positiva. TA:
 "Nosotros todavía estamos lidiando con la
 vergüenza de ese pecado"

**¿Debían también ustedes apartarse de seguir al SEÑOR
 en este día presente?**

Esta pregunta se utiliza para reprender al pueblo
 por su pecado. Esto se puede escribir como una
 declaración. TA: "¡Ustedes no deben alejarse del
 SEÑOR hoy!"

Joshua 22:19

Acán... Zera
 Son nombres de hombres

**¿Acaso Acán, hijo de Zera, no rompió la fe en cuanto a
 aquellas cosas que habían sido reservadas para Dios? Y
 ¿No cayó la ira en el pueblo de Israel?**

Estas preguntas son usadas para recordarle al
 pueblo del castigo por sus pecados pasados. Estas
 preguntas pueden ser escritas como declaraciones.
 TA: "Acán, hijo de Zera, pecó al tomar cosas que
 eran reservadas para Dios. ¡Y por eso Dios castigó a
 todo el pueblo de Israel!

Joshua 22:21

**Si fue en rebelión... que el SEÑOR nos haga pagar por
 ello**

Las tres tribus están haciendo dos declaraciones
 hipotéticas que ellos insisten que no son ciertas.
 Ellos no construyeron el altar para adorar a otro
 dios.

Joshua 22:24

Información General:
 Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de
 Manasés dan sus contestaciones.

**sus hijos pudiesen decir a nuestros hijos... el Dios de
 Israel?**

Esto es una acusación hipotética que las tres tribus
 piensan que los hijos de otras tribus pudieran hacer
 algún tiempo en el futuro.

**¿Que tienen ustedes que ver con el SEÑOR, el Dios de
 Israel?**

Las tres tribus utilizan esta pregunta retórica para
 enfatizar la situación que ellos están tratando de
 evitar. Esto puede ser escrito como una
 declaración. TA: "¡Ustedes no tienen nada que ver
 con el SEÑOR, el Dios de Israel!"

Joshua 22:25

Información General:
 Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de
 Manasés continúan su respuesta.

**Puesto que el SEÑOR ha hecho el Jordán... no tienen
 nada que ver con el SEÑOR**

Esta es la continuación de la acusación hipotética
 que las tres tribus piensan que los hijos de las otras
 tribus pudieran hacer algún tiempo en el futuro.

el Jordán

Esto es un nombre corto para el río Jordán

**Así que sus hijos podrían hacer que nuestros hijos
 cesaran de adorar al SEÑOR**

Las tres tribus construyeron el altar para evitar que
 esta situación hipotética ocurriera en el futuro.

Joshua 22:26

Información General:

Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de
 Manasés ahora dan su contestación.

para ser testigo entre nosotros y ustedes

Se habla del altar como si fuera un testigo que
 pudiera testificar sobre los bienes de las tres tribus.

**para que sus hijos nunca digan a nuestros hijos en el
 tiempo por venir: "No tienen parte en el SEÑOR"**

Esta es la situación hipotética que las tres tribus no
 querían que pasara.

No tienen parte

"No tienen porción" o "no tienen herencia"

Joshua 22:28

Información General

Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de
 Manasés ahora terminan su contestación.

**Si esto fuere dicho... un testigo entre nosotros y
 ustedes."**

Las tres tribus están describiendo su potencial
 contestación a una acusación que puede o no ser
 hecha en algún tiempo futuro.

Que esté lejos de nosotros rebelarnos

Se habla de la improbabilidad de que ellos se
 rebelaran como si fuera algo que está a una gran
 distancia de ellos. TA: "Nosotros ciertamente no nos
 rebelaremos"

apartarnos de seguirle a Él

Se habla de parar de seguir al SEÑOR como si
 fuera apartarse de Él . TA: "dejar de seguirlo"

Joshua 22:30

escucharon las palabras

Aquí "palabras" se refiere al mensaje formado por
 las palabras. TA: "escuché el mensaje"

les parecieron buenas ante sus ojos

Aquí "en sus ojos" significa "en su opinión"

cometido este abuso de fe en contra de Él
"han roto su promesa con Él"

ustedes han rescatado al pueblo de Israel de la mano del SEÑOR."

Aquí "la mano de el SEÑOR" se refiere a su castigo. Se habla de proteger a la gente como rescatarlos de su mano. TA: "tú has evitado que el SEÑOR nos castigue"

Joshua 22:32

Su reporte fue bueno ante los ojos del pueblo

Aquí "bueno ante los ojos" quiere decir "aceptado."
TA: "El pueblo aceptó el reporte de los líderes."

destruir la tierra
"destruir todo en la tierra"

Joshua 22:34

pues ellos dijeron
Esto se refiere a los rubenitas y los gaditas

Es un testigo entre nosotros

Se habla del altar como si fuese un testigo que pudiera testificar por las tres tribus.

Chapter 23

¹ Y después de muchos días, cuando EL SEÑOR le había dado descanso a Israel de todos sus enemigos que los rodeaban, Josué era muy mayor. ² Josué llamó a todo Israel, a sus ancianos, a sus líderes, a sus jueces y a sus oficiales y les dijo: "Yo estoy muy viejo. ³ Ustedes han visto todo lo que EL SEÑOR su DIOS ha hecho con todas las naciones por su bien, porque ha sido EL SEÑOR su DIOS quien ha peleado por ustedes. ⁴ ¡Miren! Yo les he asignado a ustedes las naciones que quedan por ser conquistadas como herencia para sus tribus, junto con todas las naciones que ya yo he destruido, desde el Jordán hasta el Mar Grande en el oeste. ⁵ EL SEÑOR tu DIOS los echará fuera. ÉL los empujará afuera por ustedes. ÉL tomará su tierra, y ustedes se apoderaran de ella, como EL SEÑOR vuestro DIOS les ha prometido. ⁶ Sean muy fuertes, para que mantengan y hagan todo lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, sin voltear a mano derecha ni a mano izquierda, ⁷ para que no se mezclen con estas naciones que se quedaron con ustedes o mencionen los nombres de sus dioses, juren por ellos, los adoren o se inclinen a ellos. ⁸ Mejor, ustedes deben inclinarse al SEÑOR su DIOS como han hecho hasta este día. ⁹ Porque EL SEÑOR ha echado de delante de ustedes grandes, fuertes naciones. Y en cuanto a ustedes, a ninguna le ha sido posible pararse ante ustedes hasta este día. ¹⁰ Cualquier hombre de entre ustedes hará que miles corran huyendo, porque EL SEÑOR su DIOS, es ÉL que pelea por ustedes, como ÉL, se los ha prometido. ¹¹ Presten particular atención, para que puedan amar al SEÑOR su DIOS. ¹² Pero si le dan la espalda y se inclinan a los sobrevivientes de estas naciones quienes son un remanente entre ustedes, o si ustedes se casan con ellos, o si ustedes se juntan con ellos y ellos con ustedes, ¹³ entonces, sepan de seguro que EL SEÑOR su DIOS ya no sacará estas naciones de entre ustedes. En cambio, ellos serán un lazo y trampa para ustedes, látigos en sus espaldas y espinas en sus ojos, hasta que ustedes mueran de esta buena tierra que EL SEÑOR su DIOS les ha dado a ustedes. ¹⁴ Y ahora yo me voy del camino de toda la tierra, y ustedes saben con todos sus corazones y sus almas que no ha fallado ni una palabra en volverse realidad para todas las cosas buenas que EL SEÑOR su Dios les ha prometido sobre ustedes. Todas estas cosas han llegado para ustedes. Ninguna ha fallado. ¹⁵ Pero así como toda palabra que EL SEÑOR su DIOS les ha prometido, así EL SEÑOR les traerá sobre ustedes todas las cosas malas hasta que ÉL los haya destruido de esta buena tierra que EL SEÑOR su DIOS les ha dado. ¹⁶ ÉL hará esto si ustedes rompen el pacto del SEÑOR su DIOS, el cual ÉL te ordenó mantener. Si ustedes van y adoran otros dioses y se inclinan a ellos, entonces la ira del SEÑOR se encenderá contra de ustedes, y ustedes morirán rápidamente en la buena tierra que ÉL les ha dado."

Joshua 23:1

muy anciano
vivió por muchos años

mencionar
hablar de

Joshua 23:4

el Jordán
Este es un nombre abreviado para el río Jordán.

en el oeste
Esto indica la dirección de la puesta del sol.

sus dioses
Esto se refiere a los dioses de las restantes naciones.

aferrarse al SEÑOR
"apoyarse fuertemente a SEÑOR." Creyendo en el SEÑOR es como decir que ellos se apoyan fuertemente a Él. TA: "continuar creyendo en el SEÑOR"

Joshua 23:6

no te vuelvas ni a mano derecha ni a mano izquierda
Se habla de desobedeciendo los comandos de la ley de Moisés como decir girar a la derecha o a la izquierda alejándose de un camino.

tu no podrás mezclar
Posibles significados son 1) tener una amistad cercana con ellos 2) casándose entre ellos.

hasta este día
"hasta el tiempo presente"

Joshua 23:9

pararse ante ti
Aquí "pararse" representa sostener una batalla en el suelo. La palabra "ti" se refiere a toda la nación de Israel.

sencillo
"uno"

mil
"1,000"

Joshua 23:12

Aferrarse a los sobrevivientes de estas naciones

Aceptando las creencias de estas naciones es dicho como el aferrarse a ellas fuertemente. TA: "aceptar las creencias de los sobrevivientes de estas naciones."

un cepo y una trampa

Las palabras "cepo" y "trampa" significan básicamente lo mismo. Estas palabras juntas hablan de las otras naciones como si fueran trampas de muerte que causarán dificultades a Israel.

látigos en sus espaldas y espinas en sus ojos

Estas frases hablan de las dificultades que estas naciones causarán a Israel como si fuera tan dolorosa como látigos y espinas.

Joshua 23:14

Voy por el camino de toda la tierra

Josué usa este término cordial para referirse a su muerte. TA: "Yo me voy a morir"

saber con todos nuestros corazones y almas

Aquí las palabras "corazones" y "almas" tienen un significado similar. Juntas ellas enfatizan un profundo conocimiento personal.

ni una palabra ha fallado en hacerse realidad.

Estas palabras enfatizan que las promesas del SEÑOR todas se han cumplido. Ésto se puede expresar en forma positiva. TA: "cada palabra se ha hecho realidad"

Joshua 23:16

Él hará esto

Esto se refiere a las amenazas de castigo advertidas en el versículo anterior.

Adorar a otros dioses y postrarse ante ellos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La segunda describe como el pueblo "adora otros dioses".

la ira del SEÑOR será encendida contra ti

"Encendida" es una metáfora para el comienzo de la ira del SEÑOR es como un fuego que se enciende fácilmente como prender pasto seco o pequeñas ramas. TA: "El SEÑOR comensará a enojarse contigo"

Chapter 24

¹ Luego Josué reunió a todas las tribus de Israel en Siquem y llamó a los ancianos de Israel, a sus líderes, a sus jueces, y a sus oficiales, y ellos se presentaron ante DIOS. ² Josué dijo a todas las personas: "Esto es lo que EL SEÑOR, EL DIOS de Israel, dice: 'Sus ancestros hace mucho tiempo vivieron más allá del Río Eufrates, Taré, el padre de Abraham y el padre de Nacor, y ellos adoraban otros dioses. ³ Pero yo tomé tu padre desde más allá del Eufrates y lo llevé a la tierra de Canaán, y le di muchos descendientes mediante su hijo Isaac. ⁴ Y a Isaac yo le di a Jacob y Esaú. A Esaú le di la región montañosa de Seir como propiedad, pero Jacob y sus hijos fueron hacia Egipto. ⁵ YO envié a Moisés y a Aarón, y afligí a los egipcios con plagas. Después de eso, te saque de ahí. ⁶ YO traje a tus ancestros fuera de Egipto, y vinieron al mar. Los egipcios los persiguieron con carruajes y jinetes tan lejos como el Mar Rojo. ⁷ Cuando sus antepasados clamaron al SEÑOR, ÉL puso oscuridad entre ustedes y los egipcios. ÉL trajo el mar para que viniera sobre ellos y los ahogaran. Ustedes vieron lo que YO hice en Egipto. Luego ustedes vivieron en el desierto por mucho tiempo. ⁸ YO los traje a la tierra de los amorreos, que habitaban al otro lado del Jordán. Ellos pelearon con ustedes y se los entregué en sus manos. Ustedes tomaron posesión de su tierra, y YO los destruí ante ustedes. ⁹ Luego Balac hijo de Zipor, rey de Moab, se levantó y atacó a Israel. ÉL envió y clamó por Balaam, hijo de Beor, para maldecirlos. ¹⁰ Pero YO no escuché a Balaam. De hecho, él los bendijo. Así que los rescaté de su mano. ¹¹ Ustedes fueron sobre el Jordán y llegaron a Jericó. Los líderes de Jericó pelearon contra de ustedes, junto a los amorreos, los ferezeos, los cananeos, los hititas, los gergeseos, los heveos, y los jebuseos. YO les di victoria sobre ellos y los puse bajo su control. ¹² Yo envié las avispas delante de ustedes, quienes las llevaron a ellos y a los dos reyes de los amorreos, para que huyera. Esto no sucedió por su espada o su arco. ¹³ YO les di tierra en la cual no habían trabajado y ciudades que ustedes no habían construido, y ahora viven en ellas. Ustedes comen las frutas de viñas y sembradíos de olivas que no plantaron. ¹⁴ Ahora teman al SEÑOR y adórenle con toda integridad y fidelidad; deshaganse de los dioses que sus ancestros adoraban más allá del Eufrates y en Egipto, y adoren al SEÑOR. ¹⁵ Si parece incorrecto ante sus ojos adorar al SEÑOR, escogan por ustedes mismos este día, a quién van a servirle, si a los dioses que sus antepasados adoraban más allá del Eufrates, o a los dioses de los amorreos, en la tierra en la cual viven "Pero en cuanto a mí y mi casa, nosotros adoraremos al SEÑOR". ¹⁶ El pueblo contestó y dijo: "Nosotros nunca abandonaremos al SEÑOR por servir a otros dioses, ¹⁷ es EL SEÑOR nuestro DIOS quien nos trajo a nosotros y a nuestros antepasados de la tierra de Egipto, de la esclavitud y quien hizo aquellas grandes señales a nuestra vista y quien nos preservó en todo el camino que fuimos, y de entre todas las naciones que nosotros atravesamos. ¹⁸ Y EL SEÑOR sacó delante de nosotros a todas las personas, los amorreos que vivían en esta tierra. Así que nosotros también adoraremos al SEÑOR, pues ÉL es nuestro DIOS." ¹⁹ Pero Josué le dijo al pueblo: "Ustedes no pueden servirle al SEÑOR, porque ÉL es un DIOS santo; ÉL es un DIOS celoso; ÉL no les perdonará sus transgresiones y pecados. ²⁰ Si ustedes abandonan al SEÑOR y adoran a dioses extranjeros, entonces ÉL se pondrá en contra y les hará daño. ÉL los consumirá, después de haberles hecho bien." ²¹ Pero el pueblo le dijo a Josué: "No; nosotros adoraremos al SEÑOR." ²² Entonces, Josué le dijo a al pueblo: "Ustedes son testigos en contra de ustedes mismos, que han escogido por sí mismos, al SEÑOR, para adorarle." Ellos dijeron: "Somos testigos." ²³ Josué les dijo: "Ahora, pongan a un lado a los dioses extranjeros que están con ustedes, y vuelvan su corazón al SEÑOR, DIOS de Israel." ²⁴ El pueblo le dijo a Josué: "Nosotros adoraremos al SEÑOR nuestro DIOS. Nosotros escucharemos su voz." ²⁵ Josué hizo un pacto con el pueblo ese día. ÉL puso en lugares decretos y leyes en Siquem. ²⁶ Josué escribió estas palabras en el libro de la ley de DIOS. ÉL tomó una gran piedra y la colocó allí, debajo del árbol de roble que estaba al lado del santuario del SEÑOR. ²⁷ Josué le dijo a todo el pueblo: "Miren, esta piedra será testimonio contra nosotros. Han escuchado todas las palabras que EL SEÑOR nos ha dicho a nosotros. Así que será un testigo en contra de ustedes, si alguna vez niegan a su DIOS." ²⁸ Entonces Josué envió al pueblo lejos, cada uno a su propia herencia. ²⁹ Luego de estas cosas, Josué hijo de Nun, el siervo del SEÑOR, murió, teniendo 110 años. ³⁰ Ellos lo enterraron en la frontera de su propia herencia, en Timnat Sera, la cual está en la zona montañosa de Efraín, al norte del Monte Gaas. ³¹ Israel adoró al SEÑOR todos los días de Josué, y todos los días de los ancianos que vivieron más que Josué; aquellos que habían experimentado todo lo que EL SEÑOR había hecho por Israel. ³² Los huesos de José, los cuales el pueblo de Israel sacó fuera de Egipto, los enterraron en Siquem, en el pedazo de tierra que Jacob había comprado de los hijos de Hamor, el padre de Siquem. ÉL lo compró por cien piezas de plata, y se convirtió en una herencia para los descendientes de José. ³³ Eleazar hijo de Aarón también murió. Ellos lo enterraron en Guibeá, la ciudad de Finees su hijo, la cual le había sido dada a él. Estaba en la zona montañosa de Efraín.

Joshua 24:1**Josué reunió a todas las tribus de Israel**

La citación de Josué a las tribus es hablada como si los reuniera a todos en una canasta. TA: "Josué pidió a todas las tribus de Israel para encontrarse con él"

ellos se presentaron ante

"vinieron y se pararon en frente de" o "vino ante"

hace mucho tiempo

"varios años atrás"

Esto es lo que

Josué comenzó a citar lo que el SEÑOR ya le había dicho previamente. Esta cita continúa hasta el fin del versículo 13.

Taré...Nacor

Estos son nombres de hombres.

Joshua 24:3**Información General:**

Josué continúa citando lo que el SEÑOR dijo sobre sus tratos con su pueblo.

Seir

nombre de un lugar o localización

bajaron hacia

Egipto estaba en menor elevación que la tierra de Canaán. TA: "viajó"

Joshua 24:5**Información general:**

Josué continúa citando lo que SEÑOR dijo sobre sus tratos con su pueblo.

te saque de ahí...saqué a tus ancestros

EL SEÑOR continuamente se alterna entre estas dos frases, ambas se refieren a los israelitas, pasado y presente. La palabra "ustedes" es plural de este discurso y se refiere a la nación entera de Israel.

Joshua 24:7**Información general:**

Josué continúa citando lo que el SEÑOR dijo sobre su trato con su pueblo.

sus antepasados...Ustedes

El SEÑOR continúa alternando entre estas dos frases, que ambas se refieren a todos los Israelitas, pasados y presentes. La palabra "Ustedes" es plural a través de este mensaje y se refiere a toda la nación de Israel.

el mar

Esto se refiere al Mar Rojo

en el desierto

área deshabitada, un desierto

Joshua 24:8**Información general:**

Josué continuó citando lo que el SEÑOR dijo acerca de su trato con su pueblo.

tú

La palabra "tu" es plural a través de este discurso y se refiere a toda la nación de Israel.

el Jordán

Este es un nombre corto para el Río Jordan.

los entregó en sus manos

aquí "manos" se refiere a poder. TA: "te capacitó para conquistarlos"

Joshua 24:9**Información General:**

Josué continúa citando lo que el SEÑOR dijo acerca de su trato con su pueblo.

Balac...Zipor

nombres de hombres

tu

La palabra "tu" es plural a través de este discurso y se refiere a toda la nación de Israel.

te rescaté fuera de sus manos

Aquí "mano" se refiere a poder. TA: "te capacita poder vencerlo."

Joshua 24:11**Información general:**

Josué continúa citando lo que dijo el Señor acerca de su trato con su pueblo.

Ustedes

La palabra "ustedes" es plural a través de este discurso y se refiere a toda la nación de Israel.

el Jordán

Esto es un nombre corto para el río Jordán

el avispon

Un insecto pequeño, volador, rápido y punzante que vive en colonias. Aquí, muchos "avispones" se dice como uno.

Joshua 24:13

Información General:

Josué termina de citar lo que dijo el SEÑOR sobre sus tratos con su pueblo.

Joshua 24:14

Si parece incorrecto ante tus ojos

Aquí "tus ojos" es una doble metonimia. Se refiere primero a su vista, pero luego la vista esta asociada al deseo. TA: "Si tú no quieres"

mi casa

Esto representa a la familia que vive en su hogar. TA: "Mi familia"

Joshua 24:16

Nosotros y nuestros ancestros... nosotros

El pueblo habla como si estuvieran presentes con sus ancestros e intercambian la palabra "nosotros" con "ancestros." Ver:

casa de esclavitud

Aquí "casa" es una expresión idiomática que se refiere a la localización de la esclavitud. TA: "Lugar donde fuimos esclavos"

naciones por las que nosotros pasamos

"naciones por las cuales pasamos a través de ellas"

Joshua 24:19

pueblo

Esto se refiere a los israelitas

Él es un Dios celoso

Dios quiere que su pueblo solo le adore a Él.

Él te consumirá

La ira del SEÑOR se habla como si fuera un fuego que los destruirá. TA: "Él los destruirá como con fuego"

Joshua 24:21

pueblo

Esto se refiere a los israelitas.

vuelvan su corazón al SEÑOR

Se habla de decidir obedecer al SEÑOR solamente volviendo sus corazones hacia ÉL. Aquí "corazón" representa a la persona completa. En este caso, "corazón" es plural porque se refiere a todos los israelitas como un solo grupo. Sin embargo, sería mejor traducirlo en plural ya que "tu" es plural. TA: "vuélvanse al SEÑOR" o "decide obedecer al SEÑOR"

Joshua 24:24

pueblo

Esto se refiere a los israelitas.

Escucharémos su voz

Aquí "escucharemos" significa obedecer. TA: "Nosotros obedeceremos todo lo que Él nos diga que hagamos"

Él estableció decretos y leyes

Se habla de establecer leyes como si Josué los estableciera físicamente como monumentos. TA: "El estableció decretos y leyes" o "El les dio leyes y decretos para obedecer"

el libro de la ley de Dios

Esto aparenta ser una continuación de los escritos de Moisés.

colocó allí

"las situó allí"

Joshua 24:27

pueblo

Esto se refiere a los israelitas.

esta piedra será un testimonio...ha escuchado todas las palabras

Se habla de la piedra que Josué colocó como si fuera una persona quien escuchó lo que fue hablado y sería capaz de testificar acerca de lo que se dijo.

podrás tu alguna vez

"si tu alguna vez"

Joshua 24:29

110 años

"ciento diez años de edad"

Timnat Sera... Monte Gaas

Nombre de lugares

Joshua 24:31

todos los días de Josué

Esto es una expresión idiomática que se refiere a la vida entera de Josué.

sobrevivió a Josué

"vivió mas tiempo que Josué"

Joshua 24:32

Los huesos de José...los enterraron en Siquem,

puede ser útil cambiar el orden del comienzo de esta oración. TA: "El pueblo de Israel trajo los huesos de José fuera de Egipto y los enterraron en Siquem"

cien piezas
100 piezas

Guibeá
nombre de un lugar

Eleazar
nombre de un hombre See:

Book: Ruth

Ruth

Chapter 1

¹ Sucedió en los días cuando los jueces gobernaban que hubo una hambruna en la tierra, y un cierto hombre de Belén de Judá fue al campo de Moab con su esposa y sus dos hijos. ² El nombre del hombre era Elimelec, y el nombre de su esposa era Noemí. Los nombres de sus dos hijos eran Mahlón y Quelión, que eran Efrateos de Belén de Judá. Llegaron al campo de Moab y vivieron allí. ³ Entonces Elimelec, el esposo de Noemí, murió, y ella quedó con sus dos hijos. ⁴ Estos hijos tomaron esposas de las mujeres de Moab; el nombre de una era Orfa, y el nombre de la otra era Rut. Vivieron allí alrededor de diez años. ⁵ Entonces, ambos, Mahlón y Quelión murieron, quedando Noemí sin su esposo y sin sus dos hijos. ⁶ Entonces Noemí decidió irse de Moab con sus nueras y regresar a Judá porque había escuchado en la región de Moab que EL SEÑOR había ayudado a su pueblo en necesidad y les había dado alimentos. ⁷ Así que dejó el lugar donde había estado con sus dos nueras, y emprendieron el camino de regreso a la tierra de Judá. ⁸ Noemí le dijo a sus dos nueras, "Vayan, regresen, cada una de ustedes, a la casa de su madre. Que el SEÑOR muestre bondad hacia ustedes, según ustedes le han mostrado bondad hacia los muertos y hacia mí. ⁹ Que el Señor les conceda que encuentren descanso, cada una de ustedes en la casa de otro esposo. Entonces ella las besó, y ellas alzaron sus voces y lloraron. ¹⁰ Ellas le dijeron: "¡No! Nosotras regresaremos contigo a tu gente." ¹¹ Pero Noemí dijo: "¡Vuélvanse, mis hijas! ¿Por qué habrían de regresar conmigo? ¿Acaso todavía tengo hijos en mi vientre para ustedes, que puedan convertirse en sus esposos? ¹² Vuélvanse, mis hijas, vayan por su propio camino, porque soy muy vieja para tener un esposo. Si dijera: 'espero tener un esposo esta noche,' y entonces pariera dos hijos, ¹³ ¿esperarían ustedes a que crecieran? ¿Esperarían y no se casarían con hombres ahora? ¡No, mis hijas! Me aflige mucho; mucho más de lo que les aflige a ustedes, porque la mano del SEÑOR se ha tornado en contra de mí." ¹⁴ Entonces sus nueras alzaron sus voces y lloraron nuevamente. Orfa se despidió de su suegra con un beso, pero Rut se aferró a ella. ¹⁵ Noemí dijo: "Escucha, tu cuñada ha regresado a su gente y a sus dioses. Regresa con tu cuñada." ¹⁶ Pero Rut dijo, "No me hagas alejarme de ti, pues donde tú vayas, yo iré; donde tú te quedes, yo me quedaré; tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios será mi Dios. ¹⁷ Donde mueras, moriré, y ahí seré sepultada. Que me castigue el SEÑOR, y aún más, si algo más que la muerte nos separe jamás." ¹⁸ Cuando Noemí vio que Rut estaba determinada a ir con ella, dejó de discutir con ella. ¹⁹ Así que las dos viajaron hasta que llegaron al pueblo de Belén. Sucedió que cuando llegaron a Belén, el pueblo entero estaba muy emocionado por ellas. Las mujeres dijeron, "¿Es esta Noemí?" ²⁰ Pero ella les dijo, "No me llamen Noemí. Llámenme Amargura, porque el Todopoderoso ha tenido un trato muy amargo conmigo. ²¹ Salí llena, pero el SEÑOR me ha regresado de nuevo a casa vacía. Así que, ¿por qué me llaman Noemí, viendo que el SEÑOR me ha condenado; que el Todopoderoso me ha aflijido?" ²² Así que Noemí y Rut, la Moabita, su nuera, regresaron del campo de Moab. Llegaron a Belén al principio de la cosecha de cebada.

Ruth 1:1

"Sucedió"

"Era" o "Esto es lo que sucedió." Esta es una manera común de empezar una historia bíblica.

"en los días cuando los jueces gobernaban",
"durante el tiempo cuando los jueces lideraban y gobernaban a Israel "

"en la tierra"

"en la tierra de Israel" "

"un cierto hombre"

"un hombre." Esta es una manera común de introducir un personaje en la historia. "

"efrateos de Belén de Judá"

"Ellos eran personas de la tribu de Efraín, quienes se establecieron en la región de Judea.

Ruth 1:3

ella quedó con sus dos hijos

"Noemí tenía solamente a sus dos hijos con ella"(UBD)

tomaron esposas

"se casaron con ellas. "Esto es una frase idiomática para referirse a casarse con una mujer. Ellos no tomaron mujeres que ya estaban casadas.

las mujeres de Moab

Los hijos de Noemí se casaron con mujeres que eran de la tribu de Moab. Los moabitas adoraban a otros dioses.

el nombre de una

"el nombre de una de las mujeres"

el nombre de la otra

"el nombre de la otra mujer"

diez años

Diez años después que Elimelec y Noemí vinieron a el pueblo de Moab, sus hijos Mahlón y Quelión murieron.

dejando a Noemí

Noemí fue viuda

Ruth 1:6

ella había escuchado en la región de Moab

"mientras Noemí vivía en Moab ella escuchó." Esto implica que la noticia venía de Israel. TA: "ella escuchó de Israel mientras estaba en la región de Moab"

El SEÑOR

Este es el nombre que Dios le reveló a su pueblo en el Viejo Testamento. Ver la palabra en la página de traducción, sobre El SEÑOR, concerniente a como se traduce esta palabra.

había ayudado a su pueblo en necesidad

Dios vió su necesidad y proveyó unas buenas cosechas para ellos.

nueras

nueras- las mujeres que se casaron con los hijos de Noemí

y caminaron carretera abajo

"y caminaron carretera abajo." Caminaron camino abajo es una expresión que significa alejarse.

Ruth 1:8

nueras

"las esposas de los hijos" o "las viudas de los hijos"

cada una de ustedes

Noemí le estaba hablando a dos personas, así que el lenguaje que tiene dos formas para "tú" usaría eso durante la conversación.

la casa de su madre

"al hogar de casa una de sus madres"

han mostrado bondad

"demostrado que ustedes son leales"

bondad

incluye las idea del amor, la amabilidad y la lealtad.

hacia los muertos

"a sus esposos, que murieron." Noemí se estaba refiriendo a sus dos hijos que murieron.

les conceda

"les de a ustedes" o "les permita tener"

descanso

"Descanso" aquí incluye seguridad en el matrimonio.

en la casa de otro esposo

con sus nuevos esposos, no el esposo de alguien más. Esto se refiere tanto a una casa física que le pertenezca al esposo, como a la protección en contra de la vergüenza de no tener esposo.

ellas alzaron sus voces y lloraron

Esto significa que las hijas gimieron y lloraron amargamente.

Nosotras regresaremos

Cuando Orfa y Rut dijeron "nosotras" ellas se referían a ellas mismas y no a Noemí. Lenguajes que tengan "nosotras" inclusivos y exclusivos usarían la forma exclusiva aquí.

contigo

Se refiere a Noemí.

Ruth 1:11

¿Por qué habrían de regresar conmigo?

Esto es una pregunta retórica. TA: "No tiene sentido que vengan conmigo" o "No deberían venir conmigo"

¿Acaso todavía tengo hijos en mi vientre para ustedes, que puedan convertirse en sus esposos?

Noemí usa esta pregunta para decir que ella no puede tener otros hijos para casarse con ellas (las nueras). TA: "Obviamente, no es posible para mí el tener más hijos que puedan volverse sus esposos."

muy vieja para tener un esposo

La razón por la que un esposo sería importante puede ser dicha claramente. TA: "muy vieja para casarme otra vez y dar a luz a más niños"

entonces pariera dos hijos

"dar a luz a niños" o "tener varones"

¿esperarían ustedes a que crecieran? ¿Esperarían y no se casarían con hombres ahora?

Estas son preguntas retóricas, que no esperan respuesta. TA: "ustedes no esperarían a que

crecieran para poder casarse con ellos. ustedes querrían casarse con hombres ahora."

Me aflige mucho

Lo que le aflige (a Noemí) puede ser dicho claramente. TA: "Me aflige mucho que ustedes no tengas esposos"

la mano del SEÑOR se ha tornado en contra de mí."

La palabra "mano" se refiere al poder e influencia del SEÑOR. TA: "El SEÑOR ha hecho que cosas terribles me pasen a mí"

Ruth 1:14

alzaron sus voces y lloraron

Esto significa que gimieron y lloraron amargamente.

Escucha

Aquí significa "Por favor, hízme caso."

Rut se aferró a ella

"Rut se pegó a ella." TA: "Rut se negó a irse" o "Rut no la dejaría"

tu cuñada

"la esposa del hermano de tu esposo" o "Orfa"

sus dioses

Antes de que Orfa y Rut se casaran con los hijos de Noemí, ellas adoraban a los dioses de Moab. Durante su matrimonio, ellas empezaron a adorar al Dios de Noemí.

Ruth 1:16

donde tú te quedas

"donde tú vivas"

tu pueblo será mi pueblo

Rut se refiere al pueblo de Noemí, los israelitas. TA: "yo consideraré a la gente de tu país como si fueran mi propia gente" o "yo consideraré a tus parientes mis propios parientes"

Donde mueras, moriré

Esto se refiere al deseo de Rut de pasar el resto de su vida viviendo en el mismo lugar y pueblo que Noemí.

Que me castigue el SEÑOR, y aún más, si

Esto se refiere a Rut pidiéndole a Dios que la castigue si ella no hace lo que ella dijo, como en el lenguaje inglés de "Dios prohíba si..."

dejó de discutir con ella

"Noemí dejó de discutir con Rut"

Ruth 1:19

Sucedió

"Esto sucedió." Esto esta marcando un nueva trama.

el pueblo entero

"todos en la ciudad"

¿ Es esta Noemí?

Ya que han pasado muchos años desde que Noemí vivió en Belén y ya no tiene a sus dos hijos y a su esposo, es posible que las mujeres expresaran duda de si esta era realmente Noemí. Trata esta pregunta como una verdadera pregunta y no de manera retórica.

No me llamen Noemí

El nombre "Noemí "significa "mi delicia." Y debido a que Noemí perdió a su esposo e hijos, ella ya no siente que su nombre va de acuerdo con como ella se siente.

Amarga

Esta es la traducción del significado del nombre. Y se traduce frecuentemente como su sonido "Mara."

Salí llena, pero el SEÑOR me ha regresado de nuevo a casa vacía

Cuando Noemí salió de Belén, su esposo y sus dos hijos estaban vivos, y ella se sentía feliz. Noemí culpa al SEÑOR por la muerte de su esposo y sus hijos, diciendo que El ha causado que ella regrese a Belén sin ellos, y ahora ella se siente amargada y triste.

me ha condenado

"me juzgo como culpable"

me ha afligido

"ha traído calamidades sobre mí" o "ha traído tragedias a mí vida"

Ruth 1:22

Así que Noemí y Rut

Esto es el comienzo de un resumen. El idioma inglés lo marca con la palabra "así". Determina como en tu lengua se concluye o se resume una declaración y haz lo mismo.

al principio de la cosecha de cebada

"cuando los agricultores recién comenzaban a recoger la cosecha de cebada"

Chapter 2

¹ Ahora el esposo de Noemí, Elimelec, tenía un pariente, Booz, quien era un hombre rico e influyente. ² Rut, la moabita, dijo a Noemí: "Ahora déjame ir y recoger espigas de grano detrás de los cosechadores en los campos. Yo seguiré detrás de aquel ante cuyos ojos encuentre yo favor." Así que Noemí le dijo: "Ve, mi hija." ³ Rut fue y recogió el grano que quedaba en los campos detrás de los segadores. Sucedió que ella vino a la porción de los campos que pertenecían a Booz, quien era familia de Elimelec. ⁴ He aquí, Booz vino de Belén y le dijo a los segadores: "¡Que el SEÑOR esté con ustedes!" Ellos le contestaron: "¡Que el SEÑOR te bendiga!" ⁵ Entonces Booz le dijo a su siervo que estaba supervisando a los segadores: "¿A qué hombre le pertenece esta joven?" ⁶ El siervo supervisor de los segadores contestó y dijo: "Es la joven moabita que regresó con Noemí de la tierra de Moab." ⁷ Ella me dijo: 'Por favor déjeme recoger granos detrás de los segadores.' Así que ella vino aquí y ha trabajado desde la mañana hasta ahora, solo descansó un poco en la casa." ⁸ Entonces Booz le dijo a Rut: "¿Me estás escuchando, mi hija? No vayas y recojas grano en otro campo; no dejes mi campo. En lugar de eso, quédate aquí y trabaja con mis jóvenes trabajadoras." ⁹ Mantén tus ojos solamente en el campo donde los hombres están cosechando y sigue detrás a las otras mujeres. ¿No les he dado instrucciones a los hombres para que no te toquen? Y cuando tengas sed, puedes ir a las vasijas de agua y beber el agua que los hombres han sacado." ¹⁰ Entonces ella se inclinó delante de Booz, tocando su cabeza al suelo. Ella le dijo: "¿Por qué he encontrado favor a su vista, para que usted deba estar preocupado por mí, una extranjera?" ¹¹ Booz le contestó y le dijo: "Se me ha informado todo lo que tú has hecho desde la muerte de tu esposo. Tú has dejado a tu padre, madre y la tierra de tu nacimiento para seguir a tu suegra y venir a donde unas personas que no conoces." ¹² Que el SEÑOR te recompense por tu obra. Que recibas pago completo de el SEÑOR, el Dios de Israel, en quien bajo sus alas has encontrado refugio." ¹³ Entonces ella dijo: "Déjeme encontrar favor a su vista, mi amo, pues usted me ha consolado, y usted me ha hablado amablemente, aunque yo no sea una de sus siervas." ¹⁴ A la hora de la comida Booz le dijo a Rut: "Ven aquí, y come algo de pan, y sumerge tu bocado en el vinagre de vino." Ella se sentó junto a los segadores, y él le ofreció algo de grano tostado. Ella comió hasta que estuvo satisfecha y dejó el resto." ¹⁵ Cuando ella se levantó para recoger granos, Booz le ordenó a sus hombres, diciendo: "Déjenla recoger grano incluso entre las gavillas, y no le digan nada malo a ella." ¹⁶ Y ustedes también tienen que sacar algunas gavillas para ella de los manojos, y déjenlas para que ella las recoja. No la reprendan." ¹⁷ Así que ella recogió en el campo hasta el atardecer. Entonces ella separó los granos que había recogido, y el grano era como 13 kilos de cebada." ¹⁸ Ella lo levantó y fue a la ciudad. Entonces su suegra vio lo que ella había recogido. Rut también sacó el grano tostado que ella dejó de su comida y se lo dio." ¹⁹ Su suegra le dijo: "¿Dónde has recogido granos hoy? ¿A dónde fuiste a trabajar? Que el hombre que te ayudó sea bendecido." Entonces Rut le contó a su suegra sobre el hombre que era dueño del campo donde ella había trabajado. Ella dijo: "El nombre del hombre que es dueño del campo donde yo trabajé hoy es Booz." ²⁰ Noemí le dijo a su nuera: "Que él sea bendecido por el SEÑOR, quien no ha dejado de lado su lealtad a los vivos y a los muertos." Noemí le dijo: "Ese hombre es nuestro pariente, uno de nuestros parientes redentores." ²¹ Rut la moabita dijo: "En efecto, él me dijo: 'Debes mantenerte cerca de mis hombres hasta que ellos hayan terminado toda mi cosecha.'" ²² Noemí le dijo a Rut, su nuera: "Es bueno, mi hija, que tú salgas con sus jóvenes trabajadoras, para que no te hagas daño en cualquier otro campo." ²³ Así que ella se quedó cerca de las trabajadoras de Booz para así recoger granos hasta el fin de la cosecha de la cebada y la cosecha del trigo. Y ella estaba viviendo con su suegra.

Ruth 2:1

Ahora el esposo de Rut

Esta frase introduce nueva información antes que la historia continúe. Su lenguaje debe tener una forma para introducir nueva información.

hombre rico e influyente

"un hombre prominente, rico." Esto significa que Booz era próspero y bien conocido en su comunidad, con buena reputación.

Rut, la moabita

Aquí la historia resume. Usted debe ver como su lenguaje restaura la historia luego del receso.

Los moabitas

Esta es otra forma para decir la mujer era del país de la tribu de Moab.

espigar entre los granos

"recolectar semillas de granos dejadas por los cosechadores" o "recoger semillas de grano dejadas atrás por los cosechadores"

Granos

"cabezas o tallos." Los "granos" son parte de la planta de granos que contiene granos.

En quien sus ojos yo encontrara favor

Rut habla de ser agradable de ver como obtener permiso de aprobación. Traducción alterna: "¿Quién me dara permiso para espigar?"

Hija

Rut estaba cuidando a Noemí como si fuera su propia madre. Asegurese que sea posible en su lenguaje usar esta palabra para alguien que no es su actual hija.

Ruth 2:3

Ella pasó a venir

Rut no se dio cuenta que el campo que escogió para recolectar pertenecía a Booz familiar de Noemí.

He aquí, Booz

La palabra "he aquí" nos alerta sobre el importante evento de que Booz llegó al campo. Su lenguaje debe tener una forma específica de introducir importantes eventos o caracteres.

Vino de Belén

Los campos estaban a una distancia no especificada a las afueras de Belén.

Te bendiga

"darte buenas cosas" o "hacerte feliz"

Ruth 2:5

¿A qué hombre le pertenece esta joven?

Posibles significados son 1) Booz estaba preguntando del esposo de Ruth o 2) Booz estaba preguntando de los parientes o actuales guardianes.

Supervisando

"a cargo o gestión"

Casa

"choza o refugio." Esto era un refugio temporero o cabaña de jardín en el campo que proporcionaba sombra del sol.

Ruth 2:8

¿Me estás escuchando, mi hija?

Esto se puede reformular como un comando. Traducción Alterna: "escuchame, mi hija!" o nota bien lo que te digo, mi hija!"

Mi hija

Esto es una forma de dirigirse a una mujer mas joven. Rut no era la actual hija de Booz, asegurarse que la traducción de esto no suene como si ella lo fuera.

Mantén tus ojos solamente en el campo

Los ojos representan mirando algo o prestando atención a algo. Traducción alterna: "Sólo ver el campo" o prestar atención sólo al campo"

Ruth 2:10

Ella se inclinó delante de Booz, tocando su cabeza al suelo

Estas son acciones de respeto y reverencia. Ella le estaba mostrando honor a Booz en agradecimiento por lo que él habia hecho por ella. Era una postura de humildad.

¿Por qué he encontrado favor?

Rut esta haciendo una pregunta real.

Extranjera

Rut ha prometido su lealtad al Dios de Israel en privado, pero ella era conocida publicamente como "la moabita."

Se me ha informado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "La gente me ha reportado" o "la gente me ha dicho"

Venir a un pueblo

Booz se refiere a la rutina que viene a vivir Rut con Noemi en la villa y comunidad, un país, y religión que ella no conoce.

Te recompense

"volver a pagarte" o "pagarte"

Por tu obra

Esto es un acto de fe, escogiendo vivir con Noemi en Belén y confiando en el Dios de Noemi.

Que recibas pago completo de el SEÑOR

Esta es una expresión poética que es bien similar a la oración anterior. Traducción Alterna: Que el SEÑOR te dé para atrás mas de lo que tu has dado"

En quien bajo sus alas has encontrado refugio

Booz usa una imagen de una madre pájaro reuniendo sus pollitos debajo de sus alas para protegerla, para describir la protección de Dios para aquellos que confían en él. Traducción alterna: "en cuyo cuidado seguro te has puesto"

Ruth 2:13

Dejame encontrar favor a su vista

Esto se refiere a preguntar por una bendición. Traducción alterna: "dejame recibir gracia de ti" o "por favor aceptame"

Yo no soy una de sus siervas

Posibles significados son 1) Rut no era una de las sirvientas hembra de Booz o 2) Rut no piensa que su matrimonio con el hijo de Noemi le garantice algún privilegio en Belén.

Ruth 2:14

A la hora de la comida

Esto se refiere a la comida del mediodía

Sumerge tu bocado en el vinagre de vino

Esta era una comida simple que se comía en el campo. La gente se sentaba en la tierra alrededor de la tela que tiene un envase de vinagre de vino y platos con pan partido. Ellos sumergían el pan en el envase con vinagre para mojarlo y añadirle sabor antes de comerlo.

Vinagre de vino

Es una salsa que el pan se sumergía en él. Los israelitas luego fermentaban algo de su vino para hacer vinagre.

Ruth 2:15

Cuando ella se levanto para espigar, Booz le ordenó a sus hombres

En el contexto de los comandos, es que Rut estaba muy lejos para escuchar a las instrucciones de Booz. Traducción alterna: "y cuando Rut se levantó para espigar, Booz en secreto le dijo a sus hombres"

Cuando ella se levanto

" cuando ella se levanto"

Incluso entre las gavillas

"incluso" aquí denota "por encima y más allá de lo que uno hace normalmente" Booz instruye a sus trabajadores a dejar a Rut espigar alrededor de los manojos de granos. La gente que estaba espigando normalmente se le prohibía trabajar tan cerca de la cosecha de granos.

Sacar algunas gavillas para ella de los manojos

"toma algunos tallos de los granos fuera de los manojos y dejalos ahí para ella" o dejar atrás de los tallos de granos para que ella los coleccionara"

No la reprendan

" No le causen vergüenza" o "No la deshonren"

Ruth 2:17

Separó

Ella separó lo comestible del grano del casco y tallo, que se tira.

Granos

Esto se refiere a la parte comible de el grano.

Era como un efa de cebada

"era como 13 kilos de cebada"

Ella se levantó y fue a la ciudad

Esta implícito que Rut llevó el grano a la casa.

Su suegra

suegra - "Noemí vio"

Ruth 2:19

¿Dónde has espigado hoy? ¿ A dónde fuiste a trabajar?

Noemí dijo lo mismo en dos diferentes formas para mostrar que estaba muy interesada en saber que le había sucedido a Rut ese día.

Que el sea bendecido por el SEÑOR

Noemí le esta pidiendo a Dios que recompense a Booz por su amabilidad con Rut y con ella.

Quien no ha dejado de lado su lealtad

"quien ha continuado siendo fiel" Posibles significados 1)Booz recuerda su obligación hacia Noemí como miembro de su familia o 2)Noemí esta refiriéndose a el SEÑOR, quien esta actuando a través de Booz o 3)El SEÑOR sigue siendo fiel a vivos y muertos.

A los vivos

" a la gente que sigue viva." Noemí y Rut eran las "vivas."

Los muertos

" las personas que ya murieron" El marido y los hijos de Noemí fueron los "muertos."

Es nuestro pariente, uno de nuestros parientes redentores

redentores - La segunda frase repite y expande la primera. Este es un estilo hebreo de énfasis.

Pariente-redentor

redentor - Un pariente-redentor era un pariente cercano que podía rescatar a una viuda sin hijos de la ruina financiera al casarla y tener un hijo con ella. También recuperará la tierra que sus parientes habían perdido debido a la pobreza y la redimirá a los miembros de la familia que se habían vendido como esclavos.

Ruth 2:21

En efecto, el me dijo

"incluso me dijo." Esto indica que lo que sigue es la parte más importante de las palabras de Booz a Rut.

Mantenerte cerca de mis hombres

Booz se refería a la protección física que sus hombres le podían proveer.

Salir con

" trabajar con"

Hacer daño

Posibles significados son 1) otros trabajadores pueden abusar de Rut o tratar de apoderarse o dormir con ella o 2)en otro campo, el dueño puede

interferir o detenerla de espigar hasta el final de la cosecha.

Ruth 2:23

Ella se quedo cerca

Rut trabaja con Booz en los campos con sus trabajadores durante el día, y así ella estaría a salvo.

Y ella estaba viviendo con su suegra

''' suegra - Rut fue a la casa de Noemí para dormir en la noche.

Chapter 3

¹ Noemí, su suegra, le dijo: "Mi hija, ¿no debería yo buscar un lugar para que tú descanses, para que las cosas puedan ir bien para ti?" ² Ahora Booz, el hombre con cuyas trabajadoras has estado, ¿no es él nuestro pariente? Mira, él estará aventando cebada en la campo esta noche. ³ Por lo tanto, lávate, únete, ponte tus mejores ropas y baja al campo. Pero no te des a conocer al hombre hasta que él termine de comer y beber. ⁴ Y asegúrate, que cuando él se acueste, recuerdes el lugar donde él se acostó para que después puedas ir a él, destapar sus pies, y acostarte allí. Entonces él te dirá qué hacer." ⁵ Rut le dijo a Noemí: "Yo haré todo lo que tú digas." ⁶ Así que ella bajó al campo, y siguió las instrucciones que su suegra le había dado. ⁷ Cuando Booz hubo comido y bebido y su corazón estaba alegre, él se fue a acostar al final de la pila de grano. Entonces ella vino suavemente, destapó sus pies y se acostó. ⁸ Sucedió a medianoche que el hombre estaba sorprendido. Él se dio la vuelta, ¡y ahí mismo una mujer estaba acostada a sus pies! ⁹ Él dijo: "¿Quién eres?" Ella contestó: "Soy Rut, tu sierva. Esparce tu manto sobre tu sierva, pues tú eres un pariente cercano." ¹⁰ Booz dijo: "Mi hija, que seas bendecida por el SEÑOR. Me has mostrado más amabilidad al final que al principio, pues no has ido detrás de ninguno de los hombres jóvenes, sean pobres o ricos. ¹¹ Y ahora, mi hija, ¡no temas! Yo haré por ti todo lo que tú digas, porque toda la gente de mi pueblo sabe que eres una mujer digna. ¹² Ahora es verdad que soy un pariente cercano; sin embargo, hay un pariente más cercano que yo. ¹³ Quédate aquí esta noche, y en la mañana, si él realizara para ti el deber de un pariente, bien, permítele hacer el deber del pariente. Pero si él no hiciera el deber de un pariente para ti, entonces yo lo haré, por la vida del SEÑOR. Acuéstate hasta la mañana." ¹⁴ Así que ella se acostó a sus pies hasta la mañana. Pero se levantó mientras todavía estaba en oscuridad. Pues Booz había dicho: "Que no sea conocido que la mujer vino al campo." ¹⁵ Entonces Booz dijo: "Trae tu manto y sosténlo." Cuando ella lo hizo, él midió seis largas medidas de cebada y puso la carga sobre ella. Entonces él fue a la ciudad. ¹⁶ Cuando Rut vino a su suegra, ella dijo: "¿Cómo hiciste, mi hija?" Entonces Rut le contó todo lo que el hombre había hecho por ella. ¹⁷ Ella dijo: "Estas seis medidas de cebada son las que él me dio, pues él dijo: 'No vayas vacía a tu suegra.'" ¹⁸ Entonces Noemí dijo: "Quédate aquí, mi hija, hasta que tú sepas cómo el asunto saldrá, pues el hombre no descansará hasta que él haya terminado esta cosa hoy."

Ruth 3:1

suegra

Noemí es la madre del esposo muerto de Rut.

Mi hija

Rut se convirtió en la hija de Noemí al casarse con su hijo y más por sus acciones en cuidar a Noemí luego de regresar a Belén.

¿no debería yo buscar un lugar para que tú

Noemí utilizó esta pregunta para decirle a Rut lo que ella pensaba hacer. Traducción Alterna: "¡Debo buscar un lugar para ti!" o "¡Debo buscar un esposo que te cuide!"

un lugar para que tú descanses

Significados posibles son 1) Literalmente encontrar una casa para ella vivir o 2) figuradamente encontrarle un esposo para que la cuide. Noemí probablemente tenía ambos sentidos en mente.

con cuyas trabajadoras has estado

"trabajadoras con las que has estado trabajando"

no es él nuestro pariente

Noemí probablemente utilizó esta pregunta para recordarle a Rut algo que ella ya le había dicho. Traducción Alterna: "él es nuestro familiar"

Mira

Este término indica que la siguiente declaración es muy importante.

aventando

Aventar significa separar el grano de la paja no deseable al sacudir ambos los granos y la paja en el aire, permitiendo que el viento sople la paja.

Ruth 3:3

únete

Esto probablemente hace referencia a aplicarse aceite con olor dulce a uno mismo, así como las mujeres se untan perfume hoy día.

baja a la era

Esto se refiere a salir de la ciudad y dirigirse hacia el área de trillar.

destapar sus pies

Esto significa remover el manto o la sábana que cubre sus pies para que estén expuestos al frío.

acostarte allí
"acostarse a sus pies"

Entonces él te dirá qué hacer
La costumbre específica de ese tiempo no está clara, pero esto usualmente se entiende como una manera culturalmente aceptable para una mujer decir que está dispuesta a casarse con él. Booz entendería la costumbre y aceptaría o declinaría su oferta.

Entonces él te
"Cuando él se levante, él te"

Ruth 3:6

su corazón estaba alegre
"él estaba satisfecho" o "él estaba de buen humor."
Esto no implica que Booz estaba muy borracho.

ella vino suavemente
"ella entró discretamente" o "ella vino calladamente para que nadie la escuchara"

destapó sus pies
"removió su sábana de sus pies"

se acostó
"se acostó a sus pies"

Ruth 3:8

Sucedió a
Esta frase está utilizada aquí para marcar un evento importante en la historia. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puedes considerar utilizarlo aquí.

a medianoche
"en medio de la noche"

estaba sorprendido
No está claro que sorprendió a Booz. Tal vez sintió repentinamente el aire frío en sus pies.

Él se dio la vuelta
Él miró a ver qué le sorprendió.

una mujer estaba acostada a sus pies
La mujer era Rut, pero Booz no podía reconocerla en la oscuridad.

tu sierva
Rut habló con humildad a Booz.

Esparce tu manto sobre tu sierva
Esto era una expresión idiomática cultural para matrimonio. Traducción alterna: "Cásate conmigo"

pariente cercano
Un familiar cercano con responsabilidades especiales hacia su familia extendida.

Ruth 3:10

Mi hija
Booz utilizó esta expresión como una señal de respeto hacia Rut como mujer más joven.

más amabilidad al final que al principio
"aun más bondad ahora que anteriormente"

más amabilidad al final
Esto se refiere a Rut pidiéndole a Booz que se case con ella. Casándose con el familiar de Noemí, Rut proveería a Noemí y le demostraría gran amabilidad a ésta.

al principio
Esto se refiere a la forma que Rut había provisto anteriormente a su suegra quedándose con ella y recogiendo granos para comida de ellas.

pues no has ido detrás de
"no has buscando matrimonio con." Rut podría haber ignorado la necesidad de Noemí y buscado un esposo para sí misma fuera de los parientes de Noemí.

Ruth 3:12

pariente más cercano que yo
Era el deber del pariente varón más cercano ayudar a la viuda.

si él realizara para ti el deber de un pariente
"si él no se casa con la viuda de su pariente y engendra hijos para su pariente muerto"

por la vida del SEÑOR
"de seguro como el SEÑOR vive." Este era un voto hebreo común.

Ruth 3:14

ella se acostó a sus pies
Rut durmió a los pies de Booz. Ellos no tuvieron relaciones sexuales.

antes de que cualquiera pudiera reconocer a otra persona.
Esta hora del día puede decirse en términos de la oscuridad. Traducción alterna: "mientras estaba aún oscuro"

manto
un pedazo de tela usado sobre los hombros.

seis largas medidas de cebada
La cantidad real no es declarada. Era bastante para ser considerado generoso, pero suficientemente pequeño para ser cargado por Rut sola. Algunos piensan que era 30 kilogramos.

puso la carga sobre ella

La cantidad de grano era tan grande que Rut necesitaba ayuda recogéndolo para cargarlo.

Entonces él fue a la ciudad

Muchas copias antiguas tienen "él fue", pero algunos tienen "ella fue". Hay versiones en inglés con ambas. La mejor opción es "él fue."

Ruth 3:16

¿Cómo hiciste, mi hija?

Lo que Rut quiso decir por esta pregunta puede ser clarificado. Traducción Alterna: "¿Qué pasó, mi hija?" o "¿Cómo Booz actuó hacia ti?"

todo lo que el hombre había hecho

"todo lo que Booz había hecho"

No vayas vacía

"no vayas con manos vacías" o "No te vayas con nada" o "Asegúrate llevarte algo"

haya terminado esta cosa

Esto se refiere a la decisión sobre quién comprará la propiedad de Noemí y se casará con Rut.

Chapter 4

¹ Ahora Booz subió a la puerta y se sentó allí. Pronto, el pariente cercano de quien Booz había hablado se acercó. Booz le dijo: "Mi amigo, acércate y siéntate aquí." El hombre se acercó y se sentó. ² Entonces Booz tomó diez hombres de los ancianos de la ciudad y dijo: "Siéntense aquí." Así que ellos se sentaron. ³ Booz dijo al pariente cercano: "Noemí, quien ha regresado del país de Moab, está vendiendo la parcela de tierra que era de nuestro hermano Elimelec. ⁴ Yo pensé en informarte y decirte: 'Cómprala en la presencia de aquellos que están sentados aquí, y en la presencia de los ancianos de mi pueblo.' Si tú deseas redimirla, redímela. Pero si no deseas redimirla, entonces dime, para que yo sepa, pues no hay nadie para redimirla a parte de ti, y yo estoy después de ti." Entonces el otro hombre dijo: "Yo la redimiré." ⁵ Entonces Booz dijo: "En el día que tú compres el campo de la mano de Noemí, debes también tomar a Rut la moabita, la esposa del hombre muerto, en orden de levantar el nombre del muerto en su herencia." ⁶ Entonces el pariente cercano dijo: "Yo no puedo redimirla para mí mismo sin dañar mi propia herencia. Tú toma mi derecho de redención para ti mismo, pues yo no puedo redimirla." ⁷ Ahora esta era la costumbre en tiempos antiguos en Israel concernientes a la redención e intercambio de bienes. Para confirmar todas las cosas, un hombre quitaba su calzado y se lo daba a su vecino; esta era la manera de hacer acuerdos legales en Israel. ⁸ Así que el pariente cercano le dijo a Booz: "Cómpralo para ti mismo." Y él se quitó su calzado. ⁹ Entonces Booz le dijo a los ancianos y a todas las personas: "Ustedes son testigos hoy que yo he comprado todo lo que era de Elimelec y todo lo que era de Quelión y Mahlón de la mano de Noemí. ¹⁰ Además acerca de Rut la moabita, la esposa de Mahlón: Yo también la he adquirido para ser mi esposa, en orden que yo pueda levantar el nombre del hombre muerto en su herencia, para que así su nombre no sea sacado de entre sus hermanos y de la puerta de su lugar. Ustedes son testigos hoy." ¹¹ Todas las personas que estaban en la puerta y los ancianos dijeron: "Nosotros somos testigos. Que el SEÑOR haga a la mujer que ha entrado a tu casa como Raquel y Lea, las dos que construyeron la casa de Israel. Y que prosperes en Efrata y seas renovado en Belén. ¹² Que tu casa sea como la casa de Fares, a quien Tamar dio a luz a Judá, por medio de la descendencia que el SEÑOR te dará con esta joven." ¹³ Así que Booz tomó a Rut, y ella se convirtió en su esposa. Él durmió con ella, y el SEÑOR le permitió embarazarse, y ella dio a luz un hijo. ¹⁴ Las mujeres le dijeron a Noemí: "Que el SEÑOR sea bendecido, que no te ha dejado hoy sin un pariente cercano, este bebé. Que su nombre sea famoso en Israel. ¹⁵ Que él sea para ti un restaurador de vida y un sustentador en tu vejez, pues tu nuera, quien te ama, quien es para ti mejor que siete hijos, lo ha dado a luz." ¹⁶ Entonces Noemí tomó al niño, lo acostó en su pecho, y cuidó de él. ¹⁷ Y sus vecinas, le dieron un nombre, diciendo: "Un hijo le ha nacido a Noemí." Ellas lo nombraron Obed. Él fue el padre de Isaí, quien fue el padre de David. ¹⁸ Ahora estos fueron los descendientes de Fares: Fares fue el padre de Hezrón, ¹⁹ Hezrón fue el padre de Ram, Ram fue el padre de Aminadab, ²⁰ Aminadab fue el padre de Naasón, Naasón fue el padre de Salmón, ²¹ Salmón fue el padre de Booz, Booz fue el padre de Obed, ²² Obed fue el padre de Isaí, e Isaí fue el padre de David.

Ruth 4:1

puerta

"Puerta de la ciudad" o "puerta de Belén". Esta era la entrada principal a la ciudad amurallada de Belén. Aquí había un área abierta en la puerta que era usada como un lugar de encuentro para discutir asuntos que le importaban a la comunidad.

el pariente cercano

Este era el familiar vivo más cercano de Elimelec.

hombres ancianos de la ciudad

"líderes de la ciudad"

Ruth 4:3

Noemí... está vendiendo la parcela de tierra

Era la responsabilidad del pariente el comprar de vuelta la tierra de su pariente y de cuidar de su familia. En este caso, significa que el hombre debe comprar la tierra de Noemí, casarse con Ruth, y cuidar de Noemí.

en la presencia de

Esto haría la transacción legal y obligatoria.

redimirla

Esto significa comprar la tierra para mantenerla en la familia.

yo estoy después de ti

Booz era el próximo pariente en línea para redimir la tierra.

Ruth 4:5

En el día que tú compres... debes también

Booz usa esta expresión para informarle a su pariente de la responsabilidad adicional que él tendrá si compra la tierra.

de la mano de Noemí

"de la propiedad de Noemí"

debes también tomar a Rut

"también debes casarte con Rut"

Rut... la esposa del hombre muerto

"Rut...la viuda del hijo de Elimelec"

en orden de levantar el nombre del muerto

"para que ella pueda tener un hijo que herede la propiedad y lleve el nombre del esposo muerto" (UDB)

dañar mi propia herencia

él tendría que darle algo de su propia riqueza a los hijos que Rut pudiera darles luz

Tú toma mi derecho de redención para ti mismo

"Redímela tú mismo" o "Redímela en mi lugar"

Ruth 4:7

Ahora esta era la costumbre

El escritor del libro explica la costumbre de redención en el tiempo de Rut.

en tiempos antiguos

"en los primeros tiempos". Esto implica que las costumbres han cambiado desde cuando la historia tomó lugar hasta que el libro fue escrito.

calzado

"sandalia"

su vecino

Esto se refiere a la persona con quien Él ha realizado el pacto. En esta situación el pariente cercano le dio a Booz su calzado.

Ruth 4:9

le dijo a los ancianos y a todas las personas

Esto se refiere a todo el pueblo que estaba presente en el lugar de encuentro, no todo el mundo en la ciudad.

todo lo que era de Elimelec y todo lo que era de Quelión y Mahlón

Esto se refiere a todas las tierras y posesiones de la muerte de Noemí esposo e hijos.

de la mano de Noemí

La mano de Noemí representa a Noemí. Ella era responsable del intercambio de dinero. TA: "de Noemí"

en orden que yo pueda levantar el nombre del hombre muerto en su herencia

El primer hijo que Rut parió sería legalmente considerado hijo de Mahlón y heredaría la tierra que Booz compró de Noemí. TA: "entonces Yo le daré un hijo quien heredará la propiedad del hombre muerto"

para que así su nombre no sea sacado de entre sus hermanos y de la puerta de su lugar

Se habla de ser olvidado como si un nombre fuera eliminado de la lista del pueblo quien ha vivido anteriormente. TA: "porque él no será olvidado por hermanos descendientes y las personas de esta ciudad"

la puerta de su lugar

La puerta de la ciudad es donde las decisiones importantes se toman, decisiones como sobre quien posee un propio pedazo de tierra.

Ruth 4:11

las personas que estaban en la puerta

"personas que estaban reuniéndose todos juntos cerca de la puerta"

ha entrado a tu casa

Esto tiene significado figurativo y literal. Como Rut se casó con Booz, ella se moverá a su casa. Casa también puede referirse a formar parte de la familia de Booz y ser su esposa.

como Raquel y Lea

Estas fueron dos esposas de Jacob, a quien su nombre fue cambiado a Israel.

construyeron la casa de Israel

"parieron tantos hijos que se volvieron la nación de Israel"

Y que prosperes en Efrata

Efrata es el nombre de la familia a quien Booz pertenecía en Belén.

Que tu casa sea como

Dios bendijo abundantemente a Judá a través de su hijo Fares. Las personas estaban pidiéndole a Dios que bendijera en igual manera a través de los hijos de Rut.

Tamar dio a luz a Judá

Tamar también era una viuda. Judá crió un hijo con ella, quien continuó con el nombre de la familia.

por medio de la descendencia que el SEÑOR te dará

El SEÑOR le dará a Booz un hijo a través de Rut.

Ruth 4:13

Booz tomó a Rut

"Booz se casó con Rut" o "Booz tomó a Rut como esposa"

Él durmió con ella
"Él tuvo sexo con ella"

que no te ha dejado hoy sin un pariente cercano
"Quien te ha provisto hoy con un buen pariente cercano a ti"

nombre sea famoso
Esto se refiere a la reputación y carácter del nieto de Noemí.

un restaurador de vida
Esta frase probablemente se refiere a como Noemí va a explicar la experiencia de gozo y esperanza en su vida resultado de tener un nuevo nieto. TA: "quien te trae alegría de nuevo" o "Quien te hará sentir joven nuevamente" (UDB)

un sustentador en tu vejez
"él va a tener cuidado de ti cuando tu estes viejo" (UDB)

mejor que siete hijos
"siete" el número hebreo de lo completo. Los hijos de Noemí murieron antes de que ellos trageran algún descendientwe, pero Rut parió un nieto para que Noemí por Booz. TA: "mejor para ti que para cualquier hijo"

Ruth 4:16

Noemí tomó al niño
Esto se refiere a Noemí aguantando al niño. Asegúrese que no se escuche como si ella lo apartó de Rut.

lo acostó en su pecho
"lo aguantó cerca de su pecho". Esto es una declaración de amor y afecto al niño.

Un hijo le ha nacido a Noemí
"Este niño es como un hijo para Noemí". Se entiende que el niño era el nieto de Noemí, no su hijo físico.

padre de David
"padre del rey David". Aunque "rey" no esta expresado, estaba claro que para la audiencia que David era el rey David.

Ruth 4:18

Los descendientes de Fares
"los siguientes descendientes". Porque fue mencionado anteriormente que Fares era el hijo de Judá, el escritor continúa listando la descendencia de la familia que vino de Fares.

Hezrón...Ram

Book: Esther

Esther

Chapter 1

¹ En los días de Asuero (este es el Asuero que reinaba desde la India hasta tan lejos como Etiopía, sobre ciento veintisiete provincias), ² en aquellos días el Rey Asuero se sentó en su trono real en la fortaleza de Susa. ³ En el tercer año de su reinado, él dio un banquete a todos sus oficiales y sirvientes. El ejército de Persia y Media, los nobles y los gobernadores de las provincias estaban en su presencia. ⁴ Él mostró la riqueza del esplendor de su reino y el honor de la gloria de su grandeza por muchos días, por ciento ochenta días. ⁵ Cuando se completaron estos días, el rey ofreció un banquete que duró siete días. Fue para todas las personas del palacio de Susa desde el más grande hasta el menos significativo. Fue celebrada en el patio del jardín del palacio del rey. ⁶ El patio del jardín estaba decorado con cortinas de algodón blanco y violeta, con cordones de lino fino y púrpura, colgados en unos anillos de plata en pilares de mármol. Había sofás de oro y plata en un pavimento de mosaico de porfirio, mármol, madreperla (nácar) y de adoquines. ⁷ Las bebidas eran servidas en copas de oro. Cada copa era única y había mucho vino real a causa de la generosidad del rey. ⁸ El tomar del vino se llevó a cabo de acuerdo al decreto: "No se debe obligar." El rey le había dado órdenes a todo el personal de su palacio de hacer por los invitados lo que cada uno deseara. ⁹ También la Reina Vasti había ofrecido un banquete para las mujeres del palacio real del Rey Asuero. ¹⁰ En el día séptimo, cuando el corazón del rey se estaba sintiendo alegre por el vino, él le dijo a Mehuman, Bitza, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar y a Carcas (los siete oficiales que servían en presencia del rey), ¹¹ que trajeran ante él a la Reina Vasti con su corona real. Él quería mostrarle a la gente y a sus oficiales su belleza, pues sus facciones eran impresionantes. ¹² Pero, la Reina Vasti se negó a obedecer al mandato del rey que había sido traído por los oficiales. Entonces el rey se enojó mucho, su rabia se encendió dentro de él. ¹³ Así que el rey consultó con los hombres quienes eran reconocidos como sabios, los que entendían los tiempos (porque éste era el procedimiento del rey hacia todos los que eran expertos en la ley y el juicio). ¹⁴ Ahora, los que eran más cercanos al rey eran Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán, los siete príncipes de Persia y Media. Ellos tenían acceso al rey y ejercían los mayores oficios dentro del reino. ¹⁵ "En cumplimiento de la ley, ¿qué habría de hacerle a la Reina Vasti por no querer obedecer el mandato del Rey Asuero, que le fue llevado por los oficiales?" ¹⁶ Memucan dijo en presencia del rey y los oficiales: "No sólo en contra del rey la Reina Vasti ha hecho mal, sino también en contra de todos los oficiales y las personas que viven en todas las provincias del Rey Asuero. ¹⁷ Porque el asunto de la reina será conocido a todas las mujeres. Causará que ellas traten a sus esposos con menosprecio. Ellas dirán: 'El Rey Asuero ordenó que la reina fuese llevada delante de él, pero ella se negó.' ¹⁸ Antes de que terminara ese día, las mujeres nobles de Persia y Media quienes hayan oído del asunto de la reina, le dirán lo mismo a todos los oficiales del rey. Habrá mucho desprecio y enojo. ¹⁹ Si le complace al rey, permita que se envíe un decreto real de su parte, y que sea escrito en las leyes de los Persas y Medas, el cual no será removido, que Vasti ya no pueda venir delante de usted. Que el rey de la posición de reina a otra mujer que sea mejor que ella. ²⁰ Cuando el decreto del rey sea proclamado en todo su vasto reino, todas las esposas harán honor a sus maridos, desde los más grandes a los menos significativos." ²¹ El rey y sus príncipes estaban complacidos por este consejo, y el rey hizo como Memucan propuso. ²² El envió cartas a todas las provincias reales, a cada provincia en su propia escritura. Él ordenó que cada hombre fuese amo de su propia casa. Este decreto fue dado en el idioma de cada pueblo del imperio.

Esther 1:1

En los días de Asuero

"En el tiempo de Asuero" o "Cuando Asuero estaba gobernando como rey

(este es el Asuero que reinaba desde la India hasta tan lejos como Etiopía, sobre ciento veintisiete provincias)

Esto es información de tranfondo para ayudar al lector a indentificar a Asuero

ciento veintisiete
127

provincias

Una "provincia" es un área grande en el cual algunos países se dividen para propósitos de gobernar.

se sentó en su trono real

Aquí "trono real" podría referirse a su gobernar sobre su reino. AT: "gobernó el imperio"

la fortaleza

Un castillo, baluarte, o ciudad fortificada.

Susa.

Una ciudad real de los reyes de Persia.

Esther 1:3

En el tercer año de su reinado

"Después de haber reinado por 2 años (Ver:

El ejército

Esto puede referirse a los líderes del ejército. AT: Los oficiales del ejército"

la riqueza del esplendor de su reino

Estas palabras tienen significado similar y enfatizan cuan grandioso era su reino. AT: "la riqueza de su reino"

el honor de la gloria de su grandeza

Estas palabras tienen significado similar y enfatizan cuan grande era él. AT: "el esplendor de su grandeza"

180

"ciento ochenta"

Esther 1:5

Cuando se completaron estos días,

"Al finalizarse el festín"

un banquete que duró siete días.

Esto fue una segunda fiesta solo para los oficiales en Susa. AT: "otra asagajo que duró siete días"

siete

"7 "

palacio

traduzca esto como en 1: 1

Susa

traduzca esto como en 1:1

un pavimento mosaico

"moisiaco" consiste en piedras de color arregladas en un patrón atractivo.

pórfido

Esto es un tipo de piedra roja y púrpura que contiene cristal.

Esther 1:7

Las bebidas eran servidas en copas de oro

Esto se puede decir en forma activa. AT: "Los invitados bebían vino en copas de oro"

había mucho vino real a causa de la generosidad del rey.

"El rey fue muy generoso con el vino real"

generosidad

""gran deseo de regalar"

No se debe obligar

"A nadie se le debe obligar a beber"

El rey le había dado órdenes a todo el personal de su palacio de hacer por los invitados lo que cada uno deseara.

Esta aseveración significa que el rey le había dado instrucciones a sus obreros que los invitados podían beber tanto vino como querían.

Esther 1:9

En el día séptimo,

"Después de 6 días"

el corazón del rey se estaba sintiendo alegre por el vino

Aquí "corazón" se refiere al rey y "sintiéndose alegre" es una expresión idiomática que quiere decir que el estaba borracho. AT: "el rey estaba borracho con vino"

Mehuman, Bitza, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar, y a Carcas

los siete oficiales que servían en presencia del rey

Esto es información de trasfondo que explica quienes eran estos hombre.

pues sus facciones eran impresionantes.

"ella era muy hermosa"

Esther 1:12

al mandato del rey que había sido traído por los oficiales

Esto se puede decir en forma activa. AT: cuando "los oficiales del rey le digueron su orden"

mandato

Aquí "palabra" se refiere a la orden completa. AT: "al mandato"

su ira se encendió dentro de él.

La intensidad del ojo de rey por así decirlo como si fuera un fuego adentro de él. AT: "su enojo era tan intenso como si fuera un fuego dentro de él"

Esther 1:13

los que entendían los tiempos

entendían las cosas que pasaban en sus vidas"

porque este era el procedimiento del rey hacia todos los que eran expertos en la ley y el juicio
Esta información de trans fondo explica porque el rey llamó a estos hombres.

Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán
Esto son nombres de hombres.

siete
"7 "

Para que se cumpla la ley,
Puede ser de ayuda decir quien hizo esta pregunta.
AT: En cumplimiento de la ley...por los oficiales?"

en cumplimiento de la ley
"observación de la ley" o "en obediencia a la ley"

Esther 1:16

Memucan
Traduzca su nombre tal como en 1: 13.

todos los oficiales y las personas... todas las provincias...todas las mujeres
Esto son exageraciones para enfatizar el daño hecho por la negación de la reina.

provincias
traduzca como en 1:1

Habrá mucho desprecio y enojo.
"Estarán enojadas con sus esposos y los tratarán con desprecio"

Esther 1:19

Oración de enlace:
Memucan continua contestando al rey.

Si le complace al rey...de su parte... delante de usted...decreto del rey... su vasto reino
Mer\mucan le habla al rey en tercera persona como una forma de respeto. Traducción alterna: Si le complace a su Majestad...de su parte...delante de usted... decreto del rey ...su vasto reino"

no será removido
Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción alterna: "el cual nadie puede cambiar"

Cuando el decreto del rey es proclamado
Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción alterna: "Cuando escuchen el decreto del rey"o "cuando escuchen lo que ha ordenado"

vasto
grande o enorme

desde los mas grande a lo menos significativo
Esto es un conjunto que hace referencia a ambos extremos y a todos entre medio. Esto probablemente se refiere a no solo a los esposos pero también es posible que se refiera a las esposas.

Esther 1:21

Memucan
traduzca su nombre como en 1:1.

provincias
traduce esto como en1:1

cada hombre fuese amo de su propia casa.
"todos los hombres debe tener autoridad completa sobre sus esposas y sus hijos(UDB)

Este decreto fue dado
Esto puede decirse de forma activa. Traducción alterna: Ellos escriben este decreto"

Chapter 2

¹ Después de éstas cosas, cuando el enojo del Rey Asuero disminuyó, el pensó en Vasti y en lo que ella había hecho. Él también pensó sobre el decreto que él había hecho en contra de ella. ² Entonces los hombres jóvenes que servían al rey dijeron: "Que se haga una búsqueda de bellas jóvenes vírgenes para el rey. ³ Permite que el rey asigne oficiales en todas las provincias de su reino, para reunir a todas las bellas jóvenes para el harén en el palacio en Susa. Deja que sean puestas bajo el cuidado de Hegai, el oficial del rey, quien está a cargo de las mujeres y que les dé sus cosméticos. ⁴ Deja que la joven que agrade al rey se convierta en la reina en lugar de Vasti." Este consejo le agradó al rey, y así lo hizo. ⁵ Había cierto judío en la ciudad de Susa cuyo nombre era Mardoqueo hijo de Jair, hijo de Simei hijo de Cis, quien era Benjamita. ⁶ Él había sido alejado de Jerusalén con los exiliados, en conjunto con aquellos deportados con Jeconías, rey de Judá, a quien Nabucodonosor, rey de Babilonia, había llevado cautivo. ⁷ El estaba cuidando a Hadasa, eso es, Ester, la hija de su tío, porque ella no tenía ni padre ni madre. La joven mujer tenía una bella figura y era de hermosa apariencia. Mardoqueo la tomó como su propia hija. ⁸ Cuando la orden del rey y su decreto fue proclamado, muchas mujeres jóvenes fueron llevadas al palacio en Susa. Fueron colocadas bajo el cuidado de Hegai. Ester también fue llevada al palacio del rey y puesta bajo el cuidado de Hegai, encargado de las mujeres. ⁹ La joven le agradó a él, y ella ganó su favor. Inmediatamente él le proveyó a ella cosméticos y su porción de comida. Él le asignó a ella siete sirvientas del palacio del rey y la movió a ella y a sus sirvientas al mejor lugar en la casa de las mujeres. ¹⁰ Ester no le había dicho a nadie cuál era su pueblo o sus parientes, porque Mardoqueo le había instruido que no lo dijera. ¹¹ Cada día Mardoqueo caminaba de un lado a otro al frente del patio del jardín, fuera de la casa de las mujeres, para saber sobre el bienestar de Ester, y qué pasaría con ella. ¹² Cuando le llegó el turno a cada joven de ir al Rey Asuero, obedeciendo las regulaciones para las mujeres, cada joven tenía que completar doce meses de tratamientos de belleza, seis meses con aceite de mirra, y seis con perfumes y cosméticos- ¹³ cuando una joven mujer iba a donde al rey, cualquier cosa que ella deseara se le daba de la casa de las mujeres, para que ella lo llevara al palacio. ¹⁴ Al atardecer ella entraba, y en la mañana regresaba a la segunda casa de las mujeres, y a la custodia de Saazgaz, el oficial del rey, quien estaba a cargo de las concubinas. Ella no regresaría al rey otra vez a menos que él hubiera quedado grandemente complacido con ella y la llamara otra vez. ¹⁵ Ahora, cuando llegó el tiempo para que Ester (hija de Abihail, el tío de Mardoqueo, quien la había tomado a ella como su propia hija) fuera al rey, ella no pidió nada excepto lo que Hegai el oficial del rey, quien estaba a cargo de las mujeres, le sugirió. Ahora, Ester ganó el favor de todos los que la veían. ¹⁶ Ester fue llevada al Rey Asuero dentro de la residencia real en el décimo mes, el cual es el mes de Tebet, en el séptimo año de su reinado. ¹⁷ El rey amó a Ester más que a todas las otras mujeres y ella ganó favor y bondad delante de él, más que todas las otras vírgenes, así que puso la corona real sobre la cabeza de ella y la hizo reina en lugar de Vasti. ¹⁸ El rey dio un gran banquete para todos sus oficiales y sus sirvientas, "el banquete de Ester", y concedió alivio de impuestos a las provincias. También dió regalos con generosidad real. ¹⁹ Ahora, cuando las vírgenes habían sido reunidas una segunda vez, Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey. ²⁰ Ester aún no le había dicho a nadie acerca de sus familiares o su pueblo, como Mardoqueo le había instruido. Ella continuó siguiendo el consejo de Mardoqueo, como ella había hecho cuando fue criada por él. ²¹ En esos días, mientras Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey, dos de los oficiales del rey, Bigtán y Teres, quienes guardaban la entrada, se enojaron y buscaron hacerle daño al Rey Asuero. ²² Cuando el asunto fue revelado a Mardoqueo, él le dijo a la Reina Ester, y Ester le habló al rey en nombre de Mardoqueo. ²³ El informe fue investigado y confirmado y ambos hombres fueron colgados en la horca. Y el suceso fue escrito en el Libro de las Crónicas en la presencia del rey.

Esther 2:1

Después de estas cosas

Esto introduce un nuevo evento que ocurrió un tiempo después.

el enojo del Rey Asuero disminuyó

"El rey estuvo menos enojado"

el decreto

Esto se refiere al decreto en 1:19.

Que se haga una búsqueda

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alternativa: "Dile a tus sirvientas que busquen"

para el rey

Los hombres le hablan al rey en tercera persona como una señal de respeto. Traducción Alterna: "en su nombre"

Esther 2:3

Oración de enlace

Los jóvenes sirvientes continúan hablándole al rey.

Permite que el rey... el oficial del rey... que agrade al rey

Los sirvientes le hablaban al rey en tercera persona como señal de respeto. Traducción Alterna: "Tú deberías... tu oficial... te agrada"

provincias

Traduzca esto como en 1:1.

harén

"lugar donde guardan las esposas de un gobernante" (UDB)

palacio

Traduzca esto como en 1:5

Susa

Traduzca esto como en 1:1.

Deja que sean puestas bajo el cuidado de Hegai, el oficial del rey, quien está a cargo de las mujeres

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna: "Permite que Hegai, el oficial del rey, que está a cargo de las mujeres, las cuide"

Hegai

Este es el nombre de un hombre.

sus cosméticos

Un "cosmético" es una sustancia como una crema, loción, o polvo que las mujeres usualmente ponen en sus caras o cuerpo para mejorar su apariencia.

Esther 2:5

Había un cierto judío

Esto introduce a Mardoqueo como un personaje nuevo en la historia.

Susa

Traduzca el nombre de esta ciudad como en 1:1.

hijo de Jair, hijo de Simei hijo de Cis

"Jair", "Simei", "Cis" son nombres de quienes "Mardoqueo" era el hombre descendiente.

Benjamita

"de la tribu de Benjamín" (UDB)

Él había sido alejado... rey de Babilonia, había llevado cautivo

Esta información de trasfondo explica como Mardoqueo llegó a vivir en Susa. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna:

"Nabucodonosor, rey de Babilonia, lo alejó a el y a los otros exiliados junto con Jeconías, rey de Judá"

Él había sido alejado de Jerusalén

El texto hebreo no deja claro de quien se habla aquí. Probablemente habla de Cis, que parece ser el bisabuelo de Mardoqueo. Si es Mardoqueo, pues el sería muy anciano al tiempo de los eventos concernientes a Ester. Muchas versiones modernas no dejan este asunto claro. Pocas versiones, incluyendo la UDB, escogen asumir que era Mardoqueo quien fue llevado de Jerusalén.

Jeconías, rey de Judá

Esther 2:7

Oración de enlace:

Esto continúa la información de trasfondo de Mardoqueo y explica su relación a Ester.

Hadasa

Este es el nombre hebreo de Ester.

la hija de su tío

"su prima" (UDB)

ella no tenía ni padre ni madre

"su padre y su madre habían muerto"

la tomó como su propia hija

"la cuidó como si fuera su propia hija"

Esther 2:8

Cuando la orden del rey y su decreto fue proclamado

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "Luego de que el rey ordenara que buscaran algunas jóvenes hermosas"

proclamado

"anunciado"

muchas mujeres jóvenes fueron llevadas

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna: "ellos trajeron muchas jóvenes"

palacio

Traduzca esto como en 1:5.

Fueron colocadas bajo el cuidado de Hegai

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna: "Hegai comenzó a cuidarlas"

Ester también fue llevada al palacio del rey y puesta bajo el cuidado de Hegai, encargado de las mujeres

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna: "Hegai, el supervisor de las mujeres, también comenzó a cuidar a Ester cuando la trajeron al palacio del rey"

La joven le agradó a él, y ella ganó su favor

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan cuanto ella le agradaba. Traducción Alterna: "La joven lo agradaba grandemente"

La joven
"Ester"

Esther 2:10

sobre el bienestar de Ester

"como estaba Ester" o "del bienestar de Ester"

Esther 2:12

Información General:

Los versículos 12-14 son información de trasfondo sobre las costumbres para las mujeres que se convertían en esposas del rey.

obedeciendo las regulaciones para las mujeres

"actuando de acuerdo a los requisitos de las mujeres"

tratamientos de belleza

Cosas hechas para que las mujeres se vean más hermosas y huelan bien.

cosméticos

Utilice la misma palabra o frase utilizada en 2:3.

cualquier cosa que ella deseara se le daba

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "ella podía tomar cualquier cosa que ella deseara"

palacio

Traduzca esto como en 1:5

Esther 2:14

Oración de enlace:

Esto continúa con la información de trasfondo que comenzó en 2:12 sobre las costumbres de las mujeres que se convertían en esposas del rey.

en la mañana

Está implícito que esta es la siguiente mañana. Esta información puede ser hecha clara. Traducción Alterna: "la próxima mañana"

segunda casa

"una casa diferente"

custodia

"supervisión" o "protección" (UDB)

Saazgaz

Este es el nombre de un hombre.

Esther 2:15

cuando llegó el tiempo

Esto introduce una nueva parte de la historia.

hija de Abihail, el tío de Mardoqueo, quien la había tomado a ella como su propia hija

Esta información de trasfondo le recuerda al lector de la relación de Ester y Mardoqueo.

Abihail

"Abihail" era el padre de Ester y el tío de Mardoqueo.

ella no pidió nada excepto

Esto se puede declarar de manera positiva. "ella pidió solo"

Hegai

Traduzca este nombre como lo hizo en 2:3.

ganó el favor de todos

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "agradó a todos"

el décimo mes, el cual es el mes de Tebet

"Tebet" es el nombre del décimo mes en el calendario hebreo. Es durante la última parte de Diciembre y la primera parte de Enero en los alendarios occidentales.

séptimo año

"año número 7"

Esther 2:17

El rey amó

Este es el uso romántico de la palabra "amor"

ella ganó favor y bondad delante de él

Estas expresiones idiomáticas significan lo mismo y enfatizan cuanto Ester agradaba al rey. Traducción Alterna: "lo agradaba grandemente"

puso la corona real sobre la cabeza de ella

El rey hizo esto para demostrar que la estaba haciendo su reina.

"el banquete de Ester"

Puede ser de ayuda declarar que este era el nombre de la fiesta. Traducción Alterna: "él la llamó, "el banquete de Ester"

impuestos

"colección de impuestos"

provincias

Traduzca esto como en 1:1.

generosidad real

"generosidad que solo un rey puede dar" (UDB)

Esther 2:19

cuando las vírgenes habían sido reunidas una segunda vez

No está claro cuando esta segunda reunión ocurrió, y por qué. Por ende algunas versiones han alterado el texto un poco. Es probablemente mejor traducirlo como está escrito.

una segunda vez

"una vez más" o "una vez adicional"

Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey

Los significados posibles son 1) Mardoqueo estaba sentado ahí para escuchar como le iba a Ester por la mucha gente que pasaba por la puerta o 2) "sentado a la puerta del rey" es una expresión idiomática que significa que a Mardoqueo le fue dado una posición de autoridad por el rey.

la puerta del rey

"la puerta al palacio del rey"

como Mardoqueo le había instruido

Mardoqueo le dijo que no le dijera a nadie sobre su familia.

En esos días

Esto introduce un evento nuevo en la historia.

Bigtán y Teres

Estos son nombres de hombres.

Esther 2:22

Cuando el asunto fue revelado a Mardoqueo

Esto se puede declarar de manera activa.
Traducción Alterna: "Cuando Mardoqueo se enteró de lo que estaban planificando"

en nombre de Mardoqueo

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "de parte de Mardoqueo"

El informe fue investigado y confirmado, y ambos hombres fueron colgados de la horca

Esto puede ser declarado de manera activa.
Traducción Alterna: "El rey investigó y confirmó el informe, y ordenó a sus sirvientes a que ahorcaran a los dos hombres"

la horca

Esto era una estructura utilizado para matar gente atando un lado de la soga a la parte superior de la estructura y el otro lado alrededor del cuello y colgándolos. Traducción Alterna: "un marco para colgar personas"

el suceso fue escrito

Esto puede ser declarado de manera activa.
Traducción Alterna: "Ellos documentaron este suceso"

Chapter 3

¹ Después de estas cosas, el Rey Asuero promovió a Amán hijo de Hamedata el Agagueo, y lo colocó en asiento de autoridad sobre todos los oficiales que estaban con él. ² Todos los siervos del rey que estaban en la puerta del rey siempre se arrodillaban y se postraban ante Amán, como el rey había ordenado que hicieran. Pero Mardoqueo ni se arrodilló ni se postró. ³ Entonces los siervos del rey que estaban en la puerta del rey le dijeron a Mardoqueo: "¿Por qué desobedeces la orden del rey?" ⁴ Ellos hablaban con él día tras día, pero él se negaba a obedecer sus demandas. Así que ellos hablaron con Amán sobre el asunto de Mardoqueo para ver si se quedaba así, ya que Mardoqueo les había dicho que él era judío. ⁵ Cuando Amán vio que Mardoqueo no se arrodilló ni se postró ante él, Amán se llenó de ira. ⁶ Él consideró la idea de matar sólo a Mardoqueo, ya que el siervo del rey le había dicho quien era el pueblo de Mardoqueo. Amán quería exterminar a todos los judíos, el pueblo de Mardoqueo, que estaban en el reino de Asuero. ⁷ En el primer mes (que es el mes de Nisán) en el año duodécimo del rey Asuero, ellos echaron el Pur, es decir echaron la suerte ante Amán, suerte para cada día y mes, hasta que la suerte calló sobre el duodécimo mes (el mes de Adar). ⁸ Entonces Amán le dijo al rey Asuero: "Hay cierto pueblo esparcido y disperso entre todas tus provincias de tu reino. Sus leyes son diferentes a las de otros pueblos, y no obedecen los decretos del rey, por lo cual no es conveniente dejarlos que se queden. ⁹ Si le complace al rey, dé la orden para matarlos, y yo pagaré diez mil talentos de plata en las manos de aquellos que están encargados de los negocios del rey para ponerlos en los tesoros del rey." ¹⁰ Entonces el tomó el anillo de sellar de su mano y se lo dió a Amán hijo de Hamedata el Agagueo, enemigo de los judíos. ¹¹ El rey le dijo a Amán: "Veré que el dinero se te devuelva a tí y a tu pueblo. Tu harás con el como tu quieras." ¹² Entonces los escribas del rey fueron convocados en el día trece del primer mes, y fue escrito un decreto que contenía todo lo que Amán había ordenado a todos los gobernadores de las provincias del rey, aquellos que estaban sobre las provincias, a los gobernadores de todos los pueblos y a los oficiales de todos los pueblos, a cada provincia en su idioma y a cada pueblo en su propio lenguaje. Fue escrito en el nombre del rey Asuero y sellado con su anillo. ¹³ Los decretos fueron entregados por correo a todas las provincias del rey, para aniquilar, matar, y destruir a los judíos, desde los pequeños hasta los ancianos, niños y mujeres, en un día - el décimo tercer día del duodécimo mes (el cual es el mes de Adar) y saquearles sus posesiones. ¹⁴ Una copia del decreto fue hecha ley en cada provincia. En cada provincia fue conocido a todo el pueblo que ellos deberían prepararse para ese día. ¹⁵ Los corredores salieron a toda prisa para distribuir las órdenes del rey. El decreto también fue distribuido en el palacio de Susa. El rey y Amán se sentaron a tomar, pero la ciudad de Susa estaba en gran confusión.

Esther 3:1

Después de estas cosas

Esto introduce un evento nuevo en la historia.

Amán hijo de Hamedata el Agagueo

Este es el nombre y descripción de Amán, uno de los oficiales del rey.

colocó en asiento de autoridad sobre todos los oficiales que estaban con él.

Aquí "asiento de autoridad" representa su posición o estatus en el gobierno. Traducción alterna: "lo promovió sobre los demás oficiales" o "le dio más autoridad que a los todos los demás oficiales"

se arrodillaban... se postraban

Estas acciones representan sumisión a la autoridad de Amán.

postraban ante Amán

"se humillaron a sí mismos y se acostaron de forma plana sobre el suelo ante Amán"

Esther 3:3

el asunto de Mardoqueo para ver si se quedaba así

"para averiguar qué Amán haría sobre las acciones de Mardoqueo"

Esther 3:5

no se arrodilló ni se postró

No haciendo estas acciones, Mardoqueo mostró falta de respeto de la posición en el gobierno de Amán.

Amán se llenó de ira

Aquí se habla de la ira de Amán como algo que lo podía llenar. Traducción alterna: "Amán se volvió muy enojado"

Él consideró la idea de matar sólo a Mardoqueo

"Él rechazó la idea de matar sólo a Mardoqueo." Esto también puede ser declarado de forma positiva. Traducción alterna: "Él quería matar más que sólo a Mardoqueo"

exterminar a todos los judíos,
"deshacerse de todos los judíos" o "matar a todos los judíos"

Esther 3:7

En el primer mes
"En el mes primero"

que es el mes de Nisán
"Nisán" es el nombre del primer mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales.

en el año duodécimo del rey Asuero
"en el año número 12 del rey Asuero" o "cuando el rey Asuero había reinado por alrededor de doce años"

el Pur, es decir echaron la suerte
"ellos lanzaron el Pur -- esto es el lote o sorteo--"

duodécimo mes
"mes doce"

el mes de Adar
"Adar" es el nombre del doce y último mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de febrero y la primera parte de marzo en calendarios occidentales.

Esther 3:8

cierto pueblo
"un grupo de gente". Esto se refiere a los judíos como un grupo étnico.

esparcido y disperso
"que viven en muchos diferentes lugares"

provincias
Traduce esto como en 1:1.

no es conveniente dejarlos que se queden
"el rey no debe dejarlos permanecer". Esto puede ser declarado de forma positiva. Traducción alterna: "el rey debe removerlos"

del rey... rey
Amán habló al rey en tercera persona como una señal de respeto. Traducción alterna: "tu... tú"

yo pagaré... en las manos de aquellos
Aquí "manos" se refiere a los hombres. "Pagaré" significa pagarles. Traducción alterna: "Yo pagaré... a los hombres"

diez mil talentos de plata
"340 toneladas métricas de plata"

Esther 3:10

anillo de sellar
un anillo especial que puede ser usado para imprimir el sello oficial del rey en una proclama.

Veré que el dinero se te devuelva a tí
El significado de la frase no está clara. Significado posible son 1) "yo te retornaré el dinero a ti" 2) "toma el dinero y dáselo a los hombres así como has dicho."

Esther 3:12

los escribas del rey fueron llamados... un decreto que contenía todo lo que Amán había ordenado
Esto puede ser escrito de forma activa. Traducción alterna: "El rey llamó sus escribas... ellos escribieron el decreto conteniendo todo lo que Amán había mandado"

día trece del primer mes
Este es el primer mes del mes en el calendario hebreo. El día trece está cerca el comienzo de abril en calendario occidentales.

gobernadores de las provincias del rey
"gobernantes de las provincias." Traduce "provincia" como en el 1:1.

Fue escrito en el nombre del rey Asuero y sellado con su anillo
Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos escribieron el decreto en el nombre del rey Asuero y Amán lo selló con el anillo del rey"

en el nombre del
Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos escribieron el decreto en el nombre del rey Asuero y Amán lo selló con el anillo del rey."

entregados por correo
entregado -- Esta expresión idiomática significa que ellos personalmente entregaron las cartas. Traducción alterna: "entregaron personalmente"

aniquilar, matar, y destruir
Estas palabras significan la misma cosa y enfatizan la destrucción completa. Traducción alterna: "destruirán completamente"

décimotercer día del duodécimo mes
"el día trece del mes doce."

el cual es el mes de Adar
"Adar" es el nombre del mes doce y último del calendario hebreo. El día trece está cerca del comienzo de marzo en el calendario occidental.

saquearles
"tomarles", "llevarles"

Esther 3:14

Una copia del decreto fue hecha ley en cada provincia

Esto puede ser declarado de forma activa.

Traducción alterna: "Los oficiales en cada provincia hicieron la copia de la carta convertirse en ley"

provincia

Traduce esto como en el 1:1.

En cada provincia fue conocido a todo el pueblo

Esto puede ser declarado de forma activa.

Traducción alterna: "Ellos le dijeron a todas las personas en cada provincia"

ese día

"este día"

El decreto también fue distribuido

Esto puede ser declarado de forma activa.

Traducción alterna: "Ellos también distribuyeron el decreto"

Susa

estaba en tumulto.

"estaba en estado de gran confusión"

Chapter 4

¹ Cuando Mardoqueo supo todo lo que se había hecho, se desgarró la ropa y se puso cilicio y cenizas. El salió al centro de la ciudad, y gritó con un grito fuerte y amargo. ² El sólo fue hasta el portón del rey, porque no se permitía a nadie entrar vestido en ropa de cilicio. ³ En todas las provincias donde la ordenanza y el decreto del rey llegaban, había un gran luto entre los judíos, con ayuno, duelo y lamento. Muchos de ellos estaban acostados en cilicio y cenizas. ⁴ Cuando las mujeres jóvenes y las sirvientas de Ester vinieron a ella y se lo dijeron, la reina se angustió. Ella envió vestiduras a Mardoqueo (para que se quitara su cilicio), pero él no las aceptó. ⁵ Entonces, Ester llamó a Hatac, uno de los oficiales del rey que había sido asignado a servirle. Ella le ordenó que fuera a Mardoqueo para investigar que había pasado y cuál era el significado. ⁶ Entonces Hatac fué a Mardoqueo en la plaza al frente del portón del rey. ⁷ Mardoqueo le reportó lo que le había pasado, y la cantidad de plata que Amán había prometido pesar y poner en el tesoro del rey para conseguir matar a los judíos. ⁸ También le dió una copia del decreto que fué dado en Susa para la destrucción de los judíos. Hizo esto para que Hatac pudiera mostrárselo a Ester, y hacerla responsable de ir al Rey a rogar en su favor, y suplicarle en favor de su pueblo. ⁹ Entonces Hatac fué y le dijo a Ester lo que Mardoqueo había dicho. ¹⁰ Y Ester habló con Hatac y le dijo que regresara a Mardoqueo. ¹¹ También le dijo: "Todos los sirvientes del Rey, y el pueblo de las provincias del Rey, saben que cualquier hombre o mujer que entra al patio interior sin ser convocado, una sola ley hay al respecto: tiene que morir - a menos que el Rey le extendiere el cetro de oro para que el viva. Yo no he sido llamada para que vaya al Rey en los últimos treinta días." ¹² Entonces Hatac le reportó las palabras de Ester a Mardoqueo. ¹³ Mardoqueo envió este mensaje: "Tu no debes pensar que por vivir en el palacio del Rey, tu escaparás sobre todos los otros judíos. ¹⁴ Si tu te quedas callada en este tiempo, alivio y rescate subirá para los judíos de otro sitio, pero tu y la casa de tu padre perecerá. ¿Quién sabe si tu has venido a esta posición real para un tiempo como éste?" ¹⁵ Entonces Ester envió este mensaje a Mardoqueo, ¹⁶ "ve y reúne a todos los judíos que viven en Susa, y ayunen por mi. No coman ni beban por tres días, noche y día. Mis muchachas jóvenes y yo, ayunaremos de la misma manera. Entonces yo iré al rey, aunque sea contra la ley. Y si yo perezco, que perezca." ¹⁷ Mardoqueo se fue, e hizo todo lo que Ester le dijo que hiciera.

Esther 4:1

supo todo lo que se había hecho
"supieron sobre esas cartas"

se desgarró la ropa y se puso cilicio y cenizas
Estos actos son signos de severa tristeza. TA:
"desgarraron sus vestiduras y se vistieron de cilicio y ceniza para mostrar su sufrimiento"

provincias
Traduce esto como en 1:1.

había un gran luto entre los judíos
"los judíos sufrieron grandemente"

acostados en cilicio y cenizas
"recostados, vestidos en cilicio y cenizas" (UDB)

Esther 4:4

las mujeres jóvenes y las sirvientas
"sirvientas y sirvientes" (siervas y siervos)

vestiduras a Mardoqueo
"para Mardoqueo vestirse"

Hatac

uno de los oficiales del rey que había sido asignado a servirle
Esto puede ser expresado de forma activa.
Traducción Alternativa: "uno de los oficiales al cual el rey había asignado a servirle a ella"

Esther 4:6

Hatac
Traduce el nombre de este hombre como en 4:4.

en la plaza al frente
"la plaza de la ciudad"

Amán
Traduce el nombre como en 3:1.

También le dió
"Mardoqueo también dió a Amán"

suplicarle en favor
"suplicarle por el favor del rey"

Esther 4:9

cualquier hombre o mujer que entra al patio interior ... a menos que el Rey le extendiere el cetro de oro

Esta clausura condicional puede ser expresada como una declaración. También puede ser de ayuda dividirlos en dos oraciones. Traducción Alterna: "ningún hombre ni mujer está permitido ver al rey adentro del patio interior a menos que el rey los llame. La persona que rompa esta ley será ejecutado a menos que el rey extienda su cetro de oro a ellos"

treinta días
"30 días"

Esther 4:13

alivio y rescate subirá para los judíos de otro sitio

Aquí se habla de "alivio" y "rescate" como si fueran cosas vivas que puedan levantarse. Traducción Alternativa: "alguien más se levantará de otro sitio y rescatará a los judíos"

¿Quién sabe si tu has venido a esta posición real para un tiempo como este?

El propósito de esta pregunta es hacer que Ester piense profundamente sobre su rol en esta situación. Traducción Alterna: "¿Quién sabe? A lo mejor era para un tiempo como este que fuistes coronada como reina".

Esther 4:15

Susa

Traduce como en 1:1.

ayunen por mi ... ayunaremos

Ayunar era un acto simbólico que los judíos hacían cuando estaban orando intensamente. Esto puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "ayunen y oren por mi ... oraré y ayunaré"

tres días
"3 días"

Chapter 5

¹ Después de tres días, Ester se puso sus ropas reales y estuvo de pie en el jardín interior del palacio del rey, en frente de la casa del rey. El rey estaba sentado en su trono real, en la casa real, de frente a la entrada de la casa. ² Cuando el rey vio a la Reina Ester de pie en la corte, se ganó su favor. El extendió el cetro de oro que tenía en su mano hacia ella. Ester se acercó y tocó la punta del cetro. ³ Luego el rey le dijo a ella: "¿Qué quieres, Reina Ester? ¿Cuál es tu petición? Hasta la mitad de mi reino te será dado." ⁴ Ester dijo: "Si le place al rey, permita que el rey y Amán vengan hoy a un banquete que tengo preparado para el rey." ⁵ Luego el rey dijo, "Traigan a Amán rápidamente, para hacer lo que Ester dice." Así que el rey y Amán fueron al banquete que Ester había preparado. ⁶ Mientras el vino estaba siendo servido en el banquete, el rey le dijo a Ester: "¿Cuál es tu petición? Ésta te será concedida. ¿Cuál es tu solicitud? Hasta la mitad del reino te será entregado." ⁷ Ester contestó: "Mi petición y solicitud es ésta: ⁸ si he hallado favor ante los ojos del rey y si le place al rey conceder mi petición y honrar mi solicitud, venga el rey y Amán al banquete que prepararé mañana para ustedes, entonces contestaré la pregunta del rey." ⁹ Amán salió aquel día gozoso y con corazón contento. Pero cuando Amán vio a Mardoqueo en el portón del palacio del rey, y éste ni se levantó ni se atemorizó ante él, Amán se llenó de ira contra Mardoqueo. ¹⁰ Sin embargo, Amán se controló y se fue a su casa. Envío a buscar a sus amigos y los reunió con su esposa, Zeres. ¹¹ Amán les contó sobre el esplendor de sus riquezas, el número de sus muchos hijos, todas las promociones con que el rey lo había honrado; y cómo él había superado a todos los oficiales y sirvientes del rey. ¹² Amán dijo: "La Reina Ester no ha invitado a otra persona, sino a mí, para ir con el rey al banquete que ella preparó. E incluso mañana, volví a ser invitado por ella para estar junto al rey." ¹³ Pero todo esto no vale nada para mí mientras vea a Mardoqueo el Judío sentado en el portón del palacio del rey." ¹⁴ Y le dijeron Zeres su esposa y todos sus amigos: "Que construyan una horca de cincuenta codos de alto. En la mañana habla al rey para que cuelguen a Mardoqueo en ella. Luego vete gozoso con el rey al banquete." Esto complació a Amán e hizo que se construyera la horca.

Esther 5:1

se gana su favor

él le agrada ella o él la aprobó a ella.

El extendió el cetro de oro que tenía en su mano hacia ella.

El hizo esto para mostrar que él estaba complacido con ella.

tocó la punta del cetro.

Ella probablemente hizo esto para mostrar que ella respetaba su autoridad y que estaba agradecida de su amabilidad para con ella.

Esther 5:3

Hasta la mitad de mi reino te será dado

Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alternativa: "si tu me lo pides yo te daré la mitad de mi reino, yo te lo daría".

"Si le place al rey, permita que el rey y Amán vengan hoy a un banquete que tengo preparado para el rey."

Traducción alternativa: "Oh, Rey, si te place, venga y traiga a Amán...para usted" o "Si usted desea, Señor, venga y deje que Amán venga con usted..."

Amán

Traducir según en 3:1.

Esther 5:5

¿Cuál es tu petición?

El nombre abstracto de petición se expresa con el verbo pídemelo o preguntame. Traducción alternativa: ¿Qué es lo que me preguntas? o ¿Qué es lo que tu quieres?

Te será concedida"

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alternativa: Yo te daré lo que has pedido o Yo haré lo que has pedido.

Hasta la mitad del reino te será entregado.

Traducción alternativa: Si tu me pides la mitad del reino, yo te la daría.

Esther 5:7

Mi petición y solicitud

Las palabras petición y solicitud significan la misma cosa. Ella probablemente utilizó estas palabras juntas de manera que su hablar fuera formal y respetuoso al rey.

si he hallado favor ante los ojos del rey

Hallar favor significa ser aprobado o que él está complacido con ella. "Ante los ojos del rey", es una metáfora que representa su evaluación. Traducción alternativa: "si el rey me evalúa y aprueba" o "si el rey se complace conmigo".

si he hallado favor ante los ojos del rey y si le place al rey

Para mostrar respeto al rey, la gente no le decia tú, sino usted.

venga el rey y Amán

Traducción alterna: Por favor venga y traiga a Amán o Por favor venga y deje que Amán venga con usted.

entonces contestaré la pregunta del rey

Esto puede ser traducido añadiendo su u otras palabras para mostrar respeto. Traducción alterna: y yo contestaré a su pregunta.

Esther 5:9

Mardoqueo no se levantó

Levantarse era un signo de respeto. Mardoqueo no le dió a Amán un respeto especial.

se llenó de ira

Estar lleno de ira, representaba el estar muy enojado. Traducción alterna: el estaba extremadamente enojado.

Sin embargo

Aquí se puede traducir en una frase su significado. "A pesar de estar muy enojado..."

Amán se controló

Controlarse a si mismo significa rehusarse a hacer algo que desea mucho hacer. Amán no quería demostrar a Mardoqueo que el estaba muy enojado. Traducción alterna: Amán se negó a mostrar cuán enojado él estaba.

Zeres

Este es el nombre de una mujer.

Amán les contó sobre el esplendor de sus riquezas

Esplendor y riquezas son nombres abstractos. Traducción Alterna: Amán les contó a ellos cuan

grande era su riqueza o Amán les contó sobre todas las grandes cosas que él poseía.

todas las promociones con que el rey lo habia honrado

El nombre abstracto de promoción se puede expresar como un verbo "promover". Traducción alterna: Como el rey lo había promovido a él de muchas maneras y lo había honrado o como el rey lo ha honrado por mucho tiempo dando importancia a su trabajo.

cómo él había superado a todos los oficiales y sirvientes del rey

Superar a otros representaba que era mas importante que ellos. Traducción alterna: como el se había hecho mas importante que todos los oficiales y los sirvientes del rey.

Esther 5:12

no ha invitado a otra persona, sino a mí

Esto se puede expresar positivamente. Traducción alterna: solo yo

esto no vale nada para mí

esto no me hace feliz o no me satisface

Esther 5:14

horca

Una estructura usada para matar a alguien amarrando el final de una sogá alrededor de la parte de arriba de la estructura y el otro final de la sogá alrededor del cuello de la persona, colgandolo. Vea como tradujo esto en 2:22.

cincuenta codos

"50 codos de alto" Debe convertir esta medida en una moderna. Traducción alterna: 23 metros de alto.

Esto complació a Amán

Esto le gustó a Amán.

Chapter 6

¹ Esa noche el rey no pudo dormir y ordenó a sus siervos traerle los archivos de los eventos de su reino, y estaban siendo leídos en voz alta al rey. ² Se encontró grabado allí que Mardoqueo había dicho acerca de Bigtán y Teres, dos de los oficiales del rey que guardaban la entrada, que habían intentado hacerle daño al rey Asuero. ³ El rey preguntó: "¿Qué fue hecho para darle honor o reconocimiento a Mardoqueo por haber hecho esto?" Entonces los hombres jóvenes del rey, sus siervos, dijeron: "Nada fue hecho por él." ⁴ El rey dijo: "¿Quién está en el patio?" En ese momento Amán había entrado a los atrios del patio de la casa del rey para hablar con él acerca del ahorcamiento de Mardoqueo en la horca que él había preparado. ⁵ Los siervos del rey le dijeron: "Amán está parado en el patio." El rey dijo: "Déjenlo que entre." ⁶ Cuando Amán entró, el rey le dijo: "¿Qué se le debería hacer al hombre en quien el rey tiene complacencia en honrar?" Entonces Amán dijo en su corazón: "¿A quién le complacería al rey honrar más que a mí?" ⁷ Amán le dijo al rey: "Para el hombre en quien el rey tiene complacencia en honrar, ⁸ que le traigan vestidos reales, vestiduras que el rey ha vestido, y un caballo en el que el rey haya cabalgado y en cuya cabeza está la diadema real. ⁹ Entonces que los vestidos y el caballo sean dados al más noble de los oficiales del rey. Dejen que vistan al hombre en quien el rey tiene placer en honrar y que lo escolten a caballo por las calles de la ciudad. Que proclamen ante él: '¡Esto es lo que se hace a aquel en quien el rey toma placer en honrar!'" ¹⁰ Entonces el rey le dijo a Amán: "De prisa, toma las vestiduras y el caballo, como tu has dicho, y haz esto a Mardoqueo, el judío que está en la puerta del rey. No falles en un detalle de lo que tu hayas dicho." ¹¹ Entonces Amán tomó las vestiduras y el caballo. Vistió a Mardoqueo y lo escoltó a caballo por las calles de la ciudad. Y proclamó ante él: "¡Esto es lo que se hace a aquel en quien el rey toma placer en honrar!" ¹² Mardoqueo regresó a la puerta del rey. Pero Amán se apresuró a su casa, lamentándose, con su cabeza cubierta. ¹³ Amán dijo a Zeres, su esposa, y a todos sus amigos todo lo que le había sucedido. Entonces sus hombres que eran conocidos por su sabiduría, y su esposa Zeres, le dijeron: "Si Mardoqueo, ante el cual has comenzado a caer, es judío, no podrás con él, pero ciertamente caerás ante él." ¹⁴ Mientras hablaban con él, llegaron los oficiales del rey, y se apresuraron a llevar a Amán al banquete que Ester había preparado.

Esther 6:1

Bigtán y Teres

Estos son los nombres de dos hombres. Se hablan de ellos en el 2:19, pero el nombre de Bigtana, allí se deletrea como "Bigtán". Usted puede traducir su nombre como lo hizo allí

Entonces se encontró en las memorias

Aquí "encontró" es una metáfora para aprendizaje. Ambos "encontró" y "memorias" pueden ser expresados en forma activa. Traducción alterna: "Ellos encontraron que los escritores se habían memorizado allí" o "Ellos aprendieron lo que los escritores habían escrito"

¿Qué fue hecho para darle honor

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "¿Qué yo hice para darle honor?" o "¿Qué hicimos nosotros para darle honor?"

Nada fue hecho por él

Esto puede ser expresado en forma activa. Sin embargo, puede ser bueno encontrar una manera que no les dé la impresión que los siervos estaban acusando al rey. Traducción alterna: "Nadie hizo nada por Mardoqueo"

Esther 6:4

Amán

Traduzca el nombre de este hombre como lo hiciste en el 3:1.

los atrios del patio

"el primer patio de afuera"

ahorcamiento de Mardoqueo

Puede aclararse cuál fue el propósito de ahorcarlo. Traducción alterna: "matar a Mardoqueo ahorcándolo" (Ver:

la horca que él había preparado

La horca era una estructura que era usada para matar a las personas ahorcándolas de ellas. Vea cómo tradujo "horca" en el 5:14. Traducción alterna: "la estructura que él colocó para ahorcarlo"

había preparado

"construido"

el rey tiene complacencia en honrar

Tomar placer en hacer esto es una expresión idiomática de estar contento en hacer algo o querer hacer algo. Traducción alterna: "el rey está contento de honrar" o "el rey quiere honrar"

dijo en su corazón

El corazón representa los pensamientos y actitudes. Traducción alterna: "pensó" o "se dijo a sí mismo"

¿A quién le complacería al rey honrar más que a mí?

Esto puede ser expresado como una oración. "Seguramente no hay nadie a quien el rey le complacería honrar más que a mí"

Esther 6:7

que le traigan vestiduras reales

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "dejen que alguien les traiga vestiduras reales" o "díganle a sus siervos que traigan vestiduras reales"

en cuya cabeza está la diadema real

La palabra "en cuya" se refiere al caballo. La diadema real es un símbolo especial que representa a la familia del rey.

Entonces que los vestidos y el caballo sean dados

Esto puede expresarse en forma activa. "Entonces dejen que les den los vestidos y el caballo"

Y que proclamen

"Dejen que el noble oficial y los siervos proclamen"

Esther 6:10

No falles en ningún detalle que tu hayas dicho.

La frase "en ningún detalle" enfatiza que él debe hacer absolutamente todo lo que él dijo. Puede

expresarse positivamente. Traducción alterna: "Asegúrate de hacer todo lo que has dicho"

Esther 6:12

con su cabeza cubierta.

Las personas a menudo se cubrían su cabezas para mostrar que ellos estaban, o extremadamente tristes o avergonzados. (Ver:

Zeres

Traduzca el nombre de esta mujer como lo hiciste en el 6:12.

ante el cual has comenzado a caer

Ellos hablan como si Amán y Mardoqueo estuvieron en una batalla. y Amán estaba comenzando a perder la batalla. Perder la batalla representa ser deshonrado. Traducción alterna: "ante quien te estás volviendo menos honrado" o "ante quien estás siendo humillado"

no podrás con él

"tú no ganarás contra él." Ellos hablaron de Amán y Mardoqueo como si ellos estuvieran en batalla. Superar a alguien representa tener más honor que él. Traducción alterna: "tú no tendrás más honor que el que él tiene"

pero ciertamente caerás ante él

Ellos hablaron de Amán y Mardoqueo como si ellos estuvieran en batalla. Caer o perder una batalla, representa ser deshonrado. Traducción alterna: "tú ciertamente serás deshonrado ante él" o "tú ciertamente serás humillado ante él"

Chapter 7

¹ Así que el rey y Amán fueron al banquete con la Reina Ester. ² En este segundo día, mientras estaban sirviendo vino, el rey le dijo a Ester: "¿Cuál es tu petición, Reina Ester? Te será concedido. ¿Cuál es tu solicitud? Hasta la mitad del reino te será concedido." ³ Entonces la Reina Ester respondió: "Si he hallado gracia en tus ojos, rey, y si te complace, que mi vida me sea dada a mí- esta es mi petición, y pido esto también para mi pueblo." ⁴ Porque hemos sido vendidos, yo y mi pueblo, para ser destruidos, asesinados y aniquilados. Si sólo hubiéramos sido vendidos a esclavitud, como esclavos varones y hembras, yo hubiera permanecido callada, pues ninguna aflicción como ésta, justificaría molestar al rey." ⁵ Entonces el Rey Asuero le dijo a Ester, la reina: "¿Quién es? ¿Dónde se halla esa persona que ha llenado su corazón para hacer tal cosa?" ⁶ Ester dijo: "¡El hombre hostil, ese enemigo, es éste malvado Amán!" Entonces Amán estaba aterrorizado ante el rey y la reina. ⁷ El rey, enfurecido, se puso de pie del lugar donde bebían vino en el banquete, y se fue al jardín del palacio pero Amán se quedó para rogarle por su vida a la Reina Ester. El se dio cuenta que el desastre estaba siendo decidido en contra suya. ⁸ Entonces el rey regresó desde el jardín del palacio al salón donde el vino se había sido servido. Amán acababa de caer sobre el sofá donde Ester estaba. El rey dijo: "¿Él atacará a la reina en mi presencia, en mi propia casa?" Tan pronto como estas palabras salieron de la boca del rey los siervos cubrieron el rostro de Amán. ⁹ Entonces Harbona, uno de los oficiales que servía al rey, dijo: "Una horca de cincuenta codos de alto se levanta al lado de la casa de Amán. El la levantó para Mardoqueo, el que habló para proteger al rey." El rey dijo: "Cuélguenlo en ella." ¹⁰ Así que ellos colgaron a Amán en la horca que él había preparado para Mardoqueo. Entonces el enojo del rey se redujo.

Esther 7:1

Amán

Traduce el nombre de este hombre como hiciste en 3:1.

En este segundo día

"en este segundo día de ayuno"

mientras estaban sirviendo vino

"mientras los sirvientes estaban sirviendo el vino y dándolo a ellos" o "mientras el vino estaba siendo servido"

Cual es tu petición

El nombre abstracto "petición" puede ser expresado con el verbo "lo que pidas" o "desea." Traducción Alterno: "¿Que tú pides?" o "¿Qué tú quieres?" (Ver:

Te será concedido

Esto puede ser declarado en forma activo. Traducción Alterno: "Yo de daré lo que tu pidas" o "Yo haré por ti lo que pidas"

Hasta la mitad del reino, y te será concedido

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Activa: "Si pides hasta la mitad de mi reino, te lo daré" (Ver:

Esther 7:3

Si he hallado favor en tus ojos, rey

"Encuentra favor" es un modismo que significa ser aprobado de o que está complacido con ella. "En tus ojos" es una metáfora representando su

evaluación. Traducción Alterna: "si tu me evaluas y aprueba" o "si tu estás complacido conmigo"

que mi vida me sea dada

Dar vida representa rescatando una persona de ser asesinada. Traducción Alterna: "salva mi vida"

esta es mi petición

El nombre abstracto "petición" puede ser expresado con el verbo "lo que pidas". Traducción Alterna: "esto es lo que yo pido"(Ver:

por cuanto hemos sido vendidos

Ser vendido representa ser traicionado. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "porque alguien nos ha traicionado" o "Porque alguien nos ha puesto en peligro de nuestros enemigos"

para ser destruido, asesinado y aniquilado

Aquí las tres palabras tienen el mismo significado y son usados para énfasis. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "para que nuestros enemigos nos destruyan, maten y nos aniquilen"

Donde está el que ha llenado su corazón para hacer estas cosas

Llenar el corazón para hacer algo es un modismo significando atreverse hacer algo. Traducción Alterna: "Dónde está aquel que se atrevió hacer tal cosa"

Esther 7:6

aterrorizado

"extremadamente asustado"

El rey se levantó airado

Estar airado es un modismo para estar extremadamente enojado. Traducción Alternativa: "El rey estaba extremadamente enojado y se levantó"

para rogarle por su vida a la Reina Ester

"para rogarle a la Reina Ester que salvara su vida"

Se dio cuenta que el desastre estaba siendo decidido

Aquí viendo representa dándose cuenta o entendiendo. Traducción Alternativa: "Él entendió que desastre estaba siendo decidido"

desastre se estaba decidiendo en contra suya por el rey

Esto puede declararse en forma activa. El nombre abstracto "desastre" puede expresarse con verbos más concretos "destruir" o "matar." Traducción Alternativa: "el rey estaba decidiendo causarle desastre en contra de él" o "el rey estaba decidiendo destruirlo"

Esther 7:8

donde el vino se había servido

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "donde los sirvientes habían servido el vino"

lecho

una pieza larga de mueble donde una persona puede sentarse o acostarse

¿Él atacará la reina en mi presencia en mi propia casa?

El rey usa esta pregunta para mostrar su asombro y enojo de lo que Amán estaba haciendo. Traducción Alternativa: "¿Él aún se atreve a atacar la reina en mi presencia y en mi propia casa!"

atacar la reina

"atacar la reina". Esta frase es un aforma respetuosa para referirse a ultraje.

Tan pronto como esta oración salió de la boca del rey

Las palabras que salen de la boca representan hablar. Traducción Alternativa: "Tan pronto como el rey dijo esto"

los sirvientes cubrieron el rostro de Amán

Aparentemente ellos hicieron esto porque entendieron que el rey quería matar a Amán. Traducción Alternativa: "los sirvientes cubrieron el rostro de Amán como señal que él sería asesinado"

Esther 7:9

Harbona

Este es el nombre de un hombre. (Ver:

una horca de cincuenta codos de alto

Puedes convertir "cincuenta codos" a una medida moderna. Traduce esto como lo hiciste en una frase similar en 5:14. Traducción Alternativa: "veintitres metros alto"

Entonces el enojo del rey se redujo

Se habla del enojo del rey como si fuera un fuego grande que se volvió más pequeño. Traducción Alternativa: "Entonces el enojo del rey se redujo" o "Entonces el rey no estaba tan enojado"

Chapter 8

¹ En ese día el rey Asuero le dio a la reina Ester la propiedad de Amán, el enemigo de los judíos. Y Mardoqueo comenzó a servir delante del rey, porque Ester le dijo al rey cómo Mardoqueo estaba relacionado con ella. ² El rey tomó su anillo de sellar, el cual él había recuperado de Amán, y se lo dio a Mardoqueo. Ester designó a Mardoqueo estar a cargo de la propiedades de Amán. ³ Entonces Ester le habló otra vez al rey. Ella se postró boca abajo en tierra y lloró mientras le suplicaba a él ponerle fin al plan malvado de Amán el Agagueo, al que él había ideado en contra de los judíos. ⁴ Entonces el rey extendió su cetro dorado a Ester, ella se levantó y se puso de pie delante del rey. ⁵ Ella dijo: "Si agrada al rey, y si he hallado favor ante tus ojos, si esto pareciere correcto ante el rey, y yo soy agradable ante tus ojos, que se escriba un decreto para revocar las cartas escritas por Amán, hijo de el Hamedata el Agagueo, las cartas que él escribió para destruir a los Judíos quienes están en todas las provincias del rey. ⁶ Porque, ¿cómo podría yo resistir y ver desastre caer sobre mi pueblo? ¿Cómo podría yo soportar viendo la destrucción de mis familiares?" ⁷ El rey Asuero le dijo a la reina Ester y a Mardoqueo, el Judío: "Mira, le he dado a Ester la casa de Amán, y ellos lo han colgado en la horca, porque él iba a atacar a los Judíos. ⁸ Escribe otro decreto para los Judíos en nombre del rey y séllalo con el anillo de sellar del rey. Porque el decreto que ya ha sido escrito en nombre del rey y sellado con el anillo del rey no puede ser revocado." ⁹ Luego los escribas del rey fueron llamados en ese tiempo, en el tercer mes, el cual es el mes de Siván, en el día veintitrés del mes. Un decreto fue escrito conteniendo todo lo que Mardoqueo estaba ordenando sobre los Judíos. Estaba escrito para los gobernadores de las provincias, los gobernadores y oficiales de las provincias que estaban localizados desde India hasta Etiopía, 127 provincias, a cada provincia escrito en su propia escritura, y a cada pueblo en su idioma, y a los Judíos en su propia escritura e idioma. ¹⁰ Mardoqueo escribió en nombre del rey Asuero y lo selló con el anillo de sellar del rey. Él envió los documentos con mensajeros montados sobre caballos veloces que eran usados en el servicio del rey, criado por el semental real. ¹¹ El rey le dio a los judíos quienes estaban en cada ciudad, permiso para reunirse y ponerse de pie para proteger sus vidas: para aniquilar, para matar, y destruir cualquier fuerza armada de cualquier pueblo o provincia que pudiera atacarlos, niños y mujeres incluidos, o saquear sus posesiones. ¹² Esto estaría en efecto en todas las provincias del rey Asuero, en el día trece del duodécimo mes, el cual es el mes de Adar. ¹³ Una copia del decreto debía ser emitido como una ley y públicamente expuesto a todas las personas. Los judíos debían estar listos ese día para tomar venganza sobre sus enemigos. ¹⁴ Así que los mensajeros corrieron sobre los caballos reales que eran usados en el servicio del rey. Ellos fueron sin demora. El decreto del rey también fue emitido desde el palacio de Susa. ¹⁵ Entonces Mardoqueo dejó la presencia del rey vestido de ropas reales de azul y blanco, con una gran corona de oro y una túnica púrpura de lino fino. Y la ciudad de Susa gritó y se regocijó. ¹⁶ Los judíos tenían luz y contentamiento, gozo y honor. ¹⁷ En cada provincia y en cada ciudad, dondequiera que llegó el decreto del rey, había contentamiento y gozo entre los judíos, un banquete y día de fiesta. Muchos de entre la variedad de personas de la tierra se volvieron judíos, porque el miedo de los judíos había caído sobre ellos.

Esther 8:1

Amán

Traduzca el nombre de este hombre como lo hizo en 3:1.

anillo de sellar

Este anillo tenía el nombre o la marca del rey. Cuando ponía un sello de cera en los papeles importantes, el presionaba la marca en el sello. Si un papel tenía esta marca en su sello, la gente sabía que lo que estaba escrito en el papel estaba escrito con la autoridad del rey y debía ser obedecido. Vea como tradujo esto en 3:10.

se lo dio a Mardoqueo

Al darle su anillo de sellar a Mardoqueo, el rey le dio a Mardoqueo la autoridad de escribir papeles importantes que la gente tendría que obedecer.

finca de Amán

Esto se refiere a las cosas que le habían pertenecido a Amán y que el rey le había dado a Ester.

Esther 8:3

suplicaba

"rogar"

ponerle fin al plan malvado de Amán el Agagueo

"Ponerle fin" es una expresión idiomática que significa detener algo. Traducción Alternativa: "detener"

el plan malvado de Amán el agagueo" o "prevenir que ocurrieran las cosas malvadas que Amán el agagueo había planificado"

el Agagueo

Traduzca esto como lo hizo en 3:1.

la estrategia que él había ideado

"la trama que él se había inventado" o "la trama que Amán había inventado"

el rey extendió su cetro dorado a Ester

El hizo esto para demostrar que estaba contento con ella. Vea como tradujo una frase similar en 5:1.

Esther 8:5

Si agrada al rey

"Si lo que pido le agrada al rey"

si he hallado favor ante tus ojos

"hallar favor" es una expresión idiomática que significa ser aprobado por él o que a él le place. "ante tus ojos" es una metáfora que representa su evaluación. Traducción Alternativa: "si me evalúas y apruebas" o "si yo te agrado"

si esto pareciera correcto ante el rey

"ante el rey" es una metáfora que representa su evaluación. Traducción Alternativa: "si lo que yo pido se ve bien en la evaluación del rey"

y yo soy agradable ante tus ojos

"ante tus ojos" es una metáfora que representa su evaluación. Traducción Alternativa: "y si tú me evalúas y te agrado" o "si estas contento conmigo"

revocar

"cancelar oficialmente"

Hamedata

provincias

Traduzca esto como lo hizo en 1:1.

¿cómo podría yo resistir y ver desastre caer sobre mi pueblo? ¿Cómo podría yo soportar, viendo la destrucción de mis familiares?

Ester utilizó estas preguntas para demostrar que ella estaría extremadamente triste si su gente fuera destruída. Traducción Alternativa: "no puedo soportar ver el desastre caer sobre los judíos. No puedo resistir ver a mis familiares morir."

Esther 8:7

la casa de Amán

Esto representa todo lo que Amán había tenido. Traducción Alternativa: "todo lo que le perteneció a Amán" o "toda la propiedad de Amán"

la horca

Traduzca esto como lo hizo en 6:4.

Escribe... en nombre del rey

Escribir algo con el nombre del rey representa escribirlo con su autoridad, o escribirlo como su representante.

Porque el decreto... el anillo del rey no puede ser revocado

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alternativa: "Pues nadie puede revocar el decreto" o "Pues nadie puede cancelar el decreto"

Porque el decreto... el anillo del rey no puede ser revocado

La información dada entre las palabras "decreto" y "no puede" es la razón por la cual el rey no puede revocar el decreto de Amán. Puede ser demostrado claramente que esa fue la razón por la palabra "Porque." Traducción Alternativa: "Pues yo no puedo revocar el decreto que ya ha sido escrito, porque fue escrito con el nombre del rey y sellado con el anillo del rey."

el decreto que ya ha sido escrito en nombre del rey

Escribir algo con el nombre del rey representa escribirlo con su autoridad, o escribirlo como su representante.

Esther 8:9

llamados

"convocados"

en el tercer mes, el cual es el mes de Siván, en el día veintitrés del mes

tercer día del mes- "Siván" es el nombre del tercer mes en el calendario hebreo. El día veintitrés está cerca del medio de Junio en los calendarios occidentales.

Un decreto fue escrito

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Ellos escribieron un decreto"

provincias

Traduzca esto como lo hizo en 1:1.

escrito en su propia escritura

"escrito con su propia letra." Hay diferentes sistemas de escrituras alrededor del mundo.

Esther 8:10

escribió en nombre del rey Asuero

Escribir algo con el nombre del rey representa escribirlo con su autoridad, o escribirlo como su representante.

anillo de sellar

traduzca esto como lo hizo en 8:1

mensajeros

"gente que lleva el mensaje"

criado por el semental real

El semental real era el mejor caballo del rey. Los caballos que se utilizaban para el servicio del rey eran sus crías. Traducción Alternativa: "la cría del mejor caballo del rey"

permiso
"derecho"

ponerse de pie

Esto es una metáfora para luchar y no huir. Traducción Alternativa: "luchar"

el día trece del duodécimo mes, el cual es el mes de Adar.

Traduzca esto como lo hizo en 3:12

Esther 8:13

tomar venganza sobre sus enemigos

Tomar venganza es una expresión idiomática que significa herir a alguien que te ha herido. Traducción Alternativa: "luchar contra sus enemigos"

Ellos fueron sin demora

"Sin demora" es una expresión idiomática que significa que no se demoraron o no esperaron. Traducción Alternativa: "Ellos se fueron inmediatamente"

Susa

Esta es la ciudad donde estaba el palacio del rey. Vea como lo tradujo en 1:1.

Esther 8:15

la ciudad de Susa gritó y se regocijó

La "ciudad" representa a la gente que vive en ella. Traducción Alternativa: "La gente de la ciudad de Susa gritó y se regocijó"

gritó y se regocijó

La palabra "regocijó" dice como gritaron. Traducción Alternativa: "gritaron con regocijo"

tenían luz y contentamiento

Los significados posibles son 1) tener luz es una metáfora de tener felicidad. Traducción Alternativa: "estaban felices y contentos" o 2) tener luz es una metáfora de sentirse próspero y salvo. Traducción Alternativa: "se sentían salvos y estaban contentos"

y honor

Los significados posibles son 1) otra gente honraba a los judíos. Traducción Alternativa: "y otra gente los honraba a ellos" o 2) los judíos se sentían honrados"

dondequiera que llegó el decreto del rey

Llegar a lugares representa ir a lugares. Traducción Alternativa: "dondequiera que los hombres del rey llevaron su decreto" o "dondequiera que el decreto de el rey fue leído"

provincia

Traduzca como en 1:1.

día de fiesta

"celebración"

el miedo de los judíos había caído sobre ellos

Miedo cayendo sobre gente representa a la gente teniendo mucho miedo. Traducción Alternativa: "ellos se habían vuelto muy temerosos de los judíos"

Chapter 9

¹ Ahora, en el duodécimo mes, el cual es el mes de Adar, en el décimo tercer día, cuando la ley del rey y su decreto estaban a punto de ejecutarse, en el día cuando los enemigos de los judíos anhelaban ganar poder sobre ellos, fue revertida. Los judíos ganaron poder sobre aquellos que los odiaban a ellos. ² Los judíos se reunieron en sus ciudades a través de todas las provincias del rey Asuero, para poner sus manos sobre aquellos quienes intentaron traer desastre sobre ellos. Nadie podía estar de pie en contra de ellos, ya que el temor de ellos había caído sobre todos los pueblos. ³ Todos los oficiales de las provincias, los gobernadores de las provincias, los gobernadores y los administradores del rey, ayudaron a los judíos porque el temor de Mardoqueo había caído sobre ellos. ⁴ Pues Mardoqueo era grande en la casa del rey, y su fama se había esparcido a través de todas las provincias, porque el hombre Mardoqueo se estaba engrandeciendo. ⁵ Los judíos atacaron a sus enemigos con la espada, matando y destruyéndolos e hicieron lo que deseaban con aquellos que los odiaban. ⁶ En la misma fortaleza de Susa, los judíos mataron y destruyeron a quinientos hombres. ⁷ Ellos mataron a Parsandata, Dalfón, Aspata, ⁸ Porata, Adalía, Aridata, ⁹ Parmasta, Arisai, Aridai, Vaizata ¹⁰ y los diez hijos de Amán hijo de Hamedata, el enemigo de los judíos. Pero ellos no tomaron botín alguno. ¹¹ Aquel día el número de los que mataron en Susa, la ciudad fortificada, fue reportado al rey. ¹² El rey le dijo a la reina Ester: "Los judíos han matado a quinientos hombres en la ciudad de Susa, incluyendo a los diez hijos de Amán. ¿Qué pues han hecho ellos en el resto de las provincias del rey? Ahora, ¿cuál es tu petición? Te será concedida a ti. ¿Cuál es tu solicitud? Te será concedida." ¹³ Ester dijo: "Si le place al rey, permita que los judíos que están en Susa les sea permitido llevar a cabo este decreto mañana también, y permita que los cuerpos de los hijos de Amán sean colgados en la horca." ¹⁴ Así que el rey ordenó que esto fuera hecho. El decreto fue dado en Susa, y colgaron a los diez hijos de Amán. ¹⁵ Los judíos que estaban en Susa se juntaron en el décimocuarto día del mes de Adar, y mataron trescientos hombres más en Susa, pero no echaron mano sobre los bienes. ¹⁶ El resto de los judíos que estaban en las provincias del rey se juntaron para defender sus vidas, y se aliviaron de sus enemigos y mataron setenta y cinco mil de aquellos quienes los odiaban, pero ellos no echaron mano sobre los objetos de valor de aquellos quienes mataron. ¹⁷ Esto ocurrió en el día trece del mes de Adar. En el día catorce ellos descansaron e hicieron de ese un día de banquetes y de regocijo. ¹⁸ Pero los judíos que estaban en Susa se reunieron en el décimotercer y décimocuarto día. En el décimoquinto día ellos descansaron e hicieron día de banquete y regocijo. ¹⁹ Es por esto que los judíos de la aldeas, quienes hacían sus casas en áreas rurales, observaban el décimocuarto día del mes de Adar como un día de regocijo y de banquete, y como un día en el cual ellos se enviaban regalos de alimentos los unos a los otros. ²⁰ Mardoqueo registraba estas cosas y enviaba cartas a todos los judíos que estaban en todas las provincias del rey Asuero, tanto cercano como lejano, ²¹ obligándolos a guardar los días catorce y quince de Adar todos los años. ²² Estos fueron los días cuando los judíos se aliviaron de sus enemigos y el mes cuando su tristeza se convertía en gozo y su luto en un día de celebración. Debían de hacerlos días de banquete y de regocijo y de enviarse regalos de alimentos los unos a los otros y regalos a los pobres. ²³ Así que los judíos continuaron la celebración que habían comenzado, haciendo lo que Mardoqueo les había escrito a ellos. ²⁴ Para ese tiempo, Amán el hijo de Hamedata, el enemigo de todos los judíos, había conspirado en contra los judíos para destruirlos, él echó la Pur (esto es que echó la suerte), para arruinar y destruirlos. ²⁵ Pero cuando el asunto llegó ante el rey, él dio órdenes por cartas de que el plan malvado que Aman había desarrollado en contra de los judíos debería recaer sobre su propia cabeza, y que sus hijos debían ser colgados en la horca. ²⁶ Por lo tanto llamaron estos días Purim, por el nombre Pur. A causa de todo lo que estaba escrito en esta carta, y todo lo que ellos habían visto y que les había sucedido a ellos, ²⁷ los judíos aceptaron una nueva costumbre y tarea. Esta costumbre sería para ellos mismos, sus descendientes, y todos los que se unieran a ellos. Sería que ellos celebrarían estos dos días cada año. Lo celebrarían de cierta manera y al mismo tiempo cada año. ²⁸ Estos días eran para ser celebrados y observados en cada generación, cada familia, cada provincia, y cada ciudad. Estos judíos y sus descendientes no dejarían de observar fielmente estos días del Purim, para que así nunca se olvidaran. ²⁹ La reina Ester, hija de Abihail y Mardoqueo el judío escribieron con plena autoridad y confirmaron esta segunda carta acerca de Purim. ³⁰ Cartas fueron enviadas a todos los judíos a las 127 provincias del reino de Asuero, deseando para los judíos seguridad y verdad. ³¹ Estas cartas confirmaron los días del Purim en su tiempo asignado, como Mardoqueo el judío y la reina Ester obligaron a los judíos. Los judíos aceptaron esta obligación para ellos mismos y sus descendientes, como también aceptaron los tiempos de ayuno y de lamentaciones. ³² La orden de Ester confirmó estas regulaciones concernientes al Purim, y fue escrita en el libro.

Esther 9:1

el duodécimo mes, el cual es el mes de Adar
traduce esto como lo hizo en la frase similar en el 3:12

cuando la ley del rey y su decreto estaban a punto de ejecutarse

Esto puede ser declarado de forma activa.
Traducción alterna: "cuando el pueblo estaban a punto de llevar a cabo la ley y decreto del rey"

cuando la ley del rey y su decreto estaban a punto de ejecutarse

"a punto de" es una expresión idiomática que significa hacer algo que fue mandado o planificado.
Traducción alterna: "cuando las personas estaban a punto de obedecer la ley y decreto del rey"

ganaron poder sobre aquellos

Ganar poder sobre personas es una expresión idiomática para vencerlos. Traducción alterna: "vencer a los judíos"

fue revertida.

"la situación fue revertida." La situación siendo revertida es una metáfora que significa que sucedió lo opuesto a lo esperado. Traducción alterna: "lo opuesto sucedió"

provincias

Traduce como en el 1:1.

poner sus manos sobre aquellos quienes intentaron traer desastre sobre ellos

Poner las manos en las personas es una metonimia de pelear en contra de ellos. Traducción alterna: "pelear con sus enemigos"

quienes intentaron traer desastre sobre ellos

Traer desastre a las personas es una expresión idiomática que significa causar que un desastre les suceda. En este caso se refiere a destruirles.
Traducción alterna: "quien trató de destruirles"

Nadie podía estar de pie en contra de ellos

estar de pie en contra de personas representa resistir su ataque. Traducción alterna: "nadie podía pelear en contra los judíos con éxito"

el temor de ellos había caído sobre todos los pueblos

temor caído sobre las personas representa tener mucho miedo. Traducción alterna: "todas las personas tuvieron mucho miedo de los judíos"

Esther 9:3

oficiales de las provincias

"gobernantes de las provincias"

el temor de Mardoqueo había caído sobre ellos

Temor cayendo en las personas representa personas teniendo mucho miedo. Traducción alterna: "Ellos tenían mucho miedo de Mardoqueo"

era grande en la casa del rey

"era bien importante en el palacio del rey"

su fama se había esparcido a través de todas las provincias

Fama esparciéndose a través de los lugares representa personas en esos lugares conociendo sobre cuán grande él era. Traducción alterna: "a través de las provincias las personas conocieron cuán grande él era"

Esther 9:6

Susa

traduce el nombre de esta ciudad como lo hizo en el 1:1

fortaleza

"la ciudad fortificada"

quinientos hombres

"500 hombres"

Parsandata, Dalfón, Aspata, Porata, Adalía, Aridata, Parmasta, Arisai, Aridai, Vaizata

diez hijos

"10 hijos"

Amán

Traducir el nombre de este hombre como lo hiciste en el 3:1.

Hamedata

Traducir el nombre de este hombre como lo hizo en el 3:1.

el enemigo de los judíos

Esta frase nos habla sobre Amán.

Esther 9:11

quinientos hombres

"500 hombres"

diez hijos

"10 hijos"

¿Qué pues han hecho ellos en el resto de las provincias del rey?

El rey utiliza esta pregunta para mostrar que él cree que los judíos deben haber matado también muchas personas en las demás provincias. Traducción alterna: "¿Qué habrán hecho ellos en el resto de las provincias del rey!" o "Ellos deben haber matado muchos más en el resto de las provincias del rey."

¿cuál es tu solicitud?

El sustantivo abstracto "solicitud" o "pedido" puede ser expresado con el verbo "pide" o "desea"
Traducción alterna: "¿Qué tú pides?" o "¿Qué tú deseas?"

Te será concedida a ti

Esto puede ser declarado de forma activa.
Traducción alterna: "Yo te daré lo que me pidas" o "Yo haré por ti lo que tú me pidas"

¿Cuál es tu petición?

El sustantivo abstracto "petición" puede ser expresado con el verbo "pide" o "desea".
Traducción alterna: "¿Qué tú me pides?" o "¿Qué tú deseas?"

Esther 9:13**llevar a cabo este decreto mañana también**

"Llevar a cabo" es una expresión idiomática que significa hacer algo que fue ordenado o planificado.
Traducción alterna: "obedecer el decreto de hoy mañana también" o "hacer mañana también lo que fue decretado que ellos debían hacer hoy"

diez hijos

"10 hijos"

la horca.

Traduce esto como lo hizo en el 5:14.

Esther 9:15**el décimocuarto día del mes de Adar**

"Adar" es el nombre del duodécimo y último mes del calendario hebreo. El día catorce está cerca del comienzo de marzo.

no echaron mano sobre los bienes

poner las manos sobre cosas representa llevárselas.
Traducción alterna: "se llevaron ningunos bienes" o "no se llevaron nada de los bienes"

trescientos

"300"

setenta y cinco mil

"75,000"

no echaron mano sobre los objetos de valor de aquellos quienes mataron

Echar mano sobre las cosas representa llevárselas.
Traducción alterna: "ellos no se llevaron ninguno de los objetos de valor de las personas que mataron"

objetos de valor

"cosas que son valiosas" o "poseciones"

Esther 9:17**el día trece del mes de Adar**

Traduce esto como hizo frase similar en el 3:12.

en el día catorce, ellos descansaron

"En el día catorce de Adar, los judíos quienes estaban en las provincias descansaron"

los judíos que estaban en Susa se reunieron

Por qué se reunieron se puede declarar claramente.
Traducción alterna: "los judíos quienes estaban en Susa se reunieron para pelear en contra de sus enemigos"

Esther 9:20**guardar los días catorce y quince de Adar todos los años**

Para guardar el día es una expresión idiomática que significa celebrarlo. Traducción alterna: "celebrar el día catorce y quince de cada año"

su tristeza se convertía en gozo

convertirse representa cambio. El sustantivo abstracto de tristeza y gozo puede ser expresado con "triste" y "gozoso". Traducción alterna: "ellos cambiaron de estar tristes a estar bien gozosos"

Esther 9:23**Información general:**

Este pasaje resume mucha de la historia de Ester para explicar la razón del festival de Purim.

Amán el hijo de Hamedata el agagueo

Traduce estos nombres como lo hizo en el 3:1.

él echó la Pur

"Pur" era la palabra persa para "sorteo". La frase "echó suertes" explica lo que "echó Pur" significa.

echó la suerte

Por qué él echó suerte puede ser clarificado.
Traducción alterna: "él echó suertes para averiguar cuál sería el mejor día para atacar a los judíos"

Pero cuando el asunto llegó ante el rey

El texto hebreo puede también ser interpretado para significar, "Pero cuando Ester vino ante el rey." Algunas versiones modernas escogen esta interpretación.

el plan malvado que Aman había desarrollado en contra de los judíos debería recaer sobre su propia cabeza

"recaer sobre su propia cabeza" significa que debería ser hecho a Amán. Traducción alterna: "el plan malvado de Amán desarrollado para los judíos debería hacerse a él."

Esther 9:26**llamaron estos días Purim, por el nombre Pur**

Para llamar algo por otra cosa es una expresión idiomática que significa darle el mismo nombre o uno similar. Traducción alterna: "Ellos llamaron estos días Purim, como la palabra Pur"

Purim

Este es el festival que conmemora la salvación del pueblo judío en la antigua Persia de el complot de Amón para destruir y matar todos los judíos en un mismo día.

el nombre Pur

Puede ser clarificado lo que "Pur" significa.
Traducción alterna:

Estos días eran para ser celebrados y observados

Esto puede ser declarado de forma activa.
Traducción alterna: "los judíos debían celebrar y observar estos días"

no dejarían de observar fielmente

Esto puede ser declarado de forma positiva.
Traducción alterna: "siempre observarían fielmente"

Esther 9:29

reina Ester, hija de Abihail y Mardoqueo el judío escribieron... esta segunda carta

Ester era la hija de Abihail. Ester y Mardoqueo escribieron la carta.

Abihail

Traduce este nombre de hombre como en el 2:15.

segunda carta

"carta adicional"

Esther 9:30

Cartas fueron enviadas a todos los judíos

Esto puede ser declarado de forma activa.
Traducción alterna: "Ellos enviaron cartas a todos los judíos"

deseando para los judíos seguridad y verdad

Los sustantivos abstractos de "seguridad" y "verdad" pueden ser expresados con frases.
Traducción alterna: "deseando que los judíos estén seguros y las personas fueran fieles a los judíos")

Los judíos aceptaron esta obligación para ellos mismos y sus descendientes

Aceptando una obligación es una metáfora por estar de acuerdo con la obligación. El sustantivo abstracto "obligación" puede ser expresado con el verbo "obligar." Traducción alterna: "Los judíos estuvieron de acuerdo y dijeron que ellos y sus descendientes estaban obligados a celebrar los días de Purim"

aceptaron los tiempos de ayuno y de lamentaciones

Aceptando tiempos de ayuno y lamentación es una metáfora para estar de acuerdo con ayunar y lamentarse durante ciertos momentos. Traducción alterna: "ellos estuvieron de acuerdo de ayunar y lamentarse en ciertos momentos")

Chapter 10

¹ Luego el rey Asuero impuso un impuesto en la tierra y en la zona costera a lo largo del mar. ² Todos los logros de su fuerza y poderío, junto con toda la cuenta de la grandeza de Mardoqueo a quien el rey había levantado, están escritos en el Libro de las Crónicas de los reyes de Media y Persia. ³ Mardoqueo, el Judío, era el segundo en rango al rey Asuero. Él era grande entre los Judíos y popular con sus muchos hermanos Judíos, pues el buscó el bienestar de su gente y habló para la paz de toda su gente.

Esther 10:1

impuso un impuesto en la tierra y en la zona costera a lo largo del mar

Imponer un impuesto significa hacer que las personas paguen un impuesto. La tierra y zonas costeras representan a las personas que viven allí. Traducción alterna: "hizo que las personas viviendo en la tierra y en las zonas costeras junto al mar, pagaran un impuesto"

Todos los logros

El sustantivo abstracto de "logros" puede ser expresado con el verbo "lograr" o la frase "hacer grandes cosas." Traducción alterna: "Todo lo que él había logrado" o "todas las grandes cosas que él hizo"

toda la cuenta de la grandeza de Mardoqueo a quien el rey había levantado

Levantar a alguien en grandeza representa hacer grande a alguien. Traducción alterna: "la cuenta entera de cómo el Rey ha hecho a Mardoqueo grande" o "la cuenta entera de cómo fue Mardoqueo porque el rey lo ha hecho grande" (Ver:

Esther 10:3

segundo en rango al rey Asuero

"la persona más importante después del Rey Asuero"

hermanos Judíos

La palabra "hermanos" representa a las personas que son como él. Traducción alterna: "compañeros judíos"

él buscó el bienestar de su gente

Buscar algo es una metáfora para trabajar duro por algo. El sustantivo abstracto "bienestar" puede ser traducido con una frase con el verbo "prosperar" e el adjetivo "asegurar." Traducción alterna: "él trabajó duro para que su pueblo prosperara" o "él trabajó duro para que su pueblo se asegurara"

habló para la paz de toda su gente.

"él representó al pueblo para que ellos puedan tener paz"
